

**A COMPARISON OF TRANSLATION TECHNIQUES
APPLIED BY TRANSLATION LEARNERS AND
PROFESSIONAL TRANSLATORS TO GET
NATURALNESS OF A TRANSLATION TEXT**



THESIS

**In Partial Fulfillment of the Requirements
for Master Degree in Linguistics**

**Amy Krisdiana
13020213410035**

**FACULTY OF HUMANITIES
DIPONEGORO UNIVERSITY
SEMARANG
2017**



**PROGRAM STUDI MAGISTER LINGUISTIK
PROGRAM PASCASARJANA UNIVERSITAS DIPONEGORO
SEMARANG**

Document Viewer

Turnitin Originality Report

Processed on: 21-Oct-2016 1:40
PM WIB
ID: 724367981
Word Count: 17558
Submitted: 1

[refresh](#)

a comparison of
translation
technique applied...
By Amy Krisdiana

5% match (Internet from 11-
Nov-2015)
<http://www.yifysubtitles.com>

Similarity Index	Similarity by Source	
12%	Internet Sources:	9%
	Publications:	1%
	Student Papers:	4%

1% match (Internet from 27-Apr-2016)

<http://eprints.dinus.ac.id>

1% match (Internet from 27-Apr-2016)

<http://eprints.dinus.ac.id>

1% match (Internet from 10-Nov-2015)

<http://wowmovie.org>

1% match (student papers from 27-Nov-2015)

[Submitted to Universitas Muhammadiyah Surakarta on 2015-11-27](#)

<1% match (student papers from 23-Nov-2015)

[Submitted to Universitas Muhammadiyah Surakarta on 2015-11-23](#)

<1% match (student papers from 03-Feb-2016)

[Submitted to Universitas Muhammadiyah Surakarta on 2016-02-03](#)

<1% match (Internet from 27-Apr-2016)

<http://eprints.dinus.ac.id>

CERTIFICATION OF ORIGINALITY

I hereby declare that this study is my own and that, to the best of my knowledge and belief, this study contains no material previously published or written by another or material which to a substantial extent has been accepted for the award of any other degree or diploma of a university or other institutes of higher learning, except where due acknowledgement is made in the text of the thesis.

Semarang, January 3rd 2017



Amy Krisdiana

A THESIS

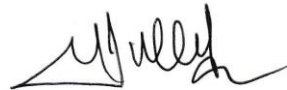
A COMPARISON OF TRANSLATION TECHNIQUES APPLIED BY
TRANSLATION LEARNERS AND PROFESSIONAL TRANSLATORS TO
GET NATURALNESS OF A TRANSLATION TEXT

Submitted by

Amy Krisdiana
13020213410035

Approved on October 15th, 2016

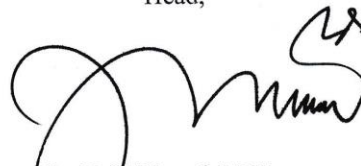
Advisor,



Dr. IssyYuliasri, M.Pd.
NIP. 196207131990032001

Master Program in Linguistics

Head,



Dr. Dehi Nirmala M.Hum.
NIP. 196111091987032001

A THESIS

A THESIS

A COMPARISON OF TRANSLATION TECHNIQUES APPLIED BY
TRANSLATION LEARNERS AND PROFESSIONAL TRANSLATORS TO GET
NATURALNESS OF A TRANSLATION TEXT

Submitted by

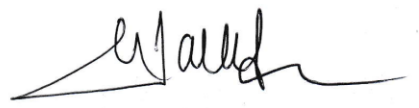
Amy Krisdiana
13020213410035

VALIDATION

Approved by

Strata II Thesis Examination Committee
Master Degree in Linguistics
on January 3rd, 2017

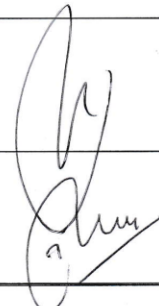
Chairman
Dr. Issy Yuliasri, M.Pd.



First Member
Dr. Suharno, M.Ed.



Second Member
Dr. Agus Subiyanto, M.A



Third Member
Dr. Nurhayati, M. Hum.



iv

ACKNOWLEDGEMENT

First of all, I would like to praise to Allah, The God Almighty who has given me His love, mercy and blessing that I can accomplish my thesis entitled *A Comparison of Translation Technique Applied by Translation Learners and Professional Translators to Get Naturalness of Translation Text* as my final project as a graduate student at Diponegoro University. Shalawat and Salam are also addressed to Muhammad SAW (*Peace be upon him*), his family, friends, and those who always support and follow his path.

Secondly, I would like to express my deepest gratitude and appreciation to Dr. Deli Nirmala M. Hum. as Head of Master Program in Linguistics and Dr. Nurhayati, M. Hum. as Secretary of Master Program in Linguistics who has triggered me to do my best in my life. Moreover, my sincere gratitude and appreciation are also addressed to Dr. Issy Yuliasri, M.Pd. as my advisor who always guides and motivates me to finish my thesis. I also would like to express my gratitude to all lecturers for their valuable knowledge and advices and administration staff for their help and support.

I also would like to be grateful to my parents, Suwarno and Kristiani for their love, pray and motivation. My gratitude is also for my beloved sisters and brothers Hafydz, Aris, Anjar, Eka, Dani, Ayu who make me spirit, my dear lover *David Luki*, and all my big family for their love and support. Many thanks are also expressed to my friends Wiwik *bundar*, Osi, Bee, Ika, Vernat, mbak Wuri, mbak Lely, Silvi, Zee, Eva who are always there as partners of studying and traveling and as my great friends ever. My big thanks are also dedicated for my best sista and lecturer “Tri Wahyu” who always helps me and gives me a lot of advice. Then, I also say thanks to all of my friends from Magister Linguistik UNDIP who share many things since I was at Semarang and become my fun friends and for all of you whom I cannot mention one by one. I believe that God sends you to come to my life for any reason. God bless you!

Finally, I realize that this thesis is far from perfect. Therefore, criticism and suggestions are welcomed and appreciated to develop and create a better research report. I hope that this thesis will help many people who look for references related to code switching in the classroom discourse.

Semarang, January 2017



TABLE OF CONTENTS

COVER	i
CERTIFICATION OF ORIGINALITY	ii
APPROVAL	iii
VALIDATION	iv
ACKNOWLEDGEMENT	v
TABLE OF CONTENTS	vii
LIST OF THE TABLE	x
ABSTRACT	xi
INTISARI	xii
CHAPTER I INTRODUCTION	
1.1 Background of the Research	1
1.1 Research Questions	7
1.3 Research Objectives	8
1.4 Significance of the Research	8
1.5 Scope and Limitation	9
1.6 Definition of Key Terms	10
1.7 Writing Organization	11
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE	
2.1 Previous Studies	12
2.2 Translation	16
2.2.1 Definition of Translation	16
2.2.2 The concept of Translation	18
2.2.3 Process of Translation	19
2.2.3.1 Translation Quality	22
2.2.3.2 Accuracy	23
2.2.3.3 Acceptable	24
2.2.4 Naturalness	25
2.2.5 Translation Techniques	28
2.2.5.1 Adaptation	28
2.2.5.2 Amplification	29

2.2.5.3 Borrowing	29
2.2.5.4 Calque	30
2.2.5.5 Compensation	31
2.2.5.6 Description	31
2.2.5.7 Discursive Creation	31
2.2.5.8 Established Equivalent	32
2.2.5.9 Generalization	32
2.2.5.10 Linguistic Amplification	32
2.2.5.11 Linguistic Comprehension	33
2.2.5.12 Literal Translation	33
2.2.5.13 Modulation	33
2.2.5.14 Particularization	34
2.2.5.15 Reduction	34
2.2.5.16 Substitution	34
2.2.5.17 Transposition	34
2.2.5.18 Variation	35
2.17 Translator	35
 CHAPTER III RESEARCH METHOD	
3.1 Research Design	38
3.2 Data and Source Data	38
3.3 Data Collection	40
3.4 Data Analysis	41
 CHAPTER IV RESULTS AND DISCUSSION	
4.1 Translation Technique	43
4.2 Naturalness	77
 CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTION	
5.1 Conclusion	86
5.2 Suggestion	87
 REFERENCES	
APPENDIXES	
Appendix 1 : Table of Naturalness Rating	
Appendix 2 : Table of Translation Technique and Naturalness Rating	

LIST OF THE TABLE

Number of the Table	Title of the Table	Page
Table 3.1	Naturalness Guideline (Nababan, Nuraini and Sumardiono, 2012: 51)	40
Table 4.1	The translation techniques' used by translation learners versus professional translators.	44
Table 4.2	Learners' choice of translation technique and the resulted naturalness.	78
Table 4.3	Professional translators' choice of translation technique and the resulted naturalness	79
Table 4.4	Learners and professional translators' choice of translation techniques and the resulted naturalness	

ABSTRACT

This research aims to compare the translation techniques used by professional translators and translation learners in translating an essay and the researcher compares the resulted naturalness. The data sources were the English version and the Indonesian translations of an essay entitled *Women in Gold*. The essay was translated into Indonesian by three professional translators and fifteen translation learners (English students of Jendral Sudirman University). The data were collected by note taking techniques, then were analyzed by using content analysis techniques. Twelve readers as the raters were asked to rate the naturalness of the translated essays. The results show that there are thirteen techniques used by the translation learners and twelve techniques used by professional translators. The most frequent technique used by the translation learners is literal translation (27.45%), followed by established equivalent (21%), and reduction (9.80%). Those used by the professional translators are amplification (27.5%), established equivalent (18.75%), and reduction (15%). The chosen translation techniques affect the degree of naturalness. High naturalness score (score 3) given to translation learners' translated text ranges between 42.36% to 75%; while the same score given to professional translators ranges between 75% and 91.66%. These figures show that as a whole, the professional translators produce more natural texts than learners. Despite the different degree of naturalness resulted, the choice of modulation and amplification techniques works well in both groups; although amplification is not among the three dominant techniques with the highest naturalness score (score 3), the score is still good (82.57%). Meanwhile, literal translation techniques used by learners result in only 49.74% of good naturalness.

Key Words: translation technique, naturalness, translation learners, professional translators

INTISARI

*Penelitian ini bertujuan untuk membandingkan teknik penerjemahan yang digunakan oleh pembelajar penerjemah dan penerjemah profesional serta membandingkan kewajaran hasil terjemahan. Sumber data berupa esai berbahasa Inggris berjudul *Women in Gold* serta terjemahannya dalam bahasa Indonesia. Esai tersebut diterjemahkan oleh tiga penerjemah profesional dan lima belas penerjemah pembelajar (mahasiswa D3 bahasa Inggris Universitas Jendral Sudirman). Data dikumpulkan menggunakan metode simak catat dan dianalisa menggunakan analisis isi. Dua belas pembaca sebagai raters diminta untuk menilai derajat kewajaran terjemahan esai. Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa ada tiga belas teknik yang digunakan oleh penerjemah pembelajar dan dua belas teknik oleh penerjemah profesional. Frekuensi teknik yang digunakan oleh penerjemah pembelajar adalah translasi literal (27.45%), di ikuti oleh padanan mapan (21%), dan reduksi (9.80%). Teknik yang digunakan oleh penerjemah profesional adalah amplifikasi (27.5%), padanan mapan (18.75%), dan reduksi (15%). Pemilihan teknik penerjemahan berpengaruh pada nilai kewajaran. Nilai kewajaran tertinggi (skor 3) oleh penerjemah pembelajar antara 42.36% to 75%, sedangkan penerjemah profesional memperoleh nilai kealamian antara 75% dan 91.66%. Figure ini menunjukkan bahwa penerjemah profesional memproduksi teks yang lebih wajar dari pada penerjemah pembelajar. Berdasarkan hasil nilai kewajaran, pemilihan teknik modulasi dan teknik amplifikasi menunjukkan hasil yang baik pada kedua kelompok, meskipun amplifikasi bukan tiga teknik paling dominan dalam kewajaran pada nilai tiga, tetapi nilai kewajaran yang diperoleh cukup baik (82.57%); meskipun hasil kewajaran translasi literal hanya 49.74%.*

Kata Kunci: *Teknik Penerjemahan, Kewajaran, Penerjemah Pembelajar, Penerjemah Profesional*

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background of the Research

Nowadays, people are aware of studying English, and one of the important components in learning English is translation. The importance of translation is obviously shown in daily life, because translation does not only enable us to transfer one language into another language but it also helps us to understand the characteristic, system language and the culture of another language. Translation deals with two languages. Larson (1984:3) states that translation is a complex process. He believes that translation is a complex process that makes the translator move back and forth from the source text to the target text in order to get a good translation result. It can be concluded that the translation process cannot be done in one go process but in several processes. Additionally, as Newmark (1988: 5) states, “translation is the work of translators that consists of the attempt to replace a written message in one language (source language) with the same message to another language (target language) by applying what the writer means into the text.” In other words, translation is an activity to transfer one language (source language) to another (target language). In line with Newmark, Catford (1965: 20) also states that translation is the replacement of textual material in one language (source language) by looking for the equivalent textual material in another language. Catford (1965: 20) argues that translation is a process directed and performed in a given direction

from the source language to target language. Based on these statements, we know that translation is a process to search the equivalence of a text from one language into another language. Translation is not only transferring one language into another, but also analyzing the idea of the original author. When we translate source language into target language, we have to know for whom we translate because a good translation is the one which is acceptable.

When we transfer source language into target language, we need to classify and analyze the text that will be translated in order to get the best translation product. Molina and Albir (2002: 498) define the translation technique as procedure for analyzing and classifying text in an effort to achieve the translation equivalence. Translation techniques allow us to describe the actual steps taken by the translator in each textual micro-unit and obtain clear data about the general methodological option chosen. Based on the explanation, we know that translation technique is a technique or procedure to find the equivalence of source text in the target text. Translation technique helps us to transfer source text into target text. According to Molina and Albir (2002: 489), there are eighteen translation techniques to transfer source text into target text; they are adaptation, amplification, borrowing, calque, compensation, description, discursive creation, establish equivalent, generalization, linguistic amplification, linguistic compression, literal translation, modulation, particularization, reduction, substitution, transposition and variation. A translator can use those techniques to transfer source text into target text. Translation technique facilitates a translator to translate source text into target text, but a translator still has to be careful in translating source text into target text. Translators

must consider every suitable technique for transferring message from the source language to the target language so that the message of the source language is conveyed. Besides the form, the content, the style, the cultural gap between two languages should be considered by the translator. In order to get the perfect result of transferring source language into target language, a translator has to consider the language system of English and Indonesian.

Every language has different language system in terms of lexicon, grammatical structure, communication situation, and cultural context. These differences also occur in English and Indonesian. For example, the English pattern of noun phrase is Modifier and Head (M H), but the Indonesian pattern of noun phrase is Head and Modifier (H M). Another example is about culture; in English, the term "good night" is used to greet someone who is going to sleep. In Indonesia, the term "good night" is used to greet someone at night time. These differences may sometimes cause difficulties in finding the equivalent word. When a translator has trouble in finding the equivalent word in the target language, it sometimes creates unnatural translation result. We can say that a natural text is a text which uses common language. It is also reinforced by a statement of Newmark (1988: 19) that naturalness is common language and used by the writer or the speaker in certain situation. Nida (1964: 13) calls the terms naturalness as dynamic equivalent, because dynamic equivalent is the closest natural equivalent to the source language message. Nida also says that there are three criteria of naturalness, i.e. the target language reader, the message of cultural context and the translator's understanding of source language culture. Those three criteria can help translators to create natural

text in the target language. Naturalness depends on the understanding of target language reader, if the target language reader can understand the meaning of the translated text, it can be expected that the target text is natural. Moreover, naturalness also depends on the message of cultural context and the understanding of source language culture. In order to convey the message of cultural context, a translator should have a good understanding of the source language culture. Understanding the source language culture enables the translator to adjust the cultural context of source language into cultural context in the target language. Shuttleworth and Cowie (1977) in Anari and Bouali (2009: 78) also state that naturalness refers to “the level of clarity in translation, unforced terms in the target language and its way of expression close to that of native speaker. If the purpose of translating is to inform and convince the reader, so the translation should be natural.” Based on those statements, we can conclude that naturalness in term of translation is related to target text. If the target text can be understood by the reader and uses common language then it can be called natural. Naturalness is also connected with the translator, target language reader and topic or situation. Therefore naturalness is not obtained through instinct but from the background knowledge of the translator about both languages, because naturalness relates to the structure of natural and rational language. The text’s naturalness can be analyzed from the word, phrase, clause, and sentence of the target language. We can say that the text sounds natural if the translator chooses normal word, uses common grammar or structure, uses natural language, and can be read fluently by target text readers.

This research analyzes the translation results of translation learners and professional translators. Someone who transfers a text from one language into another language is called a translator. Being a translator is not an easy job, because the translator does not only have to master several languages (two languages at the very least) but he also must be able to interpret the message of the source text and convey the message into target language. There are translation learners and professional translators. A professional translator is someone who is expert in translating. Nababan (2008: 11) argues that a professional translator is someone who has competence in translation. The competence of professional translator according to Nababan (2008: 11) consists of declarative competence and procedural competence. Declarative competence means the translator's knowledge about translating source language into target language. Then, procedural competence is the way that is used by the translator to translate source language into target language. Then, procedural competence is the way that is used by the translator to translate source language into target language. Therefore, we can conclude that the criteria of professional translator according to Nababan, include the translator's understanding of translation studies, and the way how translator applies the message of source language text into target language text. Other qualifications of professional translator are: the translator should have more than three years' translating experience, the translator also has to know well about the characteristics of both languages. Based on the criteria, the researcher chooses three qualified people in translation as professional translators. Meanwhile, translation learners are those who do not have experience of translating and are in the process of learning

translation. The researcher chose English Diploma students in the fourth semester in Jendral Soedirman University as translation learners. The researcher chose the students of Jendral Soedirman University because there are two subjects of translation in English Diploma major at Jendral Soedirman University i.e. translation theory class and translation practice class. In the third and fourth semesters, the students get English Indonesian translation. Then in the fourth and fifth semesters, they get Indonesian- English translation. The students have just gotten general translation theory during the research. The researcher chose the students in fourth semester as translation learners, there are fifteen students in fourth semester.

We know that professional translators are expert in translation, so when they are translating a text from source language into target language, they do not need to see the theory of translation especially translation technique theory as a guide. They just need their instincts and their knowledge to translate the text from source language to target language. Because of their instincts and their knowledge, they do not need long duration to translate a text from source language into target language. Meanwhile, the translation learners need longer duration to translate the same text from source language into target language, because they are still in the process of learning translation, and they do not have any experience in translation. Therefore, they need to see the theory of translation as a guide to translate a text from source language into target language, they also need long time to have more practice in learning translation. It is assumed that there would be differences between the translation products of translation learners and those of professional translators’,

especially in translation technique. The researcher attempts to compare the translation technique applied by translation learners and professional translators. The researcher would like to find out whether the choice of both translation learners and professional translators affect the naturalness or not. Based on the reason above, the researcher conducted a study about translation technique and the resulted naturalness of an article entitled *Woman in Gold*. The article was translated by 3 professional translators and 15 translation learners.

1.2 Research Question

There are several problems related to the translation techniques and naturalness, they are:

1. What translation techniques are used by English Diploma students of Jendral Soedirman University in academic year 2014- 2015 in translating English texts into Indonesian?
2. What translation techniques are used by professional translator in translating English texts into Indonesian?
3. How does the choice of translation techniques affect the naturalness of the translation text?

1.3 Research Objectives

The researcher has three objectives in this research, they are:

1. To find out the translation techniques used by English Diploma students of Jendral Soedirman University academic year 2014- 2015 in translating English texts into Indonesia.

2. To find out the translation techniques used by professional translators in translating English texts into Indonesia.
3. To find out how the choice of translation techniques applied by professional translators and translation learners affect naturalness of the translated text.

1.4 Significance of the Research

a. For translation learners

The results of this research hopefully would provide information especially information about translation techniques which can be useful hints for translation learners to improve their translation skills and by doing so, they can improve the end result of their translations. The researcher also hopes that the research results would encourage the translation learners to be more creative when they translate a text from source language into target language. Translation learners are also expected to enrich their knowledge on language system they are interested in.

b. For professional translators

Professional translators usually do not consider the translation technique that they used when they are translating a text, they just focused in their translation product. This research makes the professional translators know that the technique which they used affects the naturalness, despite it is more or less natural.

c. For the reader

The researcher can help the readers to add their knowledge about translation theory especially in translation technique. This research also can help the reader to

understand more about translation theory especially translation technique and naturalness. The researcher also hopes that this research may become a reference for the reader to do a research in the translation field.

1.5 Scope and Limitation

This research focuses on analyzing translation techniques applied by professional translators and translator learners and quality translation in terms of naturalness in translating a paragraph entitled *Woman in Gold*. The researcher limited the samples, they are 3 professional translators and translation learners. Three professional translators must be Indonesian because they translated the English passage into Indonesian. They also have more than three years' experiences in translation. They also must know well about language system of English and Indonesian language. The researcher chose English Diploma students in the fourth semester in Jendral Soedirman University as translator learners. The students of Jendral Soedirman University were chosen because there are two subjects of translation in English Diploma major at Jendral Soedirman University, they are translation theory class and translation practice class. In the third semester until fourth semester the students got English-Indonesian translation. Then in the fourth and fifth semester, they got Indonesian- English translator. The students have just gotten translator theory in general, they did not get the theory in specific one because they are Diploma students.

1.6 Definition of Key Terms

- a. Translation technique

Translation techniques is skill or practical method by the translator to classify and analyze the source language into another language.

b. Naturalness

Naturalness is related to the target language, it also depends on the understanding of target language reader, if the text can be understood by the target reader and it uses common language it can be called natural.

c. Professional

A person who is qualified and experienced in one of the profession.

d. Learners

A person who is currently in the process of learning something.

1.7 Writing Organization

This study consists of five chapters. In order to help the readers in comprehending the study, this research is organized as follows:

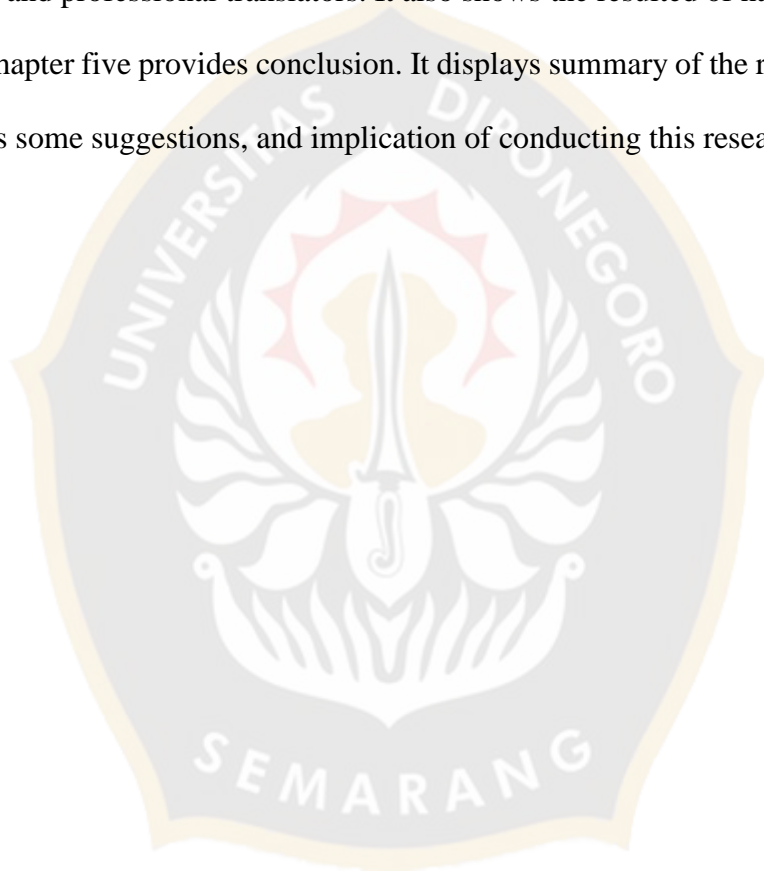
Chapter one is Introduction. It consists of the background of the research, Research question, research objectives, significance of the research, scope, and limitation, the definition of key terms, and writing organization. In general, this chapter provides the framework or the ground thinking of this study to bridge the following chapters.

Chapter two provides the review of related literature. It consists of previous study and theoretical framework. All of them will serve the fundamental reference in conducting and analyzing the study.

Chapter three is research method. It elaborates research design, data and source data, instrument of naturalness, technique of collecting data, and data analysis.

Chapter four is finding and discussion. It elaborates the data analysis and the result of the research. It covers the translation technique used by translation learners and professional translators. It also shows the resulted of naturalness.

Chapter five provides conclusion. It displays summary of the research. It also provides some suggestions, and implication of conducting this research.



CHAPTER II

REVIEW OF LITERATURE

2.1. Previous Studies

This study is about translation technique and naturalness that have been analyzed by some researchers. The researcher uses five previous studies related to translation techniques and naturalness.

First, the previous study here was taken from journal of teaching English as a foreign language and literature. This research was conducted by Anari and Bouali (2009). They analyzed the naturalness and accuracy in English translation of Hafiz, but in this thesis, the researcher just analyzed the translation technique and naturalness of translation essay between professional translators and translation learners. They analyzed the journal because they wanted to examine the degree of naturalness and accuracy in English translation of Hafiz by native speaker of English and Persian. They wanted to compare the translation of Hafiz Ghazals between the Iran translator and English translation, while this thesis analyzed about translation of an essay from English into Indonesia language. They used a comparative approach and therefore a descriptive methodology was applied in this journal. They found that the translation of Hafiz Ghazals by the Iran translator was more accurate, whereas the translation of English translation was more natural.

Second, the previous study here was taken from a paper of international journal of English literature conducted by Fadaee (2011). He analyzes the naturalness, accuracy, and clearness in literary work from English to Persian. Moreover, my study compares the translation techniques and naturalness of

translation essay produced by professional translators and translation learners. Fadaee's study analyzes the translation of literary work from English to Persian, while my thesis analyzes the translation of an essay from English into Indonesia language. The data in Fadaee's study were taken from literary books that were distributed in schools and private English institution. His journal uses Dressler theory to analyze the terms of less (low) naturalness and more naturalness of literary book. My research uses Newmark and Larson theory to analyze the naturalness of translation in English essay into Indonesia Essay. This journal found that 56.25% are natural but 43.75% are unnatural, moreover it was found that there is a direct relation between the attractiveness of the books and naturalness because the quality of the translated text, the writer's style, and the naturalness are important in the attraction of a story books.

Third, the previous study here was taken from thesis of Sumatra Utara University. This thesis was written by Pantas (2011). He analyzed about the implementation of elicits techniques and formed shifts as the part of category shift in the process of translation of legislative text. Pantas also analyzed the translation techniques. My research slightly differ from Pantas's. My research focuses on translation quality in term of naturalness while his research focuses on translation shift. He uses descriptive qualitative approach to analyze the product of translation. His research showed that the translator used amplification, borrowing, calques, compensation, description, modulation, particularization, reduction, completion, and dilation. He also found that there were four shift categories in the translated text, they are intra system shift, unite shift, structural shift and class shift.

The next previous study is a study about translation techniques used in translating *Charlie and the Great Glass Elevator* novel. This research is from postgraduate thesis of Sebelas Maret University. This research was conducted by Nugroho (2011). His research focuses on identifying the translation techniques realizing the forms and functions of the original wordplay, and discovering the effects of the applied translation techniques of the wordplay towards the quality of the target text in general. The focus of his study differs from mine. My research focuses on translation techniques and translation quality in terms of naturalness in the passage *Woman in Gold*. In his research, he uses single technique to multiple techniques to analyses translation technique in translating wordplay in the novel *Charlie and the Great Glass Elevator* by Roald Dahl. Single techniques include literal, adaptation, borrowing, linguistic compression, omission, modulation, amplification, description, and generalization. The multiple techniques include the combination of two, three, four, five, six, and seven techniques at once. The result showed that the technique that used by translators to translate wordplay are literal (23 cases), combination of two techniques (20 cases), combination of three techniques (17 cases), *borrowing* and combination of four techniques (14 cases each), combination of five techniques and adaptation (7 cases each), combination of six techniques (4 cases), amplification (2 cases), *linguistic compression*, modulation, and combination of seven techniques (1 case each). The result also showed that the translation is good.

The fifth previous study was taken from journal of language and translation. This study was written by Farahani and Ghasemi (2012). They analyzed the

naturalness in translation of a Persian translation of Pinocchio. This journal focused on analyzing naturalness of idioms and proverbs in the novel “the adventure of Pinocchio”, while my research focuses on analyzing the naturalness of phrase, clause and sentence in the passage “*Woman in Gold*”. They used Baker (1992), Baekman and Callow’s (1974) as the main theory. They also used Nida (1975) and Larson (1984) as the supporting theory. They used descriptive- comparative to analyze this journal, while my research used qualitative to analyze translation the passage between professional translators and translation learners. They analyzed this journal because they wanted to explore the strategies which were applied for translating idioms and proverbs in the corpus of the study from English to Persian and identified the most frequently used strategies. Different from their journal, I focus on finding which technique used by professional translators and what technique used by translation learners. I also wanted to know how the choice of translation technique affects naturalness of the translation text between professional translators and translation learners. In this journal, they found that translation by paraphrasing at 86% and replacing proverb with an equivalent local proverb at 66.66% were applied in translation of idioms and proverbs respectively, so it meant that the translator translated the idioms and proverbs in an idiomatic and natural way.

Sixth, this previous study was taken from a journal of Universitas Negeri Padang. This research is conducted by Sari, Refnaldi, and Ardi (2013). It was about translation technique used to translate the tourism brochure of Tanah Datar regency into English. They use Molina and Albir’s theory to analyse the translation technique. My research also uses Molina and Albir’s theory to analyse the

translation technique. This previous study also analyses the accuracy of English translated text of tourism brochure in Tanah Datar regency. It differs from my study. Instead of analyzing accuracy, my research focuses on the comparison of naturalness of translation essay produced by professional translators and translation learners. Sari, Refnaldi, and Aldi use English translation text of tourism brochure in Tanah Datar regency as their data. The data showed that literal translation is the most dominantly used technique to translate the tourism brochure of Tanah Datar regency from Indonesian into English. The data analysis also showed that 60% of the data were considered less accurate. Based on their analysis, it can be concluded that the translator tend to maintain the characteristics of the source language in the target language.

Seventh, the previous study was taken from a journal of Semarang state University which was conducted by Akhiroh (2013). She analyzes about the influence of translation technique in the translation text of international news in 'Seputar Indonesia' daily. She uses Molina and Albir's theory to analyze the influence of translation technique. My research also uses Molina and Albir's theory to analyze translation technique in translation essay between professional translators and translation learners; however my research does not analyze the influence of translation technique. Akhiroh's research uses descriptive qualitative to describe translation technique and quality of the translation of international news in 'Seputar Indonesia' daily. Akhiroh uses the document of news text in the International section of daily paper as the data. The result of her research shows that several translation techniques were used to translate the news; they were Deletion,

Addition, Modulation, Transposition, Established Equivalent, Particularization, Generalization, Borrowing, Reduction, Amplification, and Calques. Some techniques have positive effect on translation quality, but some others did not have positive effect. In her result; she also told that the use of deletion technique and addition technique reduce the accuracy; thus reducing the quality of the translation.

Dewi (2013) from Udayana University analyzed pre-modified noun phrase translation and its translation problems, specifically in historical-cultural text. It differs from my research which focuses on the translation techniques and naturalness in the passage entitled *Woman in Gold*. Dewi's research uses Molina and Albir's (2012) theory to analyze and classify the translation technique in historical-cultural text. My research also uses Molina and Albir's (2002) theory to analyze and classify the translation technique in the passage entitled *Woman in Gold*. Dewi's research result found that literal translation is the most common technique used in this bilingual book. It is quite the same as my research finding. Literal translation is also the most common technique which is used by translation learners. However, professional translators mostly used amplification technique.

The ninth previous study was taken from a journal of Semarang University which was conducted by Lestyanawati, Hartono, and Sofwan (2014) who investigated translation techniques used by sixth semester students of the English department students in translating News Item texts from English into Indonesian. Their research also used Molina and Albir's theory to classify and analyze the translation techniques. Their research also analyses the quality of translation in terms of accuracy, clarity, and naturalness. It is quite the same as my research.

However, my research only focuses on naturalness. After analyzing 225 sentences, the result showed that literal translation is dominantly used in translating the source text. In relation to the translation quality, 155 sentences were found as accurate, 172 sentences were clear and 164 sentences were natural with the scoring rate of 2.1, 2.3, and 2.25 points in average. To strengthen the data analysis, they also interview the students who participated in translating the news item text. The interview result showed that incorrect translation happened due to students' unawareness about the context and the lack of the adequate knowledge about translation. Some students also had less understanding about translation techniques.

The last previous study is from postgraduate thesis of Diponegoro University. This research was written by Anditya (2014). She analyzed the translation techniques and equivalence in legal text translation. My research uses the passage of *Woman in Gold* as the data to analyze the translation technique and naturalness. However, her research uses the ASEAN Charter, both the English and Indonesian texts as the data to analyze the translation techniques and equivalence. Her research is limited on the textual contents of the object of research comprising all words, phrases, clauses, sentences and the whole text using referential, translational, distributional, and ideational methods. Her research also uses the theory of Molina and Albir (2002) to analyze and classify the translation techniques. Her result showed that there are six techniques that were used by translator to translate the translation text, they were Established Equivalence, Borrowing, Literal Translation, Calque, Reduction, and Transposition. The result also showed that the

applied translation techniques produced different degree of the translated text's functional equivalences.

2.2. TRANSLATION

2.2.1 The Definition of Translation

Translation is a branch of applied linguistic study. Translation is an applied language mastery. Translation dealt with two languages. Translation could transfer one language to others in the process. Some experts have different points of view about the definition of translation. Some experts defined their definition of translation in many ways. Here, the definition of translation according to the experts:

Larson (1984: 3) says that translation is transferring the meaning from source language into target language (receptor language). Larson was using semantic structure to transfer the form of source language (first language) into target language, the meaning which is being translated must be held constant (fixed with similar meaning) and only the form changes.

Catford (1965: 20) states that translation is the replacements of textual material in one language (source language) by looking for the equivalent textual material in another language. In his theory, Catford argues that translation is a process that is always directed and performed in a given direction from the source language to the target language. Catford also emphasized two lexical items it in call for comment, they are textual item (where text might have been expected) and equivalent.

Nida and Taber (1974: 12) states that translation is an activity that reproduces the natural equality of the source language message to the target language. There are two things that are emphasized by Nida and Taber in producing the receptor language closest natural equivalent of the source language message, they are in terms of meaning and in terms of style.

Hatim and Mason (1997: 1) translation is looked upon as an act of communication which attempts to relay, across cultural and linguistic boundaries, another act of communication (which may have been intended for different purposes and different readers/ hearers).

Translation is process to transfer one language (source language) into another language (Target language) by applying what the writer meant into the text. That statement above as Newmark (1988: 5) says, he said that translation a craft consisting in the attempt to replace a written message or statement in one language (source language) with the same message or statement to another language (target language) by applying what the writer meant into the text.

Based on the statements above, we know that translation is process to search the equivalent or the meaning of a text from one language into another language. Translation is not only transferring one language into another language, but also interpreting the message from one language into another language and also the process to analyze the intent of the word. When we are translating source language into target language we have to know for whom we translate the source language to the target language, and also the purpose in translating source language into target language because good translation is a translation that acceptable.

2.2.2 The Concept of Translation

Translation usually focuses on written translation than oral translation. Nida and Taber (1974: 1) divide the concept of translation into two concepts, they are the old concept of translation and the new concept of translation. The old concept in translation was about the message form of source language, here the translator only focused in the message of source language. The translator also could reproduce the stylistic specialties of source language. Here, the stylistic specialties include the rhythms, rhymes, choice of word, chiasmus, parallelism, and unusual grammatical structures. While the new concept of translation focused on a shift from the form of the message to the response of target language. The translator should take into consideration the response of the message which would be translated. Those responses should be preserved in the translated text. Based on the explanation above about the old concept and new concept according Nida, we could conclude that the concept of translation both of them dealt with the form message. The old concept in translation focuses on the form of the message while the new concept in translation focuses on response of the message in the target language.

2.2.3 The Process of Translation

As a process, translation deals with the process of transferring source language into target language. In transferring a message from the source language to the target language, several steps are needed. These steps are called process of translation. Bell (1991: 20) stated that the process of translation takes place within the brain to

produce some memories. It means that the translators should save the information of first language to their memories, and the translator should analyze the first language into universal language (nonspecific language), and use semantic theory to represent the first language. The semantic representative will become second language. Based on that explanation we can conclude that the process of translation according Bell (1991: 20) was analyzing the text of source language and representation the semantic theory of source language.

Another opinion related to process of translation comes from Newmark (1988: 19), he states that process of translation began with the choosing a method of approach. When choosing a method of approach in the process of translation, the translator had to consider the four level of translation, there are four levels that should be considered by the translator: the source language level, the referential level, the cohesive level, and the level of naturalness. The source language level dealt with the text level of source language, it depends the translator starts the analyses of source language, and how the translator continued the analysis of source language. In referential level, understanding the source language was the important things in the process of reproduction the source language. The translator could describe and build up important thing in source language. It means that the translator should know the level of source language itself. The cohesive level included the reproduction and comparison of source language. It included the positive and negative bias of source language. The level of naturalness meant that the translator should use common language of target language which was suitable with the meaning of source language. Based on the Newmark (1988: 19) opinion

about process of translation, it can be concluded that the process of translation needs translator's understanding about both source language and target language. When a translator understands the characteristics of the source language, then the translator will easily translate the source language into target language. Newmark (1988: 19) helps the translator to transfer a message from source language into target language. He helped the translator with his theory of process of translation, he divides the process of translator into four level, they are the source language level, the referential level, the cohesive level, and the level of naturalness.

Based on the explanation about process of translation of two experts above, we could conclude that process of translation was the procedural steps when translating source language into target language. There were procedural steps in the process of translation, they were source language, analysis, transfer, restructuring, and target language. Firstly, the translator had to know about the source language, it was about the characteristic, culture and language function. Secondly, the translator had to analysis the source language, as Bell (1991: 20) said that the translator had to analysis the source language into universal language (nonspecific language). Thirdly, the translator should transfer the source language with the resulted of their thinking through some of the approach in translation. After transferring source language translator, then the translator had to restructure the source language that has been transferred. The results of restructuring would be the target language.

2.2.4 Translation Quality

Translation is considered as work of a written or text from its message. House in Baker and Malmkjaer (2001: 197) stated that translation focused in two terms, they were the relationship between source text and target text. It also focuses on the relationship between the characteristic about both languages and how the translator transferred source text into target text. Based on the statement above, we could conclude that mostly, translation dealt with the written text.

When the target readers read a translation product, they only care about the translation results without knowing the process. This causes a lack of objective assessment in translation. We need to know that the translation process is an important process of translating source text into target text, because in the process of translation, we can assess the quality of translation. We could call that quality of translation was the standard in translating source language and target language. In the quality of translation, assessment is used to measure the level of efficiency of text related to the function of syntactic, semantic, pragmatic, culture, and potential of the source text into the target text. Nababan (2012: 46) said that the assessment quality of translation dealt with four terms, Nababan (2012: 46) said that the assessment quality of translation dealt with four terms, they are translation publishers, translation professional, translations produced in the context of teaching and translation practice courses, and translations which were examined in the context of the study of translation. Those were the four terms that could be examined the quality of the translation. Besides those four terms, translation

quality also dealt with the three aspect, those aspect affected the quality of the translation, and they were accuracy, acceptable and naturalness.

2.2.4.1 Accuracy

Accuracy is one of the terms that are used to assess the quality of translation. Accuracy is used to assess the equivalence between the source language and the target language. Shuttleworth and Cowie (1997) in Anari and Bouali (2009: 80), state that accuracy was a term used to evaluate the translation result which was referring to the degree of correspondence between the target language text and source language text. Rahimi (2004: 55) in Fadaee (2011: 200) says that a translation will be inaccurate if the translator inadvertently omits a few pieces of information, adding the information that is not appropriate in the source language and making mistake during the process of translation so it will produce a different meaning with the source language. Farahani (2005) in Anari and Bouali (2009: 80) states that accuracy relates with the ability of translator in translating source text into target text precisely and accurately. Based on those statement, we can conclude that we could conclude that the accuracy in translation was transferring the message and meaning of source language into target language precisely and accurately. A translation is not accurate if the translator tends to add or omitted the content or message of source text into target text. In the terms of accuracy, adding or omitting the text of source language will be influence the quality of translation. The translator used accuracy to represent the message of the original text and to achieve the natural idiomatic expressions in target language.

2.2.4.2 Acceptable

According to Nababan, Nuraeni, and Sumardiono (2012: 44) ‘acceptable refers to the rules, norms, and the prevailing culture in the target language.’ The translator should be able to reveal the translation relating to the rules, norms and the prevailing culture in the target language, so that the aspect of acceptable can be met. Newmark (1988: 75) also states that translation should beware when the translator was directly translating source language into target language because every language had different culture and function. Based on those statements, we can conclude that translation could be acceptable and did not contradict with the rules, norms, and culture of source language and target language. So, the translator had to know about the characteristic of source language and target language. The translator should know the language system of source language and target language. The translator also had to know about the rule, norm, and culture of both language in order to achieve the acceptable translation. The concept of acceptance is very important because even if a translation is accurate in terms of the side or the message, the translations will be rejected by the target audience if the mode of expression contrary to the rules, norms and culture of the target language.

2.2.4.3 Naturalness

There are some definitions of naturalness according to the experts. Newmark (1988: 76) says that naturalness is about using more common and concrete language when translating a text into target language. The translator should translate the target language with natural word and common grammar and structure

of the text. The text would call naturally if the reader could catch and understand the message of source language with common and natural language of target language. Nida (1964: 13) calls the terms naturalness as dynamic equivalent, because dynamic equivalent is the closest natural equivalent to the source language message. Nida also says that there are three criteria of naturalness, i.e. the target language reader, the message of cultural context and the translator's understanding of source language culture. Those three criteria can help translators to create natural text in the target language. Naturalness depends on the understanding of target language reader, if the target language reader can understand the meaning of the translated text, it can be expected that the target text is natural. Moreover, naturalness also depends on the message of cultural context and the understanding of source language culture. In order to convey the message of cultural context, a translator should have a good understanding of the source language culture. Understanding the source language culture enables the translator to adjust the cultural context of source language into cultural context in the target language. Shuttleworth and Cowie (1977) in Anari and Bouali (2009: 78) also state that naturalness refers to "the extent to which a translation is expressed in clear, unforced terms in the target language and its way of expression close to that of native speaker. If the purpose of translating is to inform and convince the reader, so the translation should be natural. Jakobson (1959: 15) in Fadaee (2010: 201) states that natural translation is transferring all the message into one language into another language. Jakobson likens the translation as an integral unit code. Jakobson argued that it is better to translate a whole unit rather than translating the

code of a single unit of separate code. When a translator translates a whole unit code of the source language to the target language the naturalness will be achieved. Based on those statements, we can conclude that naturalness in the term of translation is related to the target text. If the target text can be understood by the reader and uses common language then it can be called natural. Naturalness is also connected with the translator, target language reader and topic or situation. Therefore naturalness is not obtained through instinct but from the background knowledge of the translator about both languages, because naturalness relates to the structure of natural and rational language. The text naturalness can be analyzed from the word, phrase, clause, and sentence of the target language. We can say that the text sounds natural if the translator chooses normal word, uses common grammar or structure, uses natural language, and can be read fluently by target text readers.

2.2.5 Translation Techniques

When we wanted to analyse a translation, we needed some procedures that was called technique in translation. Based on Collins English Dictionary in Machali (2000: 77) technique a practical method, skill or art applied particular task. It means that translation technique is skill or practical method by translators to translate source language into target language. Molina and Albir (2002: 498) state that technique in translation was the procedures for analysing and classifying in an effort to achieve the equivalence translation. Translation techniques allowed us to describe the actual steps taken by the translators in each textual micro-unit and

obtain clear data about the general methodological option chosen. Based on the explanation, we know that translation technique is a technique or procedure to find the equivalence of source text in the target text. Translation technique helps us to transfer source text into target text. We also knew that translation technique was not only the categories available to analyses a translated text. There were 18 translation techniques according Molina and Albir (2002: 498), they were:

2.2.5.1 Adaptation

Adaptation is one of the techniques in translation. Adaptation was replacing the element in the source language text with element of the target language. In adaptation techniques, the translator replaced the cultural elements of source language with the cultural elements of target language which it had same properties in the target language, and also the cultural elements had to familiar to the readers of target language. For example the word *baseball/ white as snow* in the source language was replacing with the element *kasti/ seputih kapas* of target language. The phrase *white as snow* should be translated *seputih salju* but in the target language was replaced by the phrase *seputih kapas*, it was not as *seputih salju* because snow is not unknown in the target language.

2.2.5.2 Amplification

Amplification is switching a part or all of the speech from one language to other language to make the meaning clear. Amplification is not only switching the speech but also adding the speech. In amplification, the translator could provide an explanatory description (details) that do not exist in the source language text. The translator could give the additional information or paraphrase an implicit

information in the source language. Here the example the word *Halloween* translated into *tradition celebration night of October 31 in the United States by wearing spooky costume*. *Harvest Festival* translated into *an annual celebration that occurs around the time of the main harvest of a given region*, and the word *RAMADHAN* translated into *the Muslim month of fasting*. Those example showed that the translator gave the detailed information of source text into target text.

2.2.5.3 Borrowing

Borrowing is using an existing word or phrase in the source language. Borrowing was divided into two kinds; they were pure borrowing and naturalized borrowing.

- **Pure borrowing**

Pure borrowing is a borrowing technique without changing the spelling. For example the word *Hardisk* translated into *Hardisk*, and the word *Taskmaster* translated into *Taskmaster*. From that example, we knew that there is not changing from source text into target text. The translators tend to translate without changing the spelling.

- **Naturalized borrowing**

Naturalized borrowing is a borrowing technique which has been naturalized by the rules of spelling in the target language. For example the word *Computer* translated into *Komputer*, the word *Helicopter* translated into *Helikopter*, and the word *Genius* translated into *Jenius*. From these examples above, we know that there is a spelling change of these example, as like as the word *Computer* in source text translates into *Komputer* in target text. There is a changes in the letter of the source

text C into the target text K. Whereas, there is a change in spelling but it did not change the meaning in the source text into target text.

2.2.5.4 Calque

Calque technique is translation technique in which the translator translated the source language phrase literally, both lexical and structural. The interference structure of the source language to the target language was the characteristic of calque techniques. For example the word *the Bongolian box* translated into *kota Bongolia*, and the word *secretariat general* translated into *sekretaris Jendral*.

2.2.5.5 Compensation

Compensation is putting information element or stylistic effect the source language text in different place in the target language text because it could not be disclosed at the same place in the target language text. The words *Vengeance is mine!* translated into *Saatnya **balas dendam!***, the words *I am sick of you!* translated into *Aku **muak** denganmu!*, and the words *I was seeking thee* translated into *Saya sedang **mencari engkau***.

2.2.5.6 Description

Description is a translation techniques that is applied by using a term or phrase with a description of its form and the function. For example the word *licensed software* translated into *perangkat lunak yang dilisensikan*, and the words *panneton* translated into *kue tradisional Itali yang dimakan pada malam tahun*

baru. Based on the example above, we knew that description technique was a technique that gave the same meaning or description of the source language to the target language.

2.2.5.7 Discursive Creation

Discursive creation is a technique that creates temporary equivalence unpredictability out of context. The sentence *Oh, peachy! It's hung up on my bristly buddy!* translated into *Aduh, dia tersangkut di duri kaktus!*, and the sentence *A betrayed son si Malin kundang* translated into *Si Malin kundang*. Based on the example above, we know that the translator used common term when translating those sentence, so that the target reader understands about the meaning of source text.

2.2.5.8 Established Equivalent

To use a term or expression recognized (by dictionaries or language in use as an equivalent in the target language. This technique is similar to the literal translation. For example *get rid of* translated into *menyingkirkan*, the word *Cost a fortune* translated into *mahal*, and the word *ambiguity* translated into *ambigu*. Those example above showed the function of established equivalent technique is to use the term or expression recognized by dictionary or language in use as an equivalent in target language.

2.2.5.9 Generalization

To use a more general or neutral term, it is in opposition to particularization. The word *Penthouse* translated into *tempat tinggal*, and the word *Vehicle* translated into *becak*. The translators use general term or neutral term of target text to translate the term in source language to get the understanding of target reader.

2.2.5.10 Linguistic Amplification

Linguistic amplification uses to add linguistic elements in the target language. This techniques was is commonly applied in the translation of consecutive and dubbing. It is in opposition to linguistic compression. For example the sentence *Oh dear! I always knit him a lovely scarf!* translated into *Astaga! **Padahal** aku selalu merajutkan scarf!*, and the sentence *I told you! They are llamas!* translated into *Kubilang **juga** apa! Itu llama!*.

2.2.5.11 Linguistic Comprehension

Compression linguistic translation is a technique that can be applied to the translator in a simultaneous translation of the translation or subtitles, by way of synthesizing linguistic elements in the target language text. It is in opposition to linguistic amplification. For example *Oh, I don't, do I?* translated into *Oh, ya?*, and *No way!* translated into *Tidak*.

2.2.5.12 Literal Translation

Literal translation is translation technique in which the translator translates the expression word for word. For example the sentence *I will ring you* translated into *saya akan menelpon kamu*, and the word *Now we're talking business!* translated into *Sekarang kita bicara bisnis!*.

2.2.5.13 Modulation

Modulation is translation technique in which the translator changed the point of view, it is focus or cognitive categories in relation to the source text. It can be lexical or structural. For example the sentence you are going to have a child translated into *anda akan menjadi seorang Bapak*, and the sentence *I cut my finger* translated into *Jariku tersayat*.

2.2.5.14 Particularization

The realization of this technique is used more precise or concrete term. This technique is the opposite of generalization. For example the sentence *Gaaah! This is worse than a rollercoaster!* translated into *Aaah! Ini lebih seram daripada rollercoaster!*

2.2.5.15 Reduction

This technique is the opposite of amplification techniques. The information of source language is suppressed in the target language. This technique is similar with removal technique (omission or deletion or subtraction) or implicates. . In other words, the information that is explicit in the source language text is used as implicit

in the target language text. For example the phrase *an elderly Jewish woman* translated into *wanita Yahudi*. It means that the translator omitted the word *an elderly*.

2.2.5.16 Substitution (linguistic paralinguistic)

This technique changed the linguistic elements into paralinguistic elements (intonation or gesture). The technique mostly used in interpreting. For example, in Korean and Japanese, when we bow our body, it means that they expressed their respect.

2.2.5.17 Transposition

Transposition is a technique to translate the changes of grammatical category, for example; clauses changed into phrases or verb changed into noun. For example the word *the beauty of diamond* translated into *berlian yang cantik*. There is a change of grammatical category in that phrase. The word *beauty* include noun class and it should translate *keindahan* atau *kecantikan*, but it translated into *cantik*. In Indonesian the word *cantik* include adjective class. It means that there is a change of grammatical category that is noun class into adjective class.

2.2.5.18 Variation

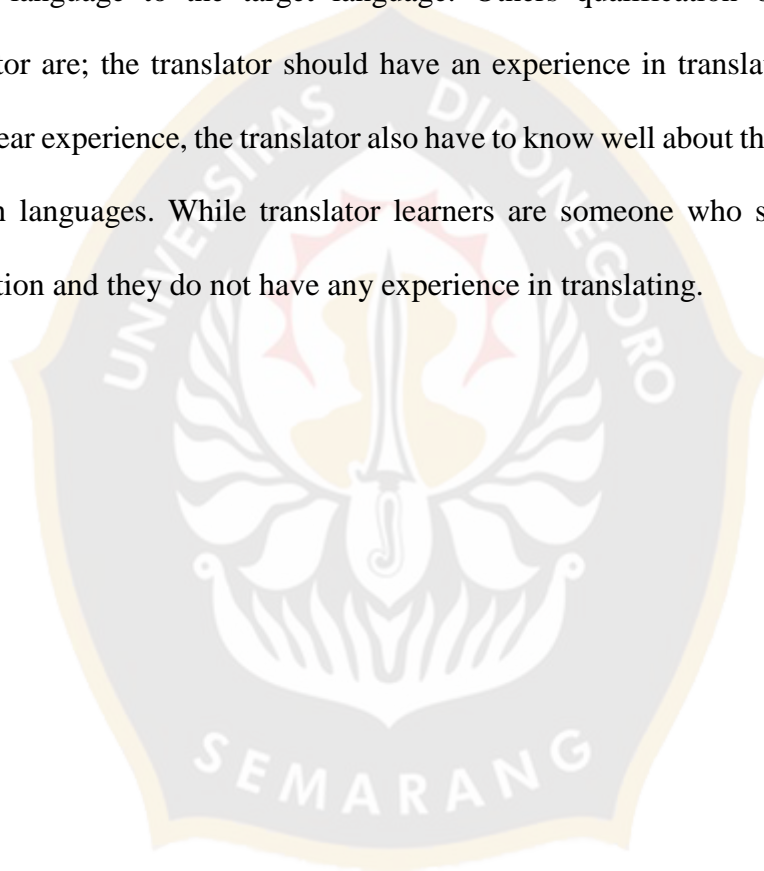
This technique changed the linguistic or paralinguistic elements that affected linguistic variation such as toned textual changed, social dialect, language characteristic and geographical dialect. Variation technique was commonly applied in translating the script of role play. For example the sentence *That's **the idea**, nephew!* translated into *Itu **asyiknya**, Ponakan!*, and the sentence ***Ough**..... my hand!* translated into ***Aduh**... tanganku!*

2.2.6 Translator

Translator is someone who transfers one language into other language. Being a translator is not easy; a translator must be able to interpret the message of target language into source language. A translator is not only transferring the equivalent of source language into target language, but a translator also has to know about the situation or the culture about that language or their country, because a translator must have a feel to interpret source language with their own language. One of the examples, in Nida's book (1982: 111), when he translates the phrase of the "Lamb of God" in the Bible for the Eskimo people (West Africa), he changes "the lamb" into "the seal." We know that people in Eskimo do not know well about the Lamb, because there is no lamb in Eskimo, they just know seal, so the word "Lamb" will not give anything of feel for those people who have never seen it before. We know that "The Lamb" in the Bible is a symbol of purity of soul which is equivalent to a seal. In Eskimo culture, seal is the symbol of innocent, so Nida chooses "The Lamb" became "The Seal". Based on the explanation above, we know that translation is not only transferring one language into another language, but also interpreting the message from one language into another language and also the process to analyze the intent of the word.

There are professional translators and translator learners. The professional translator is someone who is expert in translating. Nababan (2008: 11) argued that translator professional was someone who had a competence in translating. The competence of professional translator includes two points, they are declarative and

procedural. Declarative meant the knowledge about translating which have by a translator. Then, procedural is the way that is used by the translator to translate a source language into target language. Based on that explanation, Nababan (2008: 11) argued that the qualification of professional translation is the translator should have knowledge about translation, the translator also has the way to transfer the source language to the target language. Others qualification of professional translator are; the translator should have an experience in translating more than three year experience, the translator also have to know well about the characteristic of both languages. While translator learners are someone who started to learn translation and they do not have any experience in translating.



CHAPTER III

RESEARCH METHOD

Research method discuss about the method that is used in research process, therefore, in this chapter the researcher describes the methodology that is used in this research. It includes the research design, subject of the study, and the instrument of the study.

3.1 Research Design

The researcher used qualitative research as the design, because the researcher classify and analyze the translation techniques applied by translation learners and professional translators, then the researcher describes and interprets the translation techniques that effect the naturalness. According Ari et al (2010: 420) qualitative is a general term used to educational research such as ethnography, naturalistic inquiry, narrative research, case studies, interpretive research, fieldwork, field studies, and participant. Miller & Crabtree in Darlington and Scott (2002: 02) also state that qualitative research related with interviewing individuals and small group, observation and analysis documentary data. In this research the researcher wants to analyze translation technique that used by professional translators and translation learners. Here, the researcher wants to compare the translation technique between translation learners and professional translators to get the naturalness of translation text.

3.2 Data and Source of the Data

The data source is English version and the Indonesian translations of *Woman in Gold* (www.ramascreeen.com from United States). The data include words, phrases, and sentences of English and Indonesian essay of *Woman in Gold*. Those data were taken from the English- Indonesian translations of the passage *Woman in Gold* by translation learners (students of English Department of Jendral Soedirman University) and 3 professional translators. The passage entitled *Woman in gold* contains 9 sentences, and it was translated by 3 professional translators and 15 translation learners. 161 translated sentences were collected from 15 translation learners and 3 professional translators, and resulted 161 translated sentences as the data. The three professional translators are *Prihantoro*, *Mella Narolita*, and *Dyka Santi*. The professional translators should have more than three year experiences in translation, they must know well about the system language, culture, criteria of both source language (English) and target language (Indonesian).

3.3 Instruments of Naturalness

The researcher used naturalness guideline to get the naturalness data. The researcher chose the educational community (lecturers, teachers, and master students) as the raters of naturalness of the translated text. The criteria of the rates are Indonesian and know the language system of Indonesian, because they read the target language text and give score. There are three criteria of

naturalness based on Nababan, Nuraini and Sumardiono (2012: 51), that are adopted in this research.

Table 3.1 Naturalness Guideline (Nababan, Nuraini and Sumardiono, 2012: 51)

Translation's Category	Scores	Qualitative Parameters
Good	3	The reader can understand the words, technical terms, phrases, clauses, sentences, or translated text well.
Fair	2	In general, the reader can understand the translation, but there are certain parts that should be read more than once to understand the translation.
Poor	1	The reader has difficulties in understanding the words, technical terms, phrases, clauses, sentences, or translated texts.

The researcher also used table specification of naturalness (see Appendix I) to show the judgment of naturalness from the raters. Then, the researcher used table specification of translation technique and naturalness (see Appendix II).

3.4 Data Collection

In collecting the data, the researcher used note taking technique. The researcher takes a note the translation technique used by professional translators and translation learners in collecting the data. This data is the translation result of the passage *Woman in Gold* (www.ramascreen.com from United States). The researcher classified the translation techniques. After classifying the translation

techniques, the researcher used the criteria of naturalness based on Nababan, Nuraini and Sumardiono as guide to know the naturalness.

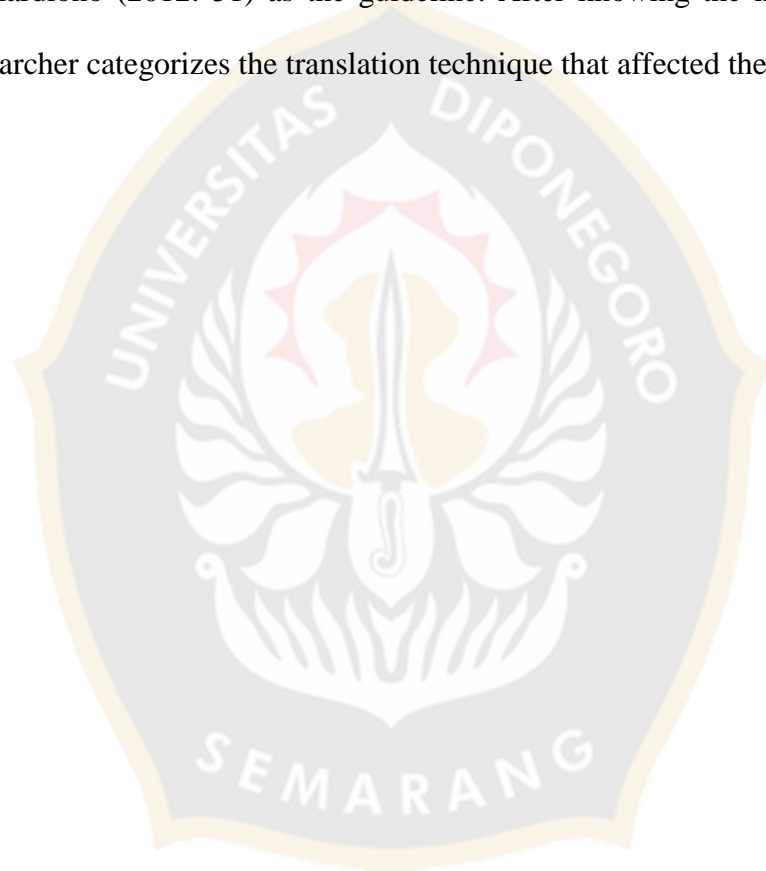
The researcher uses some codes to differentiate the data from translation learners and professional translators. There are three professional translators here, to differentiate them, the researcher used P1, P2, and P3 as the code. Moreover, there are fifteen translation learners, the researcher used S1- S2 as the code of translation learners. In this research, one text is divided into nine sentences, the researcher writes the code P3. 1, it means that the data is from third professional translation in the first sentence.

In addition, the data are presented in ST (Source Text), TT (Target Text), and BT (back Translation. BT is a translation of a translated text back to the original text, made without reference to the original text. BT is used to facilitate the readers of this thesis who are not familiar with target language.

3.5 Data Analysis

The analysis of the data is about the translation technique and naturalness. This data focused on the choice of translation technique that affects the naturalness. The researcher analyzed by using content analyses techniques to find out the translated techniques used. Krippendorff (2004: 3) says that content analysis is analyzing by using classification, and tabulation to find out the meaning. Content analysis requires systematic reading of the body of the text, images to be our analyses. In this research, the researcher gives a code for the translation result of translation learners and professional translators. The researcher used

Molina and Albir theory to know the translation technique used by translation learners and professional translators. Then, the researcher classified the data based on the translation technique. To know the naturalness the researchers give the translation result of professional translator and translation learners to the raters by using criteria of naturalness based on Nababan, Nuraini and Sumardiono (2012: 51) as the guideline. After knowing the naturalness, the researcher categorizes the translation technique that affected the naturalness.



CHAPTER IV

RESULT AND DISCUSSION

4.1 Translation Technique

Based on the analysis of translation technique, it was found that the translation learners used 13 techniques to translate this passage. They were adaptation, amplification, borrowing, calque, description, discursive creation, established equivalent, generalization, linguistic amplification, literal translation, modulation, reduction, and transposition technique. Here, 5 techniques were not used by the translator learners, i.e. substitution, compensation, particularization, linguistic comprehension, and variation technique. On the other hand, the professional translators used 12 translation techniques, i.e. adaptation, amplification, borrowing, discursive creation, description, established equivalent, generalization, linguistic amplification, modulation, particularization, reduction and transposition techniques. The professional translators did not use 6 techniques, i.e. substitution, compensation, calque, linguistic comprehension, literal translation, and variation technique. The table below shows the calculation of translation technique used by translation learners and professional translators.

Table 4.1 The translation techniques' used by translation learners versus professional translators.

No	Translation Technique	Translation learners		Professional Translators	
		f	Percent	f	Percent
1	Adaptation	24	6.72%	5	6.25%
2	Amplification	34	9.52%	22	27.5%
3	Borrowing	30	8.40%	7	8.75%
4	Calque	7	1.96%	-	-
5	Description	4	1.12%	1	1.25%
6	Discursive Creation	13	3.64%	6	7.5%
7	Establish Equivalent	15	21%	15	18.75%
8	Generalization	12	3.36%	1	1.25%
9	Linguistic Amplification	12	3.36%	5	6.25%
10	Literal Translation	98	27.45%	-	-
11	Modulation	10	2.80%	4	5%
12	Particularization	-	-	1	1.25%
13	Reduction	35	9.80%	12	15%
14	Transposition	3	0.84%	1	1.25%
		357	100%	80	100%

The table above shows that the most prominent translation techniques used by translation learners are literal translation (27.45%), established equivalent (21%), reduction (9.80%). Whereas, those less prominently used by translation learners are Calque (1.96%), description (1.12%), transposition (0.84%). The table above also shows the translation techniques used by professional translators. Different from translator learners, the translation techniques that are mostly used by

professional translators are amplification (27.5%), established equivalent (18.75%), and reduction (15%). However, translation techniques that are less prominently used by professional translators are description (1.25%), generalization (1.25%), particularization (1.25%), and transposition (1.25%).

Literal translation is the most prominent technique used by translation learners (27.45%). It means that translation learners translate the source text into target text word by word. Different from translation learners who used literal translation, professional translators did not use literal translation technique when translating from the source text into target text. This further finding reveals that translation learners do not have the courage to explore various translation techniques. It also shows that professional translators use more varieties of techniques. They are more confident in adding and creating in their translation.

Established equivalent is also the second most prominent technique used by translation learners (21%). Moreover, established equivalent is also the second prominent technique used by professional translators. They used established equivalent to translate foreign terms of source text. We know that established equivalent is a technique in which the translation is based on dictionary meaning or commonly used word.

Based on the table above, translation learners did not use particularization technique to translate source text into target text. It means that the translation learners did not translate the source text to target text by using more specific term. On the other hand, the professional translators used particularization technique when translating source text into target text, although the frequency of particularization is low (1.25%). The professional translators dare to translate

source text into target text by using more specific term when translating foreign term of source text.

Another translation technique that is most prominently used by professional translators is amplification (27.5%). This technique uses language style in translating source text into target text. Amplification is switching and adding a part of or all of speech from one language to another language to make the meaning clear. Literal translation and calque were not used by professional translators. Professional translators did not translate source language word by word. Literal translation is a technique that translates source language word by word. Calque is similar to literal translation. Based on the statement above, we know that professional translators showed their courage in adding, creating, and change the source text into target text without changing the message of source text. This is influenced by their experience in translating. Different from professional translators, translation learners have less experience in translating, so they tend to use established equivalent and literal translation techniques. The data below shows the differences of translation techniques by translation learners and professional translators.

The table shows that translation learners did not use particularization technique when translating the text. Particularization technique is a technique that uses more concrete term in the target language. As we know that translation learners did not have any experience in translation; that is why they did not use particularization technique to translate the text from source text into target text. They would rather translate word by word than translate by looking for the concrete or specific terms.

Moreover, professional translator did not used calque and literal translation. From the translation product data by professional translators; professional translators tend to create or add

the information in the target language. However, Calque is translating the phrase literary, and literal translation is translating word by word or sentence by sentence. The professional translators have experience and more knowledge about translation, that is why they tend to create and add the information in the target language. The professional translators prefer using amplification to using literal and calque techniques.

P1.1 & S4.1

- ST** : Directed by Simon Curtis who gave us *My Week With Marlin* four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.
- TT (learner)** : *Disutradai oleh Simon Curtis yang mempersembahkan film “My Week With Malyin” empat tahun lalu, Helen Mirren bermain sebagai wanita Yahudi bernama Maria Altmann yang enam tahun lalu pergi meninggalkan Wina, Austria untuk melarikan diri dari Nazi, ia memulai pertempuran besarnya untuk merebut kembali lukisan berharganya yang disita oleh Nazi, sebuah lukisan yang kini berada di sebuah museum di Austria.*
- BT** : Directed by Simon Curtis who presented the film “My week with Marlin” four years ago, Helen Mirren played as Jewish Woman named Maria Altmann who , 6 years ago, left Vienna, Austria, to fled to escape from the Nazis, She starts her uphill battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.
- TT (professional)** : *Dibawah arahan sutradara Simon Curtis yang pernah membuat My Week With Marilin empat tahun lalu, Helen Mirren memerankan tokoh wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann. Diceritakan bahwa tokoh ini telah enam puluh tahun meninggalkan Vienna, Austria untuk melarikan diri dari para Nazi. Kini ia memulai perjuangannya secara hukum untuk mengambil kembali sebuah lukisan berharga yang dirampas para Nazi dan saat ini dimiliki oleh sebuah museum di Austria.*
- BT** : Under the direction of Simon Curties who ever made “My Week with Marlin” four years ago, Helen Mirren played elderly Jewish Woman named Maria Altmann. In this story told that this actress had already 60 years she fled to Vienna, Austria to escape from the Nazis. Now, s+he starts her legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.

The translation learner used some techniques in translating the data above. The translator learners used borrowing, established equivalent, reduction, and literal translation techniques.

Translator learner used **borrowing technique**. The translator used pure borrowing technique. Borrowing technique is a technique of translation where the translator borrows some words or phrases in the source language. The translators used borrowing technique when translated the title of the essay “My Week with Marlin.” The translator used pure borrowing because it is a title of an essay, so that the target reader knows which essay the author is meant in this source text. The translator also uses naturalized borrowing techniques to translate the word *Vienna* to *Wina*.

Translator learners used **establish equivalent techniques**. The translator translated the phrase *Jewish woman* into *wanita Yahudi*. The data were appropriate with the dictionary. We know that the function of established equivalent technique is to use the term or expression recognized by dictionary or language in use as an equivalent in target language. The complete phrase is actually *an elderly Jewish woman*, but the translator translated it into *wanita Yahudi*. The translator omitted the word *an elderly*. The function of reduction technique was reducing the information from source text. Based on that statement, we know that when translating the phrase *an elderly Jewish woman* the translator used two techniques, they are **established equivalent and reduction technique**.

Moreover, the translator mostly used **literal translation technique**. The translator translated it word by word. The sentence above showed that translator translated word by word. The translator used literal technique because the sentence above was relatively easy and simple. Although, that sentence is not in the short form, it is relatively easy and does not contain in specific expression. Literal translation is used to translate both short and long sentence or speech which is

relatively simple and uncomplicated. Also, this technique is mostly used to translate sentence or speech that does not contain specific expression.

This data shows that the translator used **amplification technique** to translate source text into target text. The word *directed* into target text (Indonesian language) can translate into *disutradarai, diarahkan atau garapan*. The translator translates the word *directed* into *di bawah arahan*; it means that the translator adds the word *dibawah* when translating the source text into target text. Amplification technique is done by giving the detailed information or adding some words when translating source text into target text. In addition, this data also used **transposition technique**. The word *directed* translated into *arahan*. The word *directed* according to oxford dictionary belongs to verb class, but the word *arahan* according *kamus besar bahasa Indonesia* is noun class. It means that there is a change in grammatical category; that is verb into noun class.

The data by professional translator shows that the translator used pure **borrowing technique** to translate source language into target language. The translator used borrowing technique because the translator wanted to take word or expression straight from source language into target language. The translators used borrowing technique when translating the title of the essay “My Week with Marlin.” The translator uses pure borrowing because the translator want the target reader knows which essay the author is meant in this source text.

Professional translator used **reduction technique**. The translator omitted the article *an* when translating *an elderly Jewish woman* into *wanita Yahudi tua*. The function of reduction technique was reducing an element of source language. Although the translator omitted the article *an*, the target reader still understand the meaning of source text. The removal of an article affect the meaning in the target text but target reader can still understand the meaning of source text.

In this data, the translator also used **established equivalent technique**. The phrase *elderly Jewish woman* was translated into *wanita Yahudi tua*. Established equivalent technique is the technique which uses the term or expression recognized by dictionary. The translators used dictionary when translating the phrase *elderly Jewish woman* because the translator wants the target reader to understand the meaning of source text.

P1.2 & S10.2

- ST** : A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.
- TT (learners)** : *Pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu maria dalam upaya penyelidikan yang dihalang-halangi oleh para pendiri Austria.*
- BT** : young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in investigations which was hindered by Austrian establishment.
- TT (professional)** : *Terdapat seorang pengacara muda bernama Randy Schoenberg (diperankan oleh Ryan Reynolds) yang membantu Maria dalam perjalanannya yang mendapat tentangan keras dari pihak-pihak Austria yang berkuasa.*
- BT** : There is a young lawyer named Randy Schoenberg (is played by Ryan Reynolds) who helps Maria in her quest that garnered strong protests that Austrian establishment.

There are some techniques used by translation learners, they are established equivalent, reduction, literal translation and calque techniques.

Translation learner used established equivalent technique when translating the phrase *a young lawyer*. The word *young* showed the age of someone, and the word *lawyer* showed the profession of someone, so that the translation learners used dictionary when translating that phrase. Established equivalent is translating source language into target language by using dictionary.

Moreover, the translator used reduction technique when translating the phrase *a young lawyer*. The translator omitted the word *a* when translating *a young lawyer* into *pengacara muda*. A young lawyer should translate into *seorang pengacara muda*. The removal of the word *seorang* into target text does not get big impact on the translation in the target text.

Translation learner tends to use literal translation when translating source text into target text. In this data, translation learner also used literal translation. Translation learner translated the data above word by word. The data above included short sentence and relative easy, so the translation learner used literal translation when translating source text into target text.

The data above also used calque technique. The phrase *Austrian establishment* translated into *pendiri Australia*. Calque actually is same as literal translation, but calque tend to be used to translate word or phrase. In Indonesian language the word *establishment* can translate into *pendiri* or *penegak*. The translator used calque technique to translate the term of foreign language in order to get the target reader understanding of foreign terms.

In addition, the professional translator used some techniques to translate that data, they were established equivalent, amplification, and description. Professional translator used established equivalent when translating the phrase *a young lawyer* into *pengacara muda*. Same with translation learner, the professional translator used established equivalent because the phrase *a young lawyer* showed the age and profession of someone, so that professional translator used dictionary to translate the phrase.

The data above also showed that the translator used **amplification technique** when translating the text. The translator adds the word *terdapat* when translating the phrase *a young lawyer* into *terdapat seorang pengacara muda*. The translator adds the word *terdapat* in target

text, because the translator wants the text more explicit and more clearly. The sentence also used established equivalent when translating the phrase *a young lawyer*. The translator uses term or expression that recognize to the dictionary.

The professional translator also used descriptive technique. The translator translates *Austria establishment* into *pihak- pihak Austria yang berkuasa*. The word *establishment* in Oxford dictionary means a group of powerfull people who influence or control people, whereas in Indonesian language the word *establishment* can be translated into *pendiri or penegak*. It means that the translator replace the word *establishment* into *pihak- pihak yang berkuasa* with a description of its form. The translator uses descriptive technique because the translator wants the target reader to understand the meaning of *establishment*, so that the translator uses description technique when translating the data.

P2.3 & S5.3

ST : All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.

TT (learner) : Walaupun semua pencariannya memaksa Maria untuk akhirnya menghadapi masa lalunya yaitu Perang Dunia II yang menyediakan satu ton cerita di bioskop untuk digambarkan, mereka tidak akan pernah kehabisan bahan dari Perang Dunia II, yang satu ini menangani fakta bahwa ribuan karya seni dan lukisan, yang dicuri oleh Nazi, sampa ihari ini, belum pernah dikembalikan kepemiliknya yang sah.

BT : Although all her quest forces Maria to finally confront her past about WWII which provides a ton stories for the cinema to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that a thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.

TT (professional) : *Perjuangan tersebut pada akhirnya memaksa Maria untuk menghadapi masa lalunya pada Perang Dunia II. Kisah tentang Perang Dunia II memang tidak pernah habis diceritakan dalam banyak film. Film ini juga menyuguhkan fakta bahwa ada ribuan karya seni dan lukisan yang dirampas oleh Nazi dan hingga saat ini tidak pernah dikembalikan kepada pemilik sahnya.*

BT : The battle eventually forces Maria to confront her past about WWII. The story of WWII has never finished in many films. The film also presents the fact that there are thousand artworks and paintings that seized by Nazis and to this day, have never been restored to their rightful owners

The translation learner used some techniques in translating the data above. The translation learner used adaptation, established equivalent and literal translation when translated the data above.

Translator learners used **establish equivalent technique**. When the translation learners translated the phrase *her quest* into *pencariannya* and the phrase *run out* into *kehabisan*, and the phrase *a ton stories* was translated into *satu ton cerita*. Establish equivalent technique is technique that uses a term expression which was recognized by dictionary or language in use in the target text. The translator looked for the equivalent of source text into target text by using dictionary. The translator tends to use dictionary when translates those words and phrase because the translator want to target reader able know the meaning of source language.

The data above also shows the use of **literal translation**. The translator translated the sentence *Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict* into *Maria untuk akhirnya menghadapi masa lalunya yaitu perang Dunia II yang menyediakan satu ton cerita di bioskop untuk digambarkan*. That sentence. showed that translator translated the sentence word by word. The translator used literal technique because the sentence above was relatively easy and simple. That sentence is also in the short form and does not contain specific expression and is not complicated.

The translation learner also used **adaptation technique**. When translating the word *WWII* (*World War II*) into *perang dunia kedua*. Adaptation technique was replacing the text elements in the source language to the elements of target language. The translator wanted to adjust the target reader comprehension. The translator translated *WWII* become *perang dunia kedua*. The Indonesian name of *WWII* (*World War II*) is *perang dunia kedua*.

The data also used **reduction technique**. The translator omitted the phrase *all the while* when translate source text *All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict* into target text *Perjuangan tersebut pada akhirnya memaksa Maria untuk menghadapi masa lalunya pada Perang Dunia II*. The translator omitted the phrase *all the while* but it does not pose a significant impact on the meaning in the target language. We know that the sentence in the essay is too long, that is why the translator omitted some phrase when translated source text into target text. Beside reduction technique, this data also shows the use of **particularization technique**. The translator translates the verb *were stolen* into *dirampas*. The verb *were stolen* in literal translation is *dicuri*, but the translator translate into *dirampas*. The word *dirampas* is particular term of the word *dicuri*. The word *dirampas* means taking something by force.

The data of professional translators mostly used **amplification technique**. The translator mostly adds the word in the sentence when translating source text into target text. Amplification technique is giving the detailed information or adding some words when translating source text into target text. The professional translator tends to add and create the sentence when they translated source language into target language.

P3.4 & S1.4

ST : Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.

TT : *Cerita Maria adalah satu dari ribuan cerita, dan Saya pikir ini sangat mempeson karena pada dasarnya banyak yg setuju dengan "WOMAN IN GOLD" dan terkadang memang kita harus meninggalkan masa lalu kita tetapi ketika masa lalu itu sendiri membawa kita pada masalah ketidakadilan, seseorang tidak dapat dengan mudah melupakan masa lalu kemudian menggunakannya untuk menjadi alasan menegakkan keadilan.*

BT : The story of Maria is one of thousands of stories, and I think this is very fascinating because basically many who agree with "WOMAN IN GOLD" and sometimes we have to leave our past but when the past itself brings us to the problem of injustice, someone cannot easily forget the past and then use it for a justice reason.

TT (professional) : *Kisah Maria ini hanya satu dari ribuan kisah sejenis. Ada benarnya menurut saya, bahwa yang lalu biarlah berlalu. Namun saat terjadi penindasan, masa lalu bukanlah satu alasan untuk tidak mencari keadilan.*

BT : Maria's story just one of thousands of similar stories. I think, it is true that you should let gone be by gone. But when there is oppression, 'the past' is not an excuse to not pursue justice.

There were some techniques that used by translation learners. They were borrowing, reduction, and literal translation. Translation learners used borrowing technique when translating the words *Woman in Gold*. There were two type of borrowing technique, they were pure borrowing technique and naturalized borrowing technique. The translation learner did not change the spelling so the translation learner used pure borrowing technique, pure borrowing technique. The translator learners used pure borrowing technique because the words *Woman in Gold* was the title of the movie.

The data above also used reduction technique. The sentence *sometimes we need to leave the past where it is belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us* translated into *terkadang memang kita harus meninggalkan masa lalu kita tetapi ketika masa lalu itu membawa kita pada ketidakadilan*. The data above omitted the words *belongs* and *the past*, although translation learners omitted the words *belongs* and *the past*; it did not get big impact on the translation in the target text because was additional words which were not classified in the main clause

Moreover, the translator mostly used **literal translation technique**. The translator translated it word by word. The sentence above showed that translator translated word by word. The translator used literal technique because the sentence above was relatively easy and simple. Although, that sentence is not in the short form, it is relatively easy and does not contain in specific expression. Literal translation is used to translate both short and long sentence or speech which is relatively simple and uncomplicated. Also, this technique is mostly used to translate sentence or speech that does not contain specific expression.

Moreover, professional translator used some techniques when translated this data, they were reduction, amplification, and discursive creation techniques.

The professional translator used reduction technique when translated the sentence *Maria's story just one of the thousand, and I think it's fascinating that Woman in Gold basically says that yes, sometimes we need to need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice* into *Kisah Maria ini hanya satu dari ribuan kisah sejenis. Ada benarnya menurut saya, bahwa yang lalu biarlah berlalu. Namun saat terjadi penindasan, masa*

lalu bukanlah satu alasan untuk tidak mencari keadilan. From that translation, we know that professional translator omitted sub clause *it's fascinating that Woman in Gold basically says that yes sometimes we need to need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us.* The professional translator eliminate sub clause, this has an impact on the result of translation. It changes the meaning of the language of the target despite the intent conveyed translator remains conveyed to the target reader. Moreover, the professional translator also used amplification technique when translated this data. The sentence *Maria's story just one of the thousand* translated into *Kisah Maria ini hanya satu dari ribuan kisah sejenis, ada benarnya.* From that sentence, we know that the translator adding the article *ini* and the words *sejenis* and *ada benarnya* when translating into target text. Amplification technique is done by giving the detailed information or adds some words when translating source text into target text. In addition the professional translator also used linguistic amplification when translated that data.

The translator also used discursive creation technique. Discursive creation is a technique that created temporary equivalence unpredictability out of context. The professional translator translate *leave the past where it belongs* into *masa lalu biarlah berlalu.* In literal translation *leave the past where it belongs* translated into *meninggalkan masa lalu pada tempatnya,* but professional translator translated into *masa lalu biarlah berlalu.* In the target language *masa lalu biarlah berlalu* is a common idiom, so that the professional used that common idiom of in order to get the target reader understanding.

P2.5 & S12.5

- ST** : It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.
- TT (learner)** :*Ini tergantung juga dari perbuatan Helen Mirren, Helen mengerti bahwa Maria membawa suatu kesalahan selama setahun ini, atas kesalahan ini dia menyalahkan dirinya karena meninggalkan keluarga dan hartanya.*
- BT** : It depends on Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, the guilt that she blames herself because abandoning her family and their possessions.
- TT (professional)** :*Usaha untuk mengejar keadilan ini tergambar jelas dalam peran yang dimainkan oleh Helen Mirren. Mirren sangat memahami tokoh Maria yang membawa rasa bersalah selama bertahun-tahun lamanya. Dia menyalahkan dirinya sendiri karena telah meninggalkan keluarga dan harta benda mereka selama masa pelarian.*
- BT** : The effort to get the justice is clearly showed in the Helen Mirren's performance. Mirren understands that Maria feel guilty all these years. She blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions during the escape

In this data, the translation learners use literal translation. In this data, a sentence is divided into three clauses. Those clauses are relatively easy and simple, so that the translation learners tend to use literal translation when translated this data. Literal translation is a technique in which the translator translates the expression word for word and sentence for sentence. The translation learners translated this data word by word and clause by clause.

Different from translation learners, professional translation used amplification and reduction technique when translated this data. We knew that this data is divided into three clauses. When translated the first clause, *It's obvious too from Helen Mirren's performance* into *Usaha untuk mengejar keadilan ini tergambar jelas dalam peran yang dimainkan oleh Helen Mirren*, the translator added and created the phrase *usaha untuk mengejar keadilan*. The translator also used

amplification, when translated the second sentence *Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years* into *Mirren sangat memahami tokoh Maria yang membawa rasa bersalah selama bertahun-tahun lamanya*. In the second clause the professional translator added the pronoun *Mirren*, and the words *sangat* and *lamanya*. In the third clause, the professional translator also added and created target text when translated the source text into target text. It is showed in the clause *guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions* translated into *dia menyalahkan dirinya sendiri karena telah meninggalkan keluarga dan harta benda mereka selama masa pelarian*. From that clause, we know that the professional translator add the pronoun *dia*, the word *karena*, and adverb *selama masa pencarian*. Although, the professional translator created or added some words, phrases and clauses, the target reader still can understand the message of source text.

In addition, the professional translator also used transposition technique when translated this data. It is showed in the clause *guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions*. The clause *guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions* translated into *dia menyalahkan dirinya sendiri karena telah meninggalkan keluarga dan harta benda mereka selama masa pelarian*. The translator reduced the word *guilt* when translated source text into target text. Although the translator reduced the word *guilt*, it did not affect the meaning of source text. The reader still can understand the message of source text.

P1.6 & S15.6

ST : Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.

TT (learner) : *Mirren sangat baik di menyajikan kita ini jiwa konflik disiksa, terjebak di antara dihantui oleh masa lalu dan kebutuhan putus asa untuk melupakan dan melanjutkan.*

BT : Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.

TT (professional) : *Mirren memerankannya secara sempurna sehingga kita dapat menampilkan jiwa yang tersiksa dan penuh masalah karena terjebak di antara masa lalu yang menghantuinya dan kebutuhannya untuk melupakan masa lalu kemudian melanjutkan hidupnya.*

BT : Mirren is excellent at presenting till we can show tortured conflicted soul and full of problem because caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.

The translation learner used established equivalent and literal translation technique when translated this data. The translation learner used established equivalent when translate the word *haunted*. The word *haunted* according the dictionary means *dihantui* in the target text. The translation learners used established equivalent technique when translated this data because the translation learners wanted to get the target reader understanding when translated this text.

The translation learners also used literal translation when translated this data. The translator used literal technique because the sentence above was relatively easy and simple. Although, that sentence is not in the short form, it is relatively easy and does not contain in specific expression. Literal translation is used to translate both short and long sentence or speech which is relatively simple and uncomplicated. Also, this technique is mostly used to translate sentence or speech that does not contain specific expression.

In addition, there were some techniques that used by professional translators, they were amplification and reduction.

The professional translator used amplification technique when translate the sentence *Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on* into *Mirren memerankannya secara sempurna sehingga kita dapat menampilkan jiwa yang tersiksa dan penuh masalah karena terjebak di antara masa lalu yang menghantuinya dan kebutuhannya untuk melupakan masa lalu kemudian melanjutkan hidupnya*. from that sentence, we know that the professional translator added some words as like *memerankannya*, *sehingga kita dapat menampilkan*, *penuh masalah*, and *kemudian*. Professional translator add and create some words when translating source text into target text because the professional translators have an experience in translation, so the professional translator can create, add, and change the source text into target text without changing the message of source text.

The data above also used reduction technique. The professional translator omits the word *the desperate* when translated source text into target text. Although the translator omitted the word *the desperate*, the target reader still understands the meaning of source text. The removal of the word does not affect the meaning in the target text but target reader can still understand the meaning of source text.

P1.7 & S13.7

ST : And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.

TT : *Dan Ryan Reynolds menguasai tanah sebagai pengacara muda yang gigih.*
(learner)

BT : And Ryan Reynolds holds his ground as a young persistent lawyer.

TT : *Disisi lain, Ryan Reynolds dengan mantap memerankan tokoh pengacara muda yang tak kenal putus asa.*
(professional)

BT : On the other hand, confidently, Ryan Reynolds played the young persistent lawyer.

The translation learners used established equivalent and literal translation when translate that data. The data above is relatively simple and easy, so that the translation learners used literal translation. The translation learners translated that data word by word. The translation learners used tend to use literal translation in order to the target reader understand the message of source text, but when the translation learners translated word by word, there are some words that it will be read odd. The sentence *And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer* could be translated into *dan Ryan memegang peranannya sebagai pengacara muda yang gigih*, but the translation learners translate into *dan Ryan Reynolds menguasai tanah sebagai pengacara muda yang gigih*. The phrase *holds his ground* seems weird if the translator uses literal translation. It is not suitable with the context of the sentence. It is suitable if the translation learner uses *memegang peranan* when translated the phrase *hold his ground*. Moreover, the target reader will be easy to understand if the translator learners used *memegang peranan* when translated into target text.

The translation learners also used established equivalent when translated the phrase *a young persistent lawyer* into *pengacara muda yang gigih*. The translator translated *a young persistent lawyer* based on the dictionary. Established equivalent technique is a technique which used a term or expression recognized (by dictionaries or language in use as an equivalent in the target language. The translation used established equivalent technique in order to get the understanding of the target reader.

In addition, the professional translator used description and amplification technique when translated the source text into target text. The professional translator used description when

translated the word *persistent*. According English- Indonesian dictionary, the word *persistent* translated into *gigih* or *teguh*, but the professional translator translated into *tidak kenal putus asa*. The description of the word *persistent* in the target language is *seseorang yang tidak kenal putus asa*. The professional translator gave description of the word *persistent* into target text. description technique is a technique that is applied by using a term or phrase with a description of its form and the function. The professional translator used description technique because the professional translator wanted to catch the target reader understanding, so that they could know the message of source text.

Besides description technique, professional translator also used amplification technique. We knew that the professional translator mostly used amplification technique when translated source text into target text. The professional translators tend to use amplification technique, but translation learners tend to used literal translation technique. The professional translator use amplification technique when translated the sentence *And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer* into *disisi lain, Ryan Reynolds dengan mantap memerankan tokoh pengacara muda yang tak kenal putus asa*. From that sentence, we knew that the professional translator create adverb *di sisi lain*, and *dengan mantap*, when translated into target text. The professional translator used amplification technique because, the professional translator wanted the reader easy to understand the message of source text.

P3.8 & S6.8

ST : I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.

TT (learners) : *Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan cukup kepercayaan karena dia seseorang yang romantis, tetapi dia lulus sebagai seorang pria berkeluarga yang berjuang dengan keyakinan yang kuat.*

BT : I think people do not have enough believes for Ryan because he is a romantic man, but he can pass as a struggling family man with strong conviction.

TT (professional) : *Namun menurut saya tidak banyak yang memuji akting drama Ryan dalam aspek ini karena citra 'pujaan wanita' yang sudah terlanjur melekat erat pada sosoknya. Namun dalam film ini, menurut saya, ia cukup pantas memerankan seseorang **family man** (Family man adalah sebutan untuk orang yang mengutamakan kepentingan anggota keluarga diatas kepentingan lain) yang berjuang dengan keyakinan yang teguh.*

BT : But I think there is not enough praise for Ryan's act in this aspect because his image of "the idol among woman" was already firmly attached to the figure. But, I think he was good enough to play a family man (Family man is a term for people who always struggle for his family) who struggled with strong conviction.

Here, the translation learners used established equivalent technique, description and literal translation. In this data, the translation learners tend to use literal translation technique. Although the translator tends to use literal translation, the translator also used established equivalent and description techniques. The translator used literal translation technique because the translator translated this data word by word and clause by clause. In this data, the sentence is divided into two clauses. The sentence is relatively simple and easy so that the translators tend to use literal translation technique when translated most of the word and clause in this data.

Besides literal translation, the translation learners also used established equivalent technique when translated the phrase *enough credit* into *cukup kepercayaan*. According to English-Indonesian's dictionary, the word *credit* could be translated into *kredit*, *pujian*, *penghargaan*, and *kepercayaan*. Here, we know that the translator translated the word *kredit* based on the meaning in the dictionary. Established equivalent technique is the technique uses the term or expression recognized by dictionary or language in users as an equivalent in target language.

The translator also used description technique when translate the word *heartthrob*. The meaning of *heartthrob* according to English- Indonesian dictionary is kekasih, but the translator translated the word *heartthrob* into *seseorang yang romantic*. We know that one of the personality of a lover is giving something romantic to the spouse. In this data, the translator translates the word *heartthrob* into *seseorang yang romantis* because the translator wants to describe one of the personality of heartthrob that is romantic.

Different from translation learners, professional translator used reduction technique and amplification and description techniques when translated the data. The translator reduces some information of source language when translated into target language. The function of reduction technique was reducing the information from source text. The translator reduces some words such as *people, he, the man, and can pass*. Although the translator reduces those word, it does not affect the translation result of the target language, so that the target reader still understands the meaning of source language.

This data is divided into two clauses. The translator used amplification technique when translated this data into target language. The translator adds some words and clauses when translates this data.

1st clause

ST : I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob

TT : *Namun menurut saya tidak banyak yang memuji akting drama Ryan dalam aspek ini karena citra 'pujaan wanita' yang sudah terlanjur melekat erat pada sosoknya.*

In the 1st clause, we knew that the translator adding the words *namun*, and *memuji acting drama Ryan dalam aspek ini, yang sudah terlanjur melekat erat pada sosoknya*. Here, we knew that the

translator not only adding some words but also creating the translation of source text into target text.

2nd clause

ST : but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.

TT : *Namun dalam film ini, menurut saya, ia cukup pantas memerankan seseorang **family man** (Family man adalah sebutan untuk orang yang mengutamakan kepentingan anggota keluarga diatas kepentingan lain) yang berjuang dengan keyakinan yang teguh.*

In the 2nd clause, the translator adds the phrase *cukup pantas* when the translator translates the data into target text. The translator in the 1st clause did not only add but also create the translation in the target text, different from 1st clause, the translator in the 2nd clause just adds the phrase *cukup pantas*. Although the translator adds and create some words and phrase, the target reader still can understand the meaning of source text.

The data also used description text, because the translator gave description when the translator translates the word *family man* into target language. Description technique is a techniques that is applied by using a term or phrase with a description of its form and the function. In source language the *family man* means a man who loves his family and enjoys home lives, therefore the translator give description of *family man* when translate this data in the target text.

P1.9 & S10.9

ST : I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.

TT (learners) : *Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah sebuah film yang penting, sayangnya saya ragu film ini akan diingat selama penghargaan musiman karena masih segar dalam ingatan kita sebuah drama perusahaan Weinstein, "Philomena"*

beberapa tahun yang lalu yang juga menunjukkan peran wanita tua disertai oleh seorang anak muda keduanya berperan di perang salib untuk kebenaran

BT : I think *Woman in Gold* is an important film, unfortunately I doubt this film would be remembered during award season because it is still fresh in our mind a drama from Weinstein Company, "*Philomena*" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.

TT (professional) : Menurut saya, *WOMAN IN GOLD* merupakan film yang penting. Namun, saya ragu film ini dapat masuk nominasi pada musim penghargaan karena kemungkinan besar para pemirsa masih menikmati film drama serupa yang baru diliris beberapa tahun lalu dari Weinstein Company yaitu, "*Philomena*". Drama ini juga menampilkan kisah seorang wanita tua yang didampingi seorang tokoh muda dan bersama-sama melalui perjuangan mendapatkan kebenaran.

BT : I think *Woman in Gold* is an important film. But, I doubt that this film can pass as the nomination in award season because may be people still enjoy the similar drama that released a few years ago from Weinstein Company that is "*Philomena*". This drama showed a story of an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.

In this data, translation learners used generalization technique, reduction, borrowing technique and established equivalent techniques. The translation learners used borrowing technique when translated the title *Woman in Gold* from source text into target text. The translation learners used pure borrowing technique when translated the title. Pure borrowing technique is a borrowing technique without changing the spelling. The translation learners did not change the spelling when translated the title *Woman in Gold* from source text into target text.

The translation learners also used generalization technique when translated *young lad* into *anak muda*. The function of generalization is used a more general or neutral term in the target text. The translator use more general term when translate the phrase into target text because the translation learner wants the target reader know or familiar with the meaning of the phrase *young lad*.

The translator also used established equivalent and reduction techniques when translated the phrase *an elderly woman* into *wanita tua*. The translator reduced the article *an* when translated into target text. Although the translator reduce the article *an*, it does not affect the meaning in the target text as whole. Moreover the translator used established equivalent when translated the phrase *an elderly woman*, and the word *crusade* into *perang salib*. The translator translated that phrase based on the dictionary, so the target reader will be easy to understand the meaning.

Besides those three techniques, the translation learners also used other technique, it was literal translation. Those techniques are different between professional translation learners. The professional translator did not used literal translation, because they tend to use amplification technique. Professional translator tends to add and create the target text, but translation learners tend to translate word by word and sentence by sentence. Literal translation is translation technique in which the translator translates the expression word for word and sentence for sentence. In this data, one sentence is divided into three clauses, but those clauses are relatively easy and simple so that the translation learners used literal translation when translated the data.

As well as translation learner, the professional translator also used generalization, reduction, borrowing, and established equivalent techniques. The translation learners also used borrowing technique when translated the title *Woman in Gold* from source text into target text. The professional translation used pure borrowing technique when translated the title. Pure borrowing technique is a borrowing technique without changing the spelling. The professional translator did not change the spelling when translated the title *Woman in Gold* from source text into target text. The professional translator uses pure borrowing technique because *Woman in Gold* is the title of the movie, so that the translator uses pure borrowing technique in order to the target reader can feel the sense of that movie.

The professional translator also used reduction technique. The professional translator translated the clause *it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama* into *ini dapat masuk nominasi pada musim penghargaan karena kemungkinan besar para pemirsa masih menikmati film drama serupa yang baru diliris beberapa tahun lalu dari Weinstein Company*. Here, the translator reduce the word *mostly* and *still fresh*. Although, the translator reduce those words, it does not affect the meaning.

As well as translation learners, the professional translator also used generalization techniques when translated *young lad* into *seorang tokoh muda*. The professional translator also used general term when translated the phrase *young lad*. The translation wanted the target reader know or familiar with the phrase *young lad* when translated in the target text. In addition, the professional translator also used established equivalent when translated the phrase *an elderly woman* into *seorang wanita tua*. The translator translated *an elderly woman* based on the dictionary. Established equivalent technique is a technique which used a term or expression recognized (by dictionaries or language in use as an equivalent in the target language. The translation used established equivalent technique in order to get the target reader understanding.

In this data, the translator mostly used amplification technique, because the translator mostly was adding and creating the source text when translated this data into target text. the professional translator added and created words, phrase, clause in the target text. 1st clause From the data above, we know that professional translator added and created the words *dapat masuk nominasi*. The professional translator also added and created the clause *kemungkinan besar para pemirsa masih menikmati film drama serupa yang baru diliris beberapa tahun lalu* and the clause *drama ini juga menampilkan kisah seorang wanita tua* when translated into target text. Although,

the professional translator added and created source text into target text, the target reader still can understand the message of the source text.

From all those data, we can conclude that the translation learners mostly used literal translation. They tend to translate the source text into target text word by word, and clause by clause. They used literal translation because literal translation is an easy technique for them, because they have been learning translation subject. Although, they started to learn translation subject, they were quite good at translating. Different from translation learners, professional translator mostly used amplification technique when translate source text into target text. They were creating and adding target text when translated the source text into target text. This due to the professional translator's experience, they dare to create and add the source text into target text.

4.2 NATURALNESS

To know the naturalness in English- Indonesian translation of the essay *Woman in Gold*, the researcher separated the translations done by translation learners from professional translators. The table below is the naturalness table of English- Indonesian essay *Woman in Gold* that is translated by translator learners. The naturalness table is based on assessment of the twelve raters. The raters read the target language of Essay *Woman in Gold* that is translated by the translator learners, then the learners give their assessment based on three levels of naturalness i.e. 3(good), 2 (fair) and 1 (poor).

Table 4.2 Learners' choice of translation technique and the resulted naturalness

No	Translation Technique	f	Percent	Naturalness Value					
				3		2		1	
				fn	percent	fn	percent	Fn	Percent
1	Adaptation	24	6.72%	122	42.36%	127	44.09%	39	5.63%
2	Amplification	34	9.52%	246	60.29%	139	34.06%	23	5.63%
3	Borrowing	30	8.40%	208	57.77%	135	37.5%	17	4.72%
4	Calque	7	1.96%	63	75%	19	22.61%	2	2.38%
5	Description	4	1.12%	31	64.58%	15	31.25%	2	4.16%
6	Discursive Creation	13	3.64%	92	58.97%	52	33.33%	12	7.69%
7	Established Equivalent	75	21%	510	56.6%	314	34.88%	76	8.4%
8	Generalization	12	3.36%	68	47.22%	64	44.44%	12	8.33%
9	Linguistic amplification	12	3.36%	87	60.41%	48	33.33%	9	6.25%
10	Literal Translation	98	27.45%	585	49.74%	463	39.37%	128	10.88%
11	Modulation	10	2.80%	74	61.60%	38	31.66%	8	6.67%
12	Reduction	35	9.80%	235	55.95%	145	34.52%	40	9.52%
13	Transposition	3	0.84%	21	58.33%	13	36.11%	2	5.55%

Translation learners use thirteen translation techniques. Every technique shows the different degree of naturalness. Based on the data we know that from all those techniques, there are three dominant techniques and those three techniques influence the naturalness. Those three techniques are calque (75%), description (64.58%), and modulation technique (61.60%).

In addition, the table below shows the naturalness table of English- Indonesian essay *Woman in Gold* that is translated by professional translator. It is similar to the tabulation data from translation learners. The naturalness table is based on assessment of the twelve raters. The naturalness is assessed based on the following score; score 3 for good naturalness, 2 for fair naturalness, and 1 for poor naturalness.

Table 3. Professional translators' choice of translation technique and the resulted naturalness

No	Translation Techniques	f	Percent	Naturalness					
				3		2		1	
				fn	percent	fn	percent	fn	percent
1	Adaptation	5	6.25%	50	83.33%	10	16.66%	-	-
2	Amplification	22	27.5%	218	82.57%	46	17.42%	-	-
3	Borrowing	7	8.75%	71	84.52%	13	15.47%	-	-
4	Description	1	1.25%	9	75%	3	25%	-	-
5	Discursive creation	6	7.5%	55	76.38%	17	23.61%	-	-
6	Established Equivalent	15	18.75%	137	76.11%	43	23.88%	1	0.55%
7	Generalization	1	1.25%	11	91.66%	1	8.33%	-	-
8	Linguistic Amplification	5	6.25%	53	88.33%	7	11.668%	-	-
9	Modulation	4	5%	43	89.58%	5	10.41%	-	-
10	Particularization	1	1.25%	11	91.66%	1	8.33%	-	-
11	Reduction	12	15%	122	84.72%	22	15.27%	-	-
12	Transposition	1	1.25%	9	75%	3	25%	-	-

Different from translation learners, professional translators just use twelve translation techniques to translate the essay Of “Woman in Gold.” Its technique shows different degree of naturalness. Based on the data we know that from all those techniques, there are three dominant techniques and those three techniques influence the naturalness. Those three techniques are generalization (91.66%), particularization (91.66%), and modulation (89.58%).

The table (learners’ choice of translation technique and the resulted of naturalness) shows that the highest degree of naturalness of score three (75%) is produced by the use of calque, followed by description (64.58%), modulation (61.60%), linguistic amplification (60.41%), amplification (60.29%), discursive creation (58.97%), transposition (58.33%), borrowing (57.77%), established equivalent (56.6%), reduction (55.95%), literal translation (49.74%), generalization (47.22%), and adaptation technique (42.36%). However, the second table (professional translators’ choice of translation technique and the resulted naturalness) shows that the highest degree of naturalness of score three (91.66%) is produced by the use of generalization and particularization, followed by modulation (89.58%), linguistic amplification (88.33%), reduction (84.72%), borrowing (84.52%), adaptation (83.33%), amplification (82.57%), discursive creation (76.38%), established equivalent (76.11%), transposition (75%), and description technique (75%). There is a contrast showing that the highest degree of naturalness produced by translation learner is resulted from the choice of calque technique (75%), and in the case of professional translator, the highest degree of naturalness of score 3 is produced by the use of generalization and particularization technique (91.66%). Moreover, in both technique modulation technique also reach the highest degree of naturalness both in translation learners and professional translator. Although, modulation technique is technique that affects the naturalness of both translation learners and professional translator, but the degree of naturalness of modulation

technique from professional translator is higher (89.58%) than the translation learners who just get 61.60%. The naturalness degree of score three (good) by professional translators is higher than translator learners. It means that the resulted of naturalness by professional translators is better than translator learners.

In addition, the score two (fair) of naturalness is quite significant, in both tables. Table 2(learners' choice of translation technique and the resulted naturalness) shows that the highest degree of naturalness of score two (fair) (44.44%) is produced by generalization, followed by adaptation (44.09%), literal translation (39.37%), borrowing (37.5%), transposition (36.11%), established equivalent (34.88%), reduction (34.52%), amplification (34.06%), discursive creation (33.33%, linguistic amplification (33.33%), modulation (31.66%), description (31.25%) and calque technique (22.61%). However, table3 (professional translators' choice of translation technique and the resulted naturalness) shows that highest degree of naturalness of score two (25%) is produced by transposition and description, followed by established equivalent (23.88%), discursive creation (23.61%), amplification (17.42%), adaptation (16.66%), borrowing (15.47%), reduction (15.27%), linguistic amplification (11.66%), modulation (10.41%), generalization (8.33%), and particularization technique (8.33%).

The highest degree of naturalness of score two is translation technique by translation learners (44.44%) is produced by generalization technique, but the highest degree of naturalness of score two by professional translators (25%) is produced by transposition and description technique. It means that the highest degree of naturalness of score two by translation learners is higher than professional translators. The score two means the fair value of naturalness, so we can conclude that fair score of translation learners is higher than professional translators.

Table 2 (learners' choice of translation technique and the resulted naturalness) also shows that literal translation produces the highest number of the translated text (10.88%) which achieved score 1 (poor) in naturalness, it is then followed by followed by reduction (9.52%), established equivalent (8.40%), generalization (8.33%), discursive creation (7.69%), modulation (6.67%), linguistic amplification (6.25%), adaptation (5.63%), amplification (5.63%), transposition (5.55%), borrowing (4.72%), description (6.16%), and calque technique (2.38%). Different from translation learners, there is only one technique that gets score 1 (poor) in the table of professional translators' choice of translation technique i.e. established equivalent technique (0.55%). Therefore, the data above showed that translation technique by translator learners resulted in high rate of score 1 (10.88%), than professional translators (0.55%). We can conclude that the English-Indonesian translation of essay *Woman in Gold* of professional translators is more natural than translation learners.

Form that explanation above, we know that the choice of translation technique of professional translator is more natural than the choice of translation technique of translation learners. It showed form the result that the higher degree of naturalness score 3 is obtained by professional translator (89.58%) than the translation learners who just get (61.60%). The table showed that the use of adaptation technique applied by professional translators and translation learners are nearly same; 6.72% by translation learners and 6.25% by professional translators. However, the naturalness result of adaptation by translation learners and professional translators showed different result. The choice of adaptation technique by professional translators is more natural than the choice of adaptation technique by translation learners. It showed in the naturalness result score 3, adaptation technique by translation learners get 42.36%, and adaptation technique used by professional translators get (83.33%), whereas the percentage of adaptation usage by

professional translators and translation learners nearly same. The passage *Woman in Gold* consists of 9 sentences, and 1 sentence consists of several clause, it makes students' difficulties in translating the sentence. The difficulties in translating makes the students chose the wrong vocabulary so that translation tends to weird. The naturalness score is not rated based on clause by clause but in a whole sentence. In one sentence, there are several techniques used by translators, so when the sentence is considered less natural, it has an impact on the techniques that appear in the sentence, one of which is adaptation techniques. This causes differences in adaptation techniques by professional translators more natural than translation learners. From the table we also know that the adaptation technique used by professional translators do not obtain score 1 in naturalness value. Unlike the professional translators, translation learners get score 1 (5.63%) in the naturalness value.

The table also showed that the usage of borrowing techniques by professional translators and translation learners is nearly same, but for the naturalness result showed different significant result. We know that borrowing technique divided into two categories, pure borrowing and naturalized borrowing. Pure borrowing is a technique without changing the spelling. Moreover naturalized borrowing technique is a technique which has been naturalized by the rules of spelling in the target language. The choice of pure borrowing technique and naturalized borrowing technique is also influence the naturalness, here the example.

S3.1 and P1.1

ST : Directed by Simon Curtis who gave us *My Week With Marlin* four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.

TT (learners) : *Disutradai oleh Simon Curtis yang menyajikan film "Minggu-ku dengan Marilyn" empat tahun yang lalu, wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann*

yang diperankan oleh Helen Mirren enam puluh tahun yang lalu setelah ia melarikan diri ke Wina, Austria untuk melarikan diri dari para Nazi, dimulai dari pertempuran hukum nya yang menanjak untuk mengambil lukisan berharga yang disita oleh para Nazi, sebuah lukisan yang sekarang dimiliki dari sebuah museum di Austria.

BT : Directed by Simon Curtis who gave us *My Week with Marilyn* four years ago, elderly Jewish woman named Maria Altman who was played by Helen Mirren sixty years ago after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts from her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting which is owned from a museum in Austria now.

TT (professional) : *Dibawah arahan sutradara Simon Curtis yang pernah membuat My Week With Marilyn empat tahun lalu, Helen Mirren memerankan tokoh wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann. Diceritakan bahwa tokoh ini telah enam puluh tahun meninggalkan Vienna, Austria untuk melarikan diri dari para Nazi. Kini ia memulai perjuangannya secara hukum untuk mengambil kembali sebuah lukisan berharga yang dirampas para Nazi dan saat ini dimiliki oleh sebuah museum di Austria.*

BT : Under the direction of Simon Curties who ever made “My Week with Marlin” four years ago, Helen Mirren played elderly Jewish Woman named Maria Altmann. In this story told that this actress had already 60 years she fled Vienna, Austria to escape from the Nazis. Now, she starts her legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.

From the example above, we know that the translation learners use naturalized borrowing technique when translate the word *Vienna*, but professional translators use pure borrowing technique when translated the word *Vienna*. *Vienna* is the name of a country. When translate the name of country, professional chose to use pure borrowing technique, but translation learners use naturalized borrowing technique. The translation learners did not have any experience in translation, why the translation learners tend to use naturalized borrowing technique than pure borrowing technique. When we translate the word *Vienna, Austria* in *Google translate*, the word will translate into *Wina, Austria*, so we can conclude that some of the translation learners use *Google translate* to translate the word *Vienna*, that is why they use naturalized borrowing

technique. Because *Vienna* is the name of the country, the target readers familiar with the word *Vienna* than *Wina*, so that the target readers give natural score to the word *Vienna* than *Wina*.

Based on the table above, we also know that the professional translators mostly used amplification technique, but translation learners mostly used literal translation technique. We knew that amplification technique is creating or adding the information of source text into target text. Moreover, literal translation is translation technique which translated word by word or sentence by sentence. From that definition, we knew the differences between literal translation and amplification technique.

Therefore, naturalness deals with the target language, we can say that the text sounds natural if the translator chooses normal word, uses common grammar or structure, uses natural language, and can be read fluently by target text readers. When the translation learners used literal translation, it might be sound unnatural because there were some sentences that might have an unsuitable meaning if they translated the data by using literal translation technique. Most of the sentences in this data consist of more than one clause. So, it did not suitable if the translation learners used literal translation technique to translate the data in to the target language, it would be sound unnatural because the meaning was not suitable. Although, the choice of translation technique by translation learners did not suitable, it did not mean that the translation result of translation learners is wrong. We can show in this data.

S13.7

ST : And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.

TT : Dan Ryan Reynolds menguasai tanah sebagai pengacara muda yang gigih.
(learners)

BT : And Ryan Reynolds holds his ground as a young persistent lawyer.

From the data above, we know that the translation learners used literal translation. When the data was translated into target text, it read unnatural, because the phrase *holds his ground* translated *menguasai tanah*. When the phrase *hold his ground* is combined with whole sentence *Dan Ryan Reynolds menguasai tanah sebagai pengacara muda yang gigih*, it will read weird. The target reader will be confused with that meaning. Although, it read unnatural or weird, it did not mean the result of translation technique by translation learners is wrong. It showed in the back translation (BT) of that data. We can read in the back translation of translation learners in the data. It showed that the back translation text of the data same with source text, it means that the translation result of translation learners is accurate. Although, the translation result of translation learners is unnatural but it is accurate.

From the explanation above we know that the usage of literal translation can be unsuitable because there are some words that has less precise to be translated with literal translation technique, it will caused unnaturalness result. But based on this research most of the translations learners are used literal translation technique to translate their data, this will be caused the translation result of translation learners more unnatural than the translation result of the professional translator. This is due to the choice of translation technique by professional translator. The professional translator mostly used the amplification technique.

CHAPTER V

CONCLUSION AND RECOMMENDATION

After analyzing the data and then discussed them in the chapter IV, conclusion, suggestion, and amplification are drawn.

5.1 Conclusion

The research finding shows that the translation techniques mostly used by translation learners are literal translation (27.45%), established equivalent (21%), and reduction (9.80%). Whereas, translation techniques that are most prominently used by professional translators are amplification (27.5%), established equivalent (18.75%), reduction (15%). Established equivalent and reduction technique are frequently used by both translator learners and professional translators. Amplification technique is the most frequently used technique by professional translators. The use of amplification technique by professional translators shows their courage in adding, creating, and exploring the translation of source text into target text without changing the message of source text. Different from professional translators, translation learners have less experience in translating, so they tend to use literal translation technique. Moreover, the data show that the naturalness score of the target text which was translated by translation learners and professional translators show different high score of naturalness. The data of translation learners show that high score of naturalness are produced by calque (75%), description (64.58%), and modulation technique (61.60%). However, the dominant score of naturalness of translation result by professional translator are produced by generalization (91.66%), particularization (91.66%), and modulation technique (89.58%). This means that the highest degree of naturalness produced by

translation learners is resulted from the use of calque (75%), and in the case of professional translators, the highest degree of naturalness of score 3 is produced by the use of generalization and particularization technique (91.66%). Moreover, modulation technique also reach the highest degree of naturalness both in translation learners and professional translators, but the degree of naturalness of modulation technique from professional translator is higher (89.58%) than the translation learners who just get 61.60%. The naturalness degree of score three (good) by professional translators is higher than translator learners. It means that the result of naturalness by professional translators is better than translator learners. Although, the translated texts are perceived as unnatural or awkward, it does not mean that the translation results of translation learners are bad, it just the choice of translation technique by translation learners is less precise because of their less experience and their limited knowledge of translation. Therefore, we can conclude that the English- Indonesian translation of essay *Woman in Gold* of professional translators is more natural than translation learners.

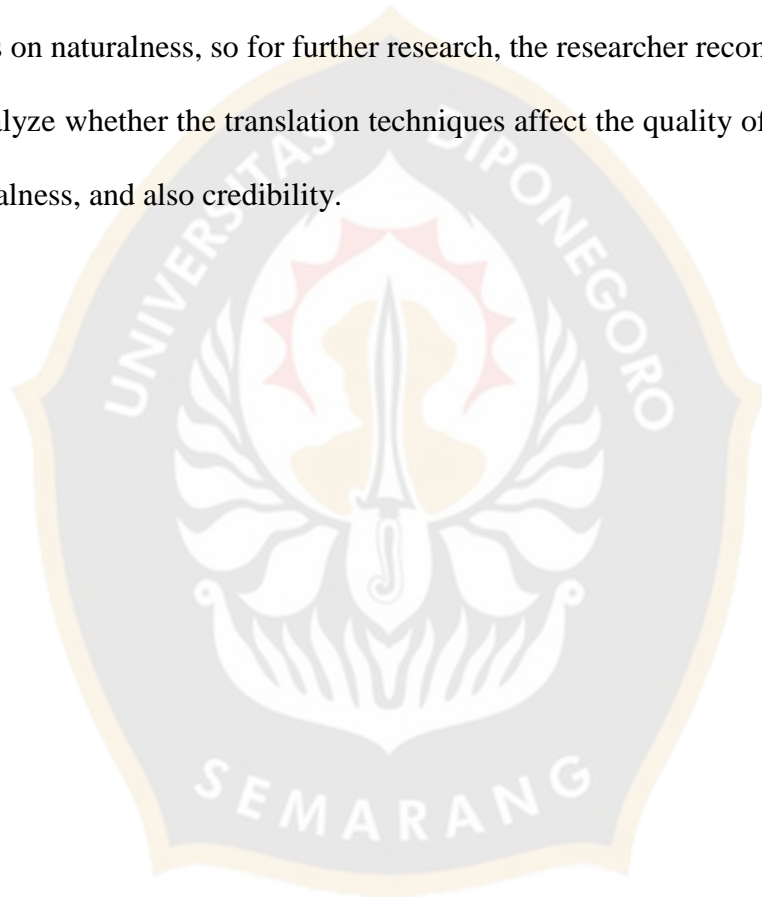
5.2 Suggestion

This is a product-oriented-translation study. Thus, the reasons behind the translators' decision making, the role of editor, and the role of publisher's in translating the books were not covered. This study also assessed the comparison of translation technique preferences between translation learners and professional translators and the effect of their preferences on the naturalness of the translated text. The effect of translation technique usage on the other translation quality such as readability, acceptability, and accuracy were not investigated. The limitations of this study, however, lead suggestions for further research, for instance: a comparative study about

translation technique preferences between translation learners and professional translators and the effect of their preferences on the accuracy of the translated text.

5.3 Recommendation

These research focuses on finding out whether the choice of translation technique applied by professional translators and translation learners affect the quality in term of naturalness. This research just focus on naturalness, so for further research, the researcher recommend that the next researcher can analyze whether the translation techniques affect the quality of translation in term of accuracy, naturalness, and also credibility.



REFERENCES

- Akhiroh, N. S. 2013. "The Influence of Translation Technique on the Quality of the Translation International News in Seputar Indonesia Daily." *Language Circle Journal of Language and Literature*, Volume 8(2): 41-51.
- Anari, M N and Bouali, Zahra. 2009. "Naturalness and Accuracy in English Translation of Hafiz". *Journal of Teaching as a Foreign Language and Literature*. Volume 1(3): 75-85.
- Anditya, Dyka S.D. 2014. "Translation Techniques and Equivalence in the Indonesian Translation of Asean Charter." (Unpublished Master Thesis). Semarang: Diponegoro University.
- Ari, Donald. Jacobs, C Lucy. Sorensen, Chris. 2010. *Introduction to Research in Education*. USA: All Rights Reserved Publisher.
- Baker, Mona and Malmkjaer, Kristen. 2001. *Routledge Enclopedia of Translation Studies*. New York: Routledge
- Bell, Roger T. 1991. *Translation and Translating: Theory and Practice*. New York: Longman Inc.
- Catford, C.J. 1965. "A Linguistic Theory of Translation". *An Essay in Applied Linguistic*. London: Oxford University Press.
- Dewi, Ni Putu Dian P.D. 2013. "Translation Techniques Applied to Translate Premodified Noun Phrases in "Lalitavistara." (Master Thesis). Available from pps.unud.ac.id. (Document ID 929-543601213)
- Fadaee, Elaheh. 2011 "Translation Naturalness in Literary Works: English to Persian." *International Journal of English and Literature*, Volume 2(9): 200- 205.
- Farahani, A.K and Ghasemi, M. 2012. "The Naturalness in Translation of Idiom and Proverbs: The Case of A Persian Translation of Pinocchio." *Journal of Language and Translation*, Volume 3(1): 17-22.
- Hatim, Basil and Mason, Ian. 1997. *The Translator as Communicator*. New York: Routledge
- Krippendorff, Klaus. 2004. "Content Analysis". *An Introduction to Its Methodology*. London: Sage Publications Inc.
- Larson, Mildred L. 1984. "Meaning- Based Translation". *A Guide to Cross Language Equivalence*. Boston: University Press of America.

- Lestiyanawati, Rochyani. Hartono, Rudi. Sofwan, Ahmad. 2014. "Translation Techniques Used by Students in Translating English News Items." *English Education Journal*. Vol. 4 (2). ISSN 2087-0108: 90-98.
- Molina, Lucian and Albir, Amparo Hurtado. 2002. "Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach". *Journal of Meta*, XLVII, 4.
- Machali, Rochayah. 2000. *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: Exgrasindo
- Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono. 2012. Pengembangan Model Penilaian `Kualitas Terjemahan. *Kajian Linguistic dan Sastra* Vol. 24 No.1, 39- 57.
- Nababan, M.R. 2008. *Kompetensi Penerjemahan dan Dampaknya pada Kualitas Terjemahan*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret
- Newmark, Peter. 1988. *A textbook of Translation*. United Kingdom: Prentice Hall International Ltd.
- Nida, Eugne A and Taber, Charles T. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Newyork: United Bible Society.
- Nugroho, Andi Bayu. 2011. "Teknik Penerjemahan *Wordplay* dan Kualitas Terjemahannya dalam Novel *Charlie and the Great Glass Elevator* karya Roald Dahl." (Master Thesis). Available from eprints.uns.ac.id. (Document ID 10777/1)
- Pantas. 2011. "Analisis Teknik Penerjemahan dan Pergeseran (*Shifts*) Pada Teks Kontrak *Axa-Life* Indonesia." (Master Thesis). Available from repository.usu.id. (Document ID 123456789/29038/7)
- Sari,WP. Refnaldi and Ardi, Hafid. 2013. "Translation Technique and Translation Accuracy of English Translated Text of Tourism Brochure in Tanah Datar Regency." *E- journal of English Language and Literature*, ISSN 2302-3546.
- Ramascreeen. 2015. *Woman in Gold* accessed on 18th of July 2015 available at <http://www.imdb.com/title/tt2404425/reviews>

APPENDIX I

(Table of Naturalness Rating)

D.N	Source Text	Target text	Back translation text	Naturalness		
				3	2	1
S1.1	Directed by Simon Curtis who gave us “My Week With Marlin” four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Empat tahun lalu kita disajikan “My Week With Marilyn” garapan sutradara Simon Curtis, Helen Mirren berperan sebaga wanita tua Yahudi bernama Maria Altmann yang setelah enam puluh tahun melarikan diri ke Vienna, Austria untuk melepaskan diri dari pasukan tentara Nazi, dia memulai perjuangan beratnya untuk mendapatkan kembali lukisan berharganya yang diambil oleh Nazi, lukisan itu sekarang dimiliki oleh	Four years ago we are presented "My Week With Marilyn" by director Simon Curtis, Helen Mirren plays as an old Jewish woman named Maria Altman that after sixty years fled to Vienna, Austria to escape from the forces of Nazi's soldiers, she started her fight severity to get valuable paintings was taken by the Nazis, the painting is now owned by a museum in Austria.	9	3	

		sebuah museum di Austria.			
S1.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu Maria dalam pencariannya yang menerima pertentangan dari penegakan Austria.	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives the resistance from Austrian establishment	8	4
S1.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Sementara itu dalam pencariannya Maria dipaksa untuk menghadapi masa lalunya di Perang Dunia II yang menggambarkan banyak hal dalam film ini, mereka tidak bisa menyembunyikan materi-materi tentang Perang Dunia II, hal ini menepis fakta bahwa ribuan hasil karya seni dan lukisan-lukisan yang dicuri tentara Nazi belum dikembalikan ke pemilik yang sah sampai hari ini.	Meanwhile, in her quest is forced Maria to confront his past in World War II, which describes a lot of things in this movie, they could not hide material about World War II, it brushed aside the fact that thousands of works of art and paintings were stolen by Nazi's soldier has not been returned to the rightful owners to this day	7	5
S1.4	Maria's story is just one of the thousands, and I	Cerita Maria adalah satu dari ribuan	The story of Maria is one of thousands of	11	1

	<p>think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>	<p>cerita, dan Saya pikir ini sangat mempesona karena pada dasarnya banyak yg setuju dengan "WOMAN IN GOLD" dan terkadang memang kita harus meninggalkan masa lalu kita tetapi ketika masa lalu itu sendiri membawa kita pada masalah ketidakadilan, seseorang tidak dapat dengan mudah melupakan masa lalu kemudian menggunakannya untuk menjadi alasan menegakkan keadilan.</p>	<p>stories, and I think this is very fascinating because basically many who agree with "WOMAN IN GOLD" and sometimes we have to leave our past but when the past itself brings us to the problem of injustice, someone cannot easily forget the past and then use it for a justice reason.</p>			
S1.5	<p>It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.</p>	<p>Hal ini sangat jelas ditunjukkan Helen Mirren dalam memainkan perannya. Iapun memahami bahwa Maria memikul rasa bersalah selama bertahun-tahun yang membuatnya menyalahkan dirinya sendiri karena ia telah meninggalkan keluarga dan apa yang mereka miliki.</p>	<p>This is very clearly demonstrated Helen Mirren to play its role. She understands that Mary carry guilt for many years which makes blamed herself because he had left the family and what they have.</p>	10	2	

S1.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Peran Mirren dalam memnunjukkan konflik jiwa yang sangat tersiksa sangatlah luar biasa, ia menunjukkan rasa terjebak dalam dilema antara dihantui masa lalu dan keputusan yang mengharuskannya melupakan masa lalu.	Mirren's role in the conflict shows a very tortured soul is remarkable, she showed a sense caught in a dilemma between haunted by the past and despair that required her to forget the past.	11	1	
S1.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Ryan Reynold pun masih memegang pekerjaan dan perannya sebagai pengacara muda yang sangat gigih.	Ryan Reynolds was still holding a job and his role as a young lawyer who is very persistent.	11	1	
S1.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak akan memberi Ryan cukup pujian karena ia hanya kekasih Maria di film ini, akan tetapi peran ini dapat dikatakan sebagai pejuang keluarga dengan keyakinan yang kuat.	I think people will not give enough praise Ryan because he was just a lover of Maria in this film, but this role can be said to be a warrior family with strong conviction.	11	1	
S1.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah film yang penting hanya saja saya ragu film	I think WOMAN IN GOLD is an important movie just that I doubt the movie is still remembered during	8	4	

	award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	ini masih diingat selama musim penghargaan terutama karena kita masih menyukai drama dari Weinstein Company yang lain, belum lagi Film "Philomena" yang dua tahun yang lalu juga menunjukkan seorang wanita tua yang ditemani anak muda, keduanya ada pada perang salib untuk kebenaran.	awards season, especially since we still love the drama of the Weinstein Company to another, not to mention the movie "Philomena" which two years ago also showed an elderly woman who accompanied young lad, both exist on a crusade for the truth.			
S2.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Disutradarai oleh Simon Curtis yang menyuguhkan kita film "My Week with Marilyn" empat tahun yang lalu, Helen Mirren memerankan sebuah wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann yang sudah 60 tahun melarikan diri ke Vienna, Austria untuk meloloskan diri dari para Nazi, memulai pertempuran perjuangannya secara sah untuk mendapatkan	Directed by Simon Curtis who is presenting us the film "My Week with Marilyn" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish Woman named Maria Altmann who have already 60 years fled to Vienna, Austria to escape the Nazis, began fighting her fight in legitimate to get valuable paintings were seized by the Nazis, a painting that is now in possession of the museum in Austria.	6	5	1

		kembali lukisan berharga yang dirampas oleh para Nazi, sebuah lukisan yang sekarang berada dalam kepemilikan museum di Austria.				
S2.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) adalah seorang pengacara muda yang membantu Maria dalam pencariannya dan juga yang menerima perlawanan dari pembentukan Austria.	Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) is a young lawyer who helped Mary in her quest and also received the resistance from the Austrian establishment.	11	1	
S2.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Semua pencariannya yang sementara memaksa Maria untuk akhirnya menghadapi Perang Dunia II di masa lalunya yang menyediakan banyak cerita untuk digambarkan ke dalam filem bioskop, mereka tidak akan pernah kehabisan bahan-bahan pokok dari Perang Dunia II, fakta yang satu ini menangani bahwa	All quest that while forcing Maria to finally face the World War II in the past that provide a lot of stories to be portrayed in the movie theaters, they will never run out of World War II materials, the fact that one is addressing that thousands of works of art and paintings, have been stolen by the Nazis, to this day, has not been returned to its rightful owner.	2	7	3

		ribuan karya seni dan lukisan, telah dicuri oleh para Nazi, sampai hari ini, belum dikembalikan ke pemiliknya yang sah.				
S2.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	Kisah Maria adalah satu dari ribuan yang saya pikir sangat menarik karena WANITA EMAS pada dasarnya mengatakan 'ya' dan terkadang kita harus melupakan masa lalu ketempat yang seharusnya adalah masa lalu, tetapi ketika kami melakukan banyak ketidakadilan, seseorang tidak hanya bisa dengan mudah mengabaikan dan menggunakan 'masa lalu' itu sebagai alasan untuk tidak mengejar keadilan.	Maria's story is one of thousands that I think is very interesting because Woman in Gold basically saying 'yes' and sometimes we have to forget the past to the place where it belongs, but when we do a lot of injustice, someone cannot just easily to ignore and use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	3	6	3
S2.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she	Hal itu sangat jelas dari peranan Helen Mirren, Helen memahami bahwa Maria memikul rasa bersalah tertentu	It was very clear from the role of Helen Mirren, Helen understands that Mary carries a certain guilt for this, the guilt that	5	5	2

	blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	selama ini, rasa bersalah bahwa dia menyalahkan dirinya sendiri untuk meninggalkan keluarganya dan meninggalkan milik mereka.	she blames herself for leaving her family and leave their property.			
S2.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren sangat ulung dalam memperlihatkan kepada kita pertentangan jiwa yang meyaksa ini, terlibat antara menjadi dibayangi oleh masa lalu dan putus asa membutuhkan untuk melupakan dan meneruskan langkah.	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, get involved between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on	4	6	2
S2.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan ryan Reynolds tetap teguh sebagai pengacara muda yang gigih.	And Ryand Reynolds remains firm as the young persistent lawyer.	9	2	1
S2.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan penghargaan yang cukup karena dia adalah seorang kekasih, tetapi lelaki itu dapat lulus sebagai seorang pria berkeluarga yang berjuang	I think people do not give Ryan enough credit because he is a heartthrob, but the man can pass as a family man who fight with strong conviction	8	3	1

		dengan keyakinan yang kuat.				
S2.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah sebuah film penting, sayangnya saya ragu bahwa itu bisa dikenang selama musim penghargaan terutama karena kita masih segar dalam ingatan dari drama lainnya milik perusahaan Weinstein, "Philomena" beberapa tahun yang lalu yang juga mempertontonkan wanita tua didampingi oleh seorang anak muda, baik pada Perang Salib untuk kebenaran.	I think Woman in Gold is an important film, unfortunately I doubt it can be remembered during award season, especially because we are still fresh in the memories of another Weinstein Company's drama, "Philomena" a few years ago that also showed the old woman accompanied by a young lad, both on the Crusades to the truth.	7	3	2
S3.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized	Disutradai oleh Simon Curtis yang menyajikan film "Minggu-ku dengan Marilyn" empat tahun yang lalu, wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann yang diperankan oleh Helen Mirren enam puluh tahun yang	Directed by Simon Curtis who present us the film "My Week with Marilyn" four years ago, elderly Jewish woman named Maria Altman who is played by Helen Mirren sixty years ago after she fled to Vienna, Austria to escape from the Nazis,	4	4	4

	by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	lalu setelah ia melarikan diri ke Wina, Austria untuk melarikan diri dari para Nazi, dimulai dari pertempuran hukum nya yang menanjak untuk mengambil lukisan berharga yang disita oleh para Nazi, sebuah lukisan yang sekarang dimiliki dari sebuah museum di Austria.	begins her uphill legal battle to retrieve valuable paintings were sized by the Nazis, a painting which is now owned from a museum in Austria.			
S3.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Randy Schoenbarg (Ryan Reynolds) adalah seorang pengacara muda yang membantu Maria dalam pencariannya dan juga yang menerima perlawanan dari pembentukan Austria.	Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) is a young lawyer who helps Marian in her quest and also receives resistance from Austria establishment.	10	2	
S3.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were	Semua pencariannya yang sementara memaksa Maria untuk akhirnya menghadapi Perang Dunia II di masa lalunya yang menyediakan banyak cerita untuk	All her quest while forces Maria to finally face the World War II in the past that provide a lot of stories to be portrayed in the movie theaters, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were	5	6	1

	<p>stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.</p>	<p>digambarkan ke dalam filem bioskop, mereka tidak akan pernah kehabisan bahan-bahan pokok dari Perang Dunia II, fakta yang satu ini menangani bahwa ribuan karya seni dan lukisan, telah dicuri oleh para Nazi, sampai hari ini, belum dikembalikan ke pemiliknya yang sah.</p>	<p>stolen by Nazi, to this day, have never been restored to their rightful owners.</p>			
S3.4	<p>Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>	<p>Kisah Maria adalah satu dari ribuan yang saya pikir sangat menarik karena WANITA EMAS pada dasarnya mengatakan 'ya' dan terkadang kita harus melupakan masa lalu tempat yang seharusnya adalah masa lalu, tetapi ketika kami melakukan banyak ketidakadilan, seseorang tidak hanya bisa dengan mudah mengabaikan dan menggunakan 'masa lalu' itu sebagai alasan</p>	<p>Maria's story is one of thousand that I think It's fascinating because Woman in Gold basically says that "yes" sometimes have to forget the past where it belongs, the past, but when we do a great deal of injustice, someone cannot just easily dismiss it and use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>	5	5	2

		untuk tidak mengejar keadilan				
S3.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Perbuatan ini ternyata berlaku juga untuk Helen Mirren, Helen memahami bahwa Maria memikul rasa bersalahnya selama bertahun-tahun, perasaan bersalahlah yang menyalahkan dirinya sendiri karena meninggalkan keluarganya dan harta mereka.	This act applies also turned out to Helen Mirren, Helen understands that Mary bore guilt for years, the guilt that blamed herself for leaving his family and their possessions.	9	2	1
S3.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren sangat baik untuk menyajikan konflik jiwa yang tersiksa, terjebak di antara dihantui oleh masa lalu dan keputusan untuk melupakan atau melanjutkan.	Mirren is excellent at presenting tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	5	6	1
S3.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Ryan Reynolds berkali-kali yang memegang wewenang sebagai pengacara muda.	Ryan Reynolds repeatedly hold his ground as a young lawyer.	5	5	2
S3.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a	Saya rasa orang-orang berpikir Ryan tidak memberikan cukup minat dalam hal ini karena dia seorang actor yang	I think people think that Ryan doesn't give enough interest in this case because he is a revered actor, but the man can pass it as a	5	5	2

	struggling family man with strong conviction.	dipuja-puja, tetapi lelaki itu dapat melewati sebagai seorang yang berjuang untuk keluarganya dengan keyakinan yang kuat.	man who fight for his family with a strong conviction.			
S3.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Saya pikir WANITA EMAS adalah sebuah film penting, sayangnya saya ragu bahwa film tersebut akan diingat selama musim penghargaan terutama karena dunia hiburan kita masih segar akan drama dari Perusahaan film Amerika lainnya, beberapa tahun yang lalu film Philomena adalah film yang menunjukkan seorang wanita tua disertai anak muda yang keduanya memerangi perang salib untuk kebenaran.	I think woman in gold is a important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during a word season mainly because of the entertainment world still fresh from another American Company's drama a few years ago, the film of Philomena is a film which showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	7	4	
S4.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman	Disutradai oleh Simon Curtis yang mempersembahkan film "My Week With Malyin" 4	Directed by Simon Curtis who presented the film "My week with Marlin" four years ago, Helen	10	2	

	<p>named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.</p>	<p>tahun lalu, Helen Mirren bermain sebagai wanita Yahudi bernama Maria Altmann yang 6 tahun lalu pergi meninggalkan Wina, Austria untuk melarikan diri dari Nazi, ia memulai pertempuran besarnya untuk merebut kembali lukisan berharganya yang disita oleh Nazi, sebuah lukisan yang kini berada di sebuah museum di Austria.</p>	<p>Mirren played as Jewish Woman named Maria Altmann who , 6 years ago, left Vienna, Austria, to fled to escape from the Nazis, She starts her uphill battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.</p>			
S4.2	<p>A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.</p>	<p>Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu Maria dalam pencariannya yang ditentang oleh otoritas Austria.</p>	<p>A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest which opposed by the Austrian authorities.</p>	11	1	
S4.3	<p>All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and</p>	<p>Sementara itu, pencariannya memaksa Maria untuk menghadapi masa lalu Perang Dunia ke-2-nya dengan berjuta kisah yang akan diceritakan di</p>	<p>Meanwhile, the quest forces Maria to confront her past WWII with a ton stories that will be showed in the cinema, WWII will not endless, but this one tackles the fact about</p>	11	1	

	<p>paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.</p>	<p>dalam bioskop, Perang Dunia ke-2 memang tidak akan ada habisnya, tetapi yang satu ini akan menguak fakta tentang ribuan karya seni dan lukisan, yang dicuri Nazi, dan sampai saat ini, barang – barang tersebut belum dikembalikan kepada pemilik yang sah.</p>	<p>thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, the things have never been restored to their rightful owners.</p>			
S4.4	<p>Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>	<p>Kisah Maria merupakan salah satu dari ribuan kisah lainnya, dan menurut saya ini menarik karena WOMAN IN GOLD memang benar, bahwa kadang-kadang kita perlu untuk melupakan masa lalu, tetapi ketika masa lalu telah berlaku tidak adil terhadap kita, seseorang tidak bisa dengan mudah mengabaikannya dan hanya menggunakan 'masa lalu' sebagai alasan untuk tidak</p>	<p>Maria's story is one of thousands of other stories, and I think it's fascinating because Woman in Gold is true, sometimes we need to forget the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, someone cannot easily dismiss it and just use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>	11	1	

		memperoleh keadilan.			
S4.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Ini juga tergambar jelas dari Helen Mirren, Helen memahami bahwa Maria merasa bersalah selama bertahun-tahun, rasa bersalah bahwa ia menyalahkan dirinya sendiri karena meninggalkan keluarganya dan meninggalkan seluruh hartanya.	This also clearly defined from Helen Mirren, Helen understands that Maria carries a guilt all these years, the guilt that she blames herself because abandoning her family and abandoning their possessions.	10	2
S4.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren sangat baik dalam memerankan seseorang yang amat tersiksa, terjebak di antara perasaan yang dihantui oleh masa lalu dan keputusan untuk melupakannya.	Mirren is excellent at presenting someone who was tortured, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget.	12	
S4.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds menjadi seorang pengacara muda yang sangat gigih.	And Ryan Reynolds becomes a young persistent lawyer.	11	1
S4.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak memberinya kredit yang layak karena dia adalah seorang superstar, tetapi dia bisa berjuang	I think people do not give enough credit because he is a superstars, but he can struggle as someone who from a poor	7	5

		melaluinya sebagai seorang yang berasal dari keluarga miskin keyakinan yang kuat.	family with strong conviction.			
S4.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Menurut saya, WOMAN IN GOLD adalah sebuah film yang patut untuk ditonton, sayangnya saya ragu bahwa film ini tidak akan mendapat penghargaan terutama karena film Perusahaan Weinstein lainnya masih melekat dipikiran kita, yaitu "Philomena" yang beberapa tahun lalu yang juga mengkisahkan tentang seorang wanita tua yang ditemani oleh seorang pemuda, yang bertempur dalam perang salib untuk membela kebenaran.	I think Woman in Gold is a film that must be watched, unfortunately I doubt that it would not be awarded mainly because we are still fresh from another Weinstein Company, "Philomena" a couple years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	10	2	
S5.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman	Di sutradarai oleh Simon Curties yang memberi karya "My Week With Marilyn" empat	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week with Marlin" four years ago, Helen Mirren	7	4	1

	<p>named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.</p>	<p>tahun lalu, Helen Mirren berperan sebagai wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann yang enam puluh tahun lalu ia mengungsi ke Wina, melarikan diri dari Nazi Austria, memulai pertempuran hokum terberatnya untuk mengambil lukisan berharga yang di rampas oleh Nazi, sebuah lukisan yang kini dimiliki oleh sebuah museum di Austria.</p>	<p>plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years ago she fled Vienna, to escape the Nazis, starts her uphill legal battle to take a valuable painting that was seized by Nazis, a painting that is now in the possessions of museum in Austria.</p>			
S5.2	<p>A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.</p>	<p>Seorang pengacara muda, Randi Scheonberg (Ryan Reynolds) membantu Maria dalam pencariannya yang menerima perlawanan dari penguasa di Austria.</p>	<p>A young lawyer, Randy Scheonberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.</p>	5	7	
S5.3	<p>All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one</p>	<p>Walaupun semua pencariannya a memaksa Maria untuk akhirnya menghadapi masa lalunya yaitu Perang Dunia</p>	<p>Although all her quest forces Maria to finally confront her past about WWII which provides a ton stories for the cinema to depict, they will never run out of</p>	3	5	4

	tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	II yang menyediakan n satu ton cerita di bioskop untuk digambarkan, mereka tidak akan pernah kehabisan bahan dari Perang Dunia II, yang satu ini menangani fakta bahwa ribuan karya seni dan lukisan, yang dicuri oleh Nazi, sampai hari ini, belum pernah dikembalikan ke pemiliknya yang sah.	WWII materials, this one tackles the fact that a thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.			
S5.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	Kisah Maria adalah salah satu dari ribuan kisah yang ada, dan saya pikir itu menarik bahwa WANITA EMAS pada dasarnya mengatakan bahwa ya, kadang-kadang kita perlu untuk meninggalkan masa lalu di tempatnya, masa lalu, tetapi ketika masa lalu melakukan banyak ketidakadilan pada kami, seseorang tidak hanya bisa dengan mudah mengabaikan itu dan hanya menggunakan	Maria's story is one of thousands, and I think It's fascinating that Woman in Gold basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, someone cannot just easily to dismiss it and simple use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	3	5	4

		'masa lalu' sebagai alasan untuk tidak mengejar keadilan.				
S5.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Hal ini diperjelas juga oleh pertunjukan yang diperankan Hellen Mirren, Helen memahami bahwa Maria membawa rasa bersalah tertentu selama bertahun-tahun, rasa bersalah bahwa ia menyalahkan dirinya sendiri karena meninggalkan keluarganya dan meninggalkan harta mereka.	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, the guilt that she blames herself because abandoning her family and abandoning their possessions.	7	5	
S5.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren sangat hebat dalam menyajikan kepada kita bahwa ini adalah konflik jiwa yang menyiksa, terjebak di antara dihantui oleh masa lalu dan keputusasaan untuk melupakan dan melanjutkan.	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	4	7	1
S5.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds memegang pekerja an yang berat terus-menerus selama	And Ryan Reynolds hold his ground continuously as long as young lawyer.	3	6	3

		menjadi pengacara muda.			
S5.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan cukup pujian karena dia adalah seorang kekasih, tetapi Ryan dapat lulus sebagai seorang keluarga yang berjuang dengan keyakinan yang kuat.	I think people do not give Ryan enough credit because he is a heartthrob, but Ryan can pass as struggling family man with strong conviction.	4	8
S5.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah sebuah film penting, sayangnya saya ragu bahwa itu akan diingat selama musim penghargaan terutama karena kita masih segar dari drama lain yaitu Weinstein Company, "Philomena" yang beberapa tahun lalu juga menunjukkan seorang wanita tua disertai dengan anak muda, keduanya mengenai sebuah perang salib untuk kebenaran.	I think Woman in Gold is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we are still fresh from another dramas that is Weinstein Company, "Philomena" a couple years ago which also showed an elderly woman with a young lad, both on crusade for the truth.	3	9

S6.1	Directed by Simon Curtis who gave us “My Week With Marlin” four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Disutradarai oleh Simon Curtis yang empat tahun lalu mengeluarkan karyanya dengan “My Week With Marliyn”, Helen Mirren kini bermain sebagai seorang wanita yahudi tua bernama Maria Altmann yang setelah 60 tahun melarikan diri ke Vienna, warga Austria yang bersembunyi dari Kejaran kaum Nazi, mulai mengambil pertempuran hukumnya untuk mengambil lukisan berharganya yang disita oleh Nazi, sebuah lukisan yang kini dimiliki oleh suatu museum di Austria.	Directed by Simon Curtis who four years ago put out his work “My Week with Marlin”, Helen Mirren now plays an elderly Jewish woman named Maria Altmann who sixty years she fled Vienna, citizens of Austria are hiding from the Nazis, starts her legal battles to retrieve valuable paintings that was seized by Nazis, a painting that is now the possession of a museum in Austria.	7	4	1
S6.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds), membantu Maria yang menerima perlawanan dari ketetapan Austria.	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria that receives resistance from the Austrian establishment.	7	4	1
S6.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII	Meanwhile, the quest about the painting forces	Sementara itu, pencariannya perihal lukisan tersebut	6	5	1

	<p>provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.</p>	<p>Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories in a film, they never run out of WWII materials, this one tackles the fact of thousands artwork and paintings that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.</p>	<p>memaksa Maria untuk akhirnya menghadapi cerita masa lalunya dalam Perang Dunia II yang terlalu banyak untuk di ceritakan dalam sebuah film, mereka tidak akan pernah kehabisan bahan cerita tentang Perang Dunia II, ini adalah fakta dari ribuan karya seni dan lukisan yang di curi oleh kaum Nazi, yang hingga hari ini, tidak pernah dikembalikan ke pemilik yang sah.</p>			
S6.4	<p>Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>	<p>Cerita Maria adalah salah satu dari ribuan kisah, dan saya pikir bahwa WOMAN IN GOLD pada dasarnya ya sangat menarik, terkadang kita perlu untuk meninggalkan masa lalu pada tempatnya, yaitu di masa lalu, tetapi ketika masa lalu melakukan banyak ketidakadilan pada kita, seseorang tidak bisa dengan mudah mengabaikannya dan hanya menggunakan</p>	<p>Maria's story is one of the thousands, and I think it's fascinating that Woman in Gold basically very interesting, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, someone can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>	8	4	

		'masa lalu' sebagai alasan untuk tidak mengejar keadilan.			
S6.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Hal tersebut juga diperjelas oleh akting Helen Mirren, Helen memahami bahwa Maria membawa rasa bersalah akan sesuatu selama bertahun-tahun, rasa bersalah kepada dirinya sendiri karena meninggalkan keluarganya dan meninggalkan harta milik mereka.	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, the guilt that she blames herself because abandoning her family and abandoning her family and abandoning their possessions.	9	3
S6.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren berakting sangat baik dalam menyajikan konflik jiwa yang menyiksa, terjebak oleh hantu masa lalu dan putus asa untuk melupakan serta berusaha untuk melanjutkan hidup.	Mirren is excellent at presenting this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	8	4
S6.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds memegang teguh sebagai pengacara muda yang membela Maria.	And Ryan Reynolds hold his ground as the young lawyer who defend Maria.	10	2
S6.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob,	Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan	I think people do not give enough believes because he is romantic	9	3

	but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	cukup kepercayaan karena dia seseorang yang romantis, tetapi dia lulus sebagai seorang pria berkeluarga yang berjuang dengan keyakinan yang kuat.	man, but he can pass as a struggling family man with strong conviction.			
S6.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah sebuah film penting, sayangnya saya ragu bahwa film ini akan diingat saat musim penghargaan terutama karena kita masih segar dari film buatan Weinstein Company yang lain, "Philomena" adalah film beberapa tahun yang lalu yang juga menunjukkan seorang wanita tua disertai oleh anak muda, baik pada perang salib untuk kebenaran.	I think Woman in Gold is an important film, unfortunately I doubt that this film would be remembered during award season mainly because we are still fresh from another film which is made by Weinstein Company, "Philomena" is a film in a couple years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	5	6	1
S7.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman	Disutradarai oleh Simon Curtis yang telah mempersembahkan kepada kita "My Week With Marilyn	Directed by Simon Curtis who present us "My Week with Marlin" four years ago, in this film showed that Helen	8	3	1

	<p>who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.</p>	<p>(semingguku bersama Marilyn)" empat tahun lalu, Dalam film ini diceritakan Helen Mirren yang berperan sebagai seorang wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann yang enam puluh tahun lalu telah melarikan diri dari Vienna, Austria untuk melepaskan diri dari Nazi, yang kini ia memulai sengketa hukum yang sulit untuk mengambil kembali sebuah Lukisan berharga yang disita oleh Nazi, lukisan yang kini dimiliki oleh sebuah museum di Austria.</p>	<p>Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altmann who sixty years ago has escaped from Vienna, Austria to escape from the Nazis, she starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possessions of museum in Austria.</p>			
S7.2	<p>A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.</p>	<p>Bersama seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) yang membantu Maria dalam misinya yang menerima perlawanan dari pendiri Austria.</p>	<p>With a young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) who helps Maria in her mission that receives resistance from the Austrian establishment.</p>	8	4	

S7.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Sepanjang misi yang akhirnya memaksa Maria untuk menghadapi masa lalunya, Perang Dunia II menyediakan satu ton (banyak) cerita untuk difilmkan oleh bioskop, karenanya mereka tidak akan pernah kehabisan bahan cerita tentang Perang Dunia II, yang satu ini mengungkap fakta bahwa ribuan karya seni dan lukisan yang dicuri oleh Nazi, sampai hari ini belum pernah dikembalikan ke pemiliknya yang sah.	Throughout the mission that forces Maria to confront her past WWII provides a ton stories for cinemas to depict, so they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	5	6	1
S7.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	Kisah Maria adalah salah satu dari ribuan cerita yang ada dan saya pikir itu menarik bahwa WOMAN IN GOLD pada dasarnya menceritakan bahwa, ya, kadang-kadang kita perlu untuk meninggalkan masa lalu di tempatnya, dimasa lalu, tetapi	Maria's story is one of thousands stories and I think it's fascinating that Woman in Gold basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, someone cannot easily dismiss it and just use	6	6	

		ketika masa lalu menyimpan banyak ketidakadilan pada kita, seseorang tidak bisa dengan mudahnya mengabaikan itu dan hanya menggunakan 'masa lalu' sebagai alasan untuk tidak membela keadilan.	'the past' as an excuse to not pursue justice.			
S7.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Ini juga terlihat jelas dari performa Helen Mirren dalam perannya, Helen memahami bahwa Maria membawa berbagai rasa bersalah selama bertahun-tahun, seperti ia yang menyalahkan dirinya sendiri karena meninggalkan keluarganya dan meninggalkan harta mereka.	It's obvious to from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, as she blames herself because abandoning her family and abandoning their possessions.	7	5	
S7.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren sangat baik dalam menyajikan gambaran konflik jiwa yang tersiksa kepada kita, seperti terjebak dalam situasi antara dihantui oleh masa lalu dan kebutuhan dalam	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, as caught in the situation between being haunted by the past and need to forget and move on.	8	4	

		keputusan untuk melupakan masa lalu dan melanjutkan hidupnya.				
S7.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Serta Ryan Reynolds bertahan sebagai pengacara muda yang pantang menyerah.	And Ryan Reynolds hold his ground as the young persistent lawyer.	8	4	
S7.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan cukup pujian karena dia terlalu baik, tapi dia dapat lulus sebagai seorang pria mapan yang berjuang dengan keyakinan kuat.	I think people do not give Ryan enough credit because he is too good, but he can pass as a struggling man with strong conviction.	8	4	
S7.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Saya pikir WOMAN IN GOLD (wanita dalam emas) adalah sebuah film yang penting, sayangnya saya ragu kalau film itu akan diingat selama musim penghargaan terutama karena kita masih belum terlepas dari drama Weinstein Company lain, yang berjudul "Philomena" yang	I think Woman in Gold is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season because we are still fresh from another Weinstein Company's drama, the title is "Philomena" that just produces in a couple years ago which showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	11	1	

		baru diproduksi beberapa tahun lalu yang juga menunjukkan seorang wanita tua yang ditemani seorang anak muda dalam usaha untuk mengungkap kebenaran.			
S8.1	Directed by Simon Curtis who gave us “My Week With Marlin” four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Film ini disutradarai oleh Simon Curtis yang juga menyutradarai film “My Week With Marilyn” 4 tahun yang lalu. Helen Mirren berperan sebagai seorang wanita tua Yahudi yang bernama Maria Altmann. Enam puluh tahun setelah ia menyelamatkan diri untuk lepas dari Nazi ke Vienna, Austria, Ia memulai perjuangan beratnya untuk mendapatkan kembali lukisan berharga yang pernah dicuri oleh Nazi dan sekarang disimpan di sebuah museum Austria.	This film is directed by Simon Curtis who also directed the film “My Week with Marlin” four years ago. Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altmann. Sixty years ago, she fled from Nazis to Vienna, Austria, She starts her uphill battles to retrieve a valuable paintings that was seized by Nazis, a painting that is now in the possessions of museum in Austria.	10	2
S8.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan	Seorang pengacara muda yang	A young lawyer named Randy	12	

	Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	bernama Randy Scohenberg (Ryan Reynolds) membantu penyelidikan Maria yang mendapat perlawanan dari penguasa Austria.	Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from Austrian establishment.			
S8.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Pada saat penyelidikan, Maria harus menghadapi masa lalunya. WWII yang mempunyai segudang cerita untuk dipertontonkan di gedung bioskop, film ini tidak akan pernah keluar dari masalah WWII. Hal tersebut mengungkap fakta bahwa ribuan karya seni dan lukisan yang dicuri Nazi tidak pernah dikembalikan kepada pemilik aslinya sampai saat ini.	At the time of investigation, Maria must confront her past WWII which is provides a ton stories for cinemas to depict, this film will never run out of WWII materials. It shows the fact that thousands artwork and paintings that were stolen by Nazis, have never been restored to their rightful owners to this day.	6	6	
S8.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but	Kisah Maria hanya satu dari ribuan kisah, dan saya rasa film ini menarik karena pada dasarnya WOMAN IN GOLD juga mengatakan	Maria's story is only one of the thousands stories, and I think it's fascinating because Woman in Gold basically say that yes. Sometimes we need to forget the past where it	7	5	

	when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	demikian.Terkadang kita harus melupakan masa lalu itu berada, tetapi saat masa lalu tersebut sangat tidak adil untuk kita, seseorang tidak mudah melupakan dan tidak mudah pula untuk menjadikan 'masa lalu' sebagai suatu alasan untuk tidak mendapat keadilan.	belongs, but the past committed a great deal of injustice on us, and it is not easy to use 'the past' as an excuse to not pursue justice.			
S8.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Hal tersebut juga terlihat jelas dari akting Helen Miren dalam memerankan Maria. Ia mengerti bahwa Maria mempunyai rasa bersalah yang berkepanjangan, Maria sangat merasa bersalah karena membuang keluarga dan harta miliknya.	It's obvious too from Helen Mirren's act when plays as Maria. She understands that Maria has guilt continuously, Maria feels guilty because she is abandoning her family and their possessions.	9	2	1
S8.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren sangat piawai dalam berakting sebagai seseorang yang mempunyai konflik batin menyiksa karena terperangkap dalam dua konflik antara	Mirren is excellent at presenting as someone who has tortured conflicted soul because caught in to two conflicts between being haunted by the past and the feeling	11	1	

		masa lalu yang masih terbayang dan perasaan sangat ingin lepas dari masa lalu.	that really want to escape from the past.			
S8.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Sementara itu, Rian Reynold juga bersikeras menjadi seseorang pengacara yang gigih.	Meanwhile, Ryan Reynolds also hold his ground becomes a young persistent lawyers.	12		
S8.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Banyak orang tidak memberikan pinjaman yang cukup kepadanya, dan saya rasa hal itu karena ia mempunyai daya pikat yang sangat menarik layaknya selebriti. Tetapi sebagai seseorang yang penuh perjuangan dan teguh pendiriannya, Ryan dapat melewati masalah tersebut.	Many people do not give enough credit to him, and I doubt because he has attractive allure like a celebrity. But as someone who is struggling man and strong conviction, he can pass it.	5	7	
S8.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of	Saya rasa film WOMAN IN GOLD merupakan film yang menarik. Sayangnya, saya ragu jika film ini akan diingat pada ajang penghargaan, karena kita masih teringat dengan	I think Woman in Gold is an interesting film. Unfortunately, I doubt if this film would be remembered during award season, because we are still fresh from another Weinstein Company's a couple years ago, that is	10	2	

	<p>years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.</p>	<p>salah satu film drama Weinstein Company lainnya yang pernah diditayangkan beberapa tahun yang lalu, yaitu “Philalomena”. Film tersebut juga menceritakan seorang wanita tua dan seorang pemuda yang memperjuangkan kebenaran.</p>	<p>“Philomena”. The film also tells an elderly woman and a young lad crusade for the truth.</p>			
S9.1	<p>Directed by Simon Curtis who gave us “My Week With Marlin” four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.</p>	<p>Sebuah film yang disutradarai oleh Simon Curtis, yang juga telah menyutradarai film “Pekanku bersama Marilyn” empat tahun lalu. Hellen Mirren berperan sebagai wanita yahudi tua bernama Maria, wanita yang 60 tahun meninggalkan Vienna, Austria. Untuk melarikan diri dari Nazi, untuk mulai memperjuangkan lukisan berharga yang disita oleh nazi lewat jalur hukum, sebuah lukisan yang sekarang ada di</p>	<p>A film that directed by Simon Curtis who have directed a film “My Week with Marlin” four years ago. Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria, a woman who sixty years ago fled Vienna, Austria. She escapes the Nazis to starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that is now in the possession of a museum in Austria.</p>	5	6	1

		salah satu museum di Austria.				
S9.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment	Seorang pengacara muda bernama Randy Schoenberg (diperankan oleh Ryan Reynolds) membantu maria dalam menyelidikanya yang ditentang oleh para pendiri nazi di Austria.	A young lawyer named Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that resistance from the Austrian establishment.	12		
S9.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Sementara itu seluruh penyelidikan maria memaksanya untuk berhadapan dengan masalahnya tentang perang dunia pertama yang menghadirkan banyak cerita yang menarik untuk diangkat menjadi film. Mereka (Maria&Randy) tidak akan kehabisan bahan perang dunia pertama mengenai penanganan fakta bahwa ribuan karya seni dan lukisan, yang dicuri oleh nazi, hingga sekarang belum dikembalikan	Meanwhile, all the quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinema to depict. They (Maria and Randy) will never run out WWI materials that one tackles the fact that a thousand artwork and painting that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	7	4	1

		kepada pemiliknya yang sah.				
S9.4	<p>Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>	<p>Cerita Maria hanya satu dari ribuan cerita, dan saya pikir hal ini mengagumkan bahwa wanita berharga setuju bahwa kadang kita perlu meninggalkan masa lalu <u>di mana masa itu berasal</u> , tetapi ketika masa lalu meninggalkan banyak ketidakadilan pada kita, seseorang tidak boleh membiarkannya begitu saja dan menganggap 'masa lalu' sebagai alasan untuk tidak menegakan keadilan.</p>	<p>Maria's story is just one of the thousands stories, and I think it's fascinating that Woman in Gold basically say that yes that we need to leave the past where it belongs, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>	4	7	1
S9.5	<p>It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.</p>	<p>Ini benar-benar penampilan Hellen Mirren yang luar biasa, Hellen paham benar bahwa Maria merasa bersalah selama ini, rasa bersalah yang menyalahkan dirinya karena telah meninggalkan keluarganya dan</p>	<p>It's obvious too Helen Mirren's performance that is very excellent, Helen understand that Maria carries a guilt all these years, the guilt that she blames herself because abandoning her family and all their possessions.</p>	10	1	1

		semua harta bendanya.				
S9.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren sangat luar biasa dalam memberikan kita suguhan peran yang menampilkan tersiksanya konflik jiwa, tertangkap diantara perasaan dihantui masa lalu dan putus asa serta ingin meninggalkan masa lalu.	Mirren is excellent in giving us treats the role that showed tortured conflict soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to leave the past.	8	3	1
S9.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Sementara itu Ryan Reynolds mempertahankan pekerjaannya sebagai	Meanwhile, Ryan Reynolds hold his ground as a young persistent lawyer.	8	3	1
S9.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Menurut saya orang-orang tidak memberikan Ryan Reynolds cukup penghargaan karena dia adalah tipikal orang yang pengasih, namun, pria ini berhasil sebagai pria berkeluarga yang sedang berjuang dengan keyakinan yang kuat.	I think people do not give Ryan Reynolds enough appreciation because he is typically loving man, but he can pass as a struggling family man with strong conviction.	7	4	1
S9.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during	Menurut saya Wanita Berharga adalah sebuah film yang penting. Sayangnya, saya	I think Woman in Gold is an important film. Unfortunately, I doubt that this film would be remembered	5	6	1

	award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	tidak yakin apakah film ini akan di ingat terlebih karena ingatan kita masih segar dengan drama yang diproduksi oleh perusahaan weisten lainnya. 'philomena' beberapa tahun lalu memperlihatkan wanita tua ditemani oleh anak muda keduanya berada pada perang salib demi menegakan kebenaran.	especially we are still fresh with another Weinstein Company's drama. "Philomena" a few years ago showed an elderly Jewish woman accompanied by young lad, both on a crusade for the truth.			
S10.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Disutradarai oleh simon curtis yang juga menyutradarai film "My Week with Marilyn" empat tahun lalu. Berperan sebagai sosok wanita Yahudi tua bernama Maria Altman yang sudah selama enampuluh tahun yang lalu kabur dari kota Vienna karena ingin bebas dari jeratan Nazi. Dia memulai petualanganya dengan hukum untuk merebut kembali lukisan yang berharga yang	Directed by Simon Curtis who also directed the film "My Week with Marilyn" four years ago. She plays as an elderly Jewish woman named Maria Altmann who sixty years after she fled Vienna because she want to escape the Nazis. She starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	7	5	

		diambil dari orang-orang Nazi yang sekarang berada di sebuah Musium di Austria.				
S10.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu maria dalam upaya penyelidikan yang dihalang-halangi oleh para pendiri Austria.	young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in. investigations which was hindered by Austrian establishment.	9	3	
S10.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Sementara itu, dalam upayanya , Maria dihadapkan pada masa lalunya pada Perang Dunia II yang menyajikan kisah yang digambarkan dalam film ini. Para tentara tidak pernah menyembunyikan barang-barang peninggalan Perang Dunia II,hal ini makin mempertegas bahwa ribuan karya seni dan lukisan yang dicuri oleh Nazi sampai detik ini tidak pernah dikembalikan	Meanwhile, in her quest, Maria confronts with her past WWII that provides the stories for cinemas to depict in this film. The Nazis will never hidden the relics of WWII, this one of tackles that a thousand artwork and paintings were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	7	5	

		kepada pemiliknya yang sah.				
S10.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	Penggalan kisah Maria tersebut hanya satu dari sekian ribu cerita. Film Ini sangat menarik bagi saya bahwasanya "WOMAN IN GOLD" ini banyak yang setuju, dan Terkadang kita perlu untuk meninggalkan masa lalu di tempatnya, namun jika masalah yang menunjukkan ketidakadilan pada kita, seorangpun tidak dapat dengan mudah melupakannya dan dengan gampangnya menyebutkan "Masa lalu" sebagai alasan untuk mengejar keadilan.	A fragment of the story of Maria is only one of a thousand stories. This film It's fascinating that Woman in Gold basically say that yes, and sometimes we need to leave the past where it belongs, but if the past showed committed a great deal of injustice on us, someone cannot just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	6	6	
S10.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family	Itu dengan jelas tersaji dari peran Helen Mirren. Dia memahami bahwa sosok Maria yang ia perankan menanggung rasa bersalah selama ini, sebuah rasa bersalah	It's obvious too from Helen Mirren's performance. She understand that Maria's figure that she played carries guilt all these years, the guilt for abandoning her	6	4	2

	and abandoning their possessions.	telah menelantarkan keluarganya yang tak bersalah dan rasa bersalah telah menelantarkan harta benda mereka.	family and abandoning their possessions.			
S10.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren dengan sangat baik memerankan peran yang sangat menyiksa jiwa ini, dia dihantui oleh masa lalunya dan keputus asaanya agar dapat terus maju.	Mirren is excellent at presenting this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	7	4	1
S10.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds bertahan pada profesinya sebagai pengacara yang keras kepala.	And Ryan Reynolds holds his ground as the stubborn lawyer.	8	3	1
S10.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang – orang tidak cukup hanya memberikannya sebuah pujian karena peranya sebagai seorang kekasih dari sosok Maria, tetapi pria dapat menguasai peran sebagai pejuang sebuah keluarga yang berkeyakinan kuat.	I think people do not give Ryan enough credit because he is a heartthrob of Maria, but the man can pass as a family man with strong conviction.	4	6	2

S10. 9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah sebuah film yang penting, sayangnya saya ragu film ini akan diingat selama penghargaan musiman karena masih segar dalam ingatan kita sebuah drama perusahaan Weinstein, "Philomena" beberapa tahun yang lalu yang juga menunjukkan peran wanita tua disertai oleh seorang anak muda keduanya berperan di perang salib untuk kebenaran	I think Woman in Gold in Gold is important film, unfortunately I doubt this film would be remembered during award season because we are still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	4	8	
S11. 1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Disutradarai oleh Simon Curtis yang memberi kita "Waktu Pekan Saya dengan Marilyn" empat tahun yang lalu, Helen Mirren memainkan peran seorang wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann yang setelah enam puluh tahun ia melarikan diri dari vienna, Austria untuk meloloskan diri dari	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week with Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altmann who sixty years ago she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable paintings that was seized by the Nazis, a painting that is now in	4	6	2

		Nazi, memulai pertempuran hukum berat nya untuk mengambil sebuah lukisan berharga yang disita oleh Nazi, sebuah lukisan yang kini milik sebuah museum di Austria.	the possessions of museum in Austria.			
S11.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu Maria dalam pencariannya yang menerima perlawanan dari pembentukan Austria.	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	7	4	1
S11.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Saat semua pencariannya memaksa Maria yang akhirnya menghadapi masa lalunya Perang Dunia II menyediakan satu ton cerita untuk bioskop menggambarannya, mereka tidak akan pernah kehabisan bahan Perang Dunia II, ini menangani fakta bahwa ribuan karya	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	4	6	2

		seni dan lukisan-lukisan, yang dicuri oleh Nazi, sampai hari ini, belum pernah dikembalikan ke pemiliknya yang sah.				
S11.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice	Kisah Maria adalah salah satu dari ribuan cerita, dan saya pikir itu menarik bahwa WOMAN IN GOLD pada dasarnya mengatakan bahwa ya, kadang-kadang kita perlu untuk meninggalkan masa lalu di tempatnya, masa lalu, tetapi ketika masa lalu melakukan banyak ketidakadilan pada kami, seseorang tidak bisa hanya dengan mudah mengabaikan itu dan hanya menggunakan 'masa lalu' sebagai sebuah alasan untuk tidak mengejar keadilan.	Maria's story is one of thousands of stories, and I think it's fascinating that Woman in Gold basically say that yes, sometimes we need to leave where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	4	7	1
S11.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria	Ini jelas juga dari perbuatan Helen Mirren, Helen memahami bahwa	It's fascinating too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria	5	7	

	carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Maria membawa rasa bersalah tertentu selama bertahun-tahun, rasa bersalah bahwa ia menyalahkan dirinya sendiri karena meninggalkan keluarganya dan meninggalkan harta mereka.	carries a certain guilt all these years, the guilt that she blames herself because a abandoning her family and abandoning their possessions.			
S11.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren sangat baik dalam menyajikan kita konflik jiwa tersiksa ini, terjebak di antara dihantui oleh masa lalu dan putus asa butuh untuk melupakan dan melanjutkan kehidupannya.	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and need to forget and move on.	4	6	2
S11.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds memegang daerahnya sebagai pengacara muda terus-menerus	And Ryan Reynolds hold his ground as young persistent lawyer.		6	6
S11.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan cukup kredit karena dia <i>heartthrob</i> , tapi orang itu dapat lulus sebagai seorang lelaki dari keluarga yang berjuang dengan	I think people do not give Ryan enough credit because he is heartthrob, but the man can pass as a man from struggling family with strong conviction.	2	6	4

		keyakinan yang kuat.				
S11.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah sebuah film penting, sayangnya saya ragu bahwa itu akan diingat selama musim penghargaan utamanya karena kita masih segar dari drama Weinstein Company lain, "Philomena" beberapa tahun yang lalu yang juga menunjukkan seorang wanita tua disertai dengan anak muda, baik pada perang salib untuk kebenaran.	I think Woman in Gold is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we are still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	4	5	3
S12.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the	Disutradarai oleh Simon Curtis yang telah memberikan kami "Akhir pekan ku bersama Marilyn" empat tahun lalu. Helen Mirren berperan sebagai wanita tua Yahudi bernama Maria Altmann yang setelah enam tahun melarikan diri ke Vienna,	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week with Marlin" four years ago. Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altmann who sixty years ago fled to Vienna, Austria to escape from the Nazis, starts her uphill battles to retrieve a valuable paintings that was	5	6	1

	possession of a museum in Austria.	Austria untuk kabur dari Nazis, memulai pertempuran yang berat untuk mendapatkan kepemilikan yang sah dari lukisan berharga yang disita oleh Nazis, lukisan itu saat ini milik museum di Austria.	seized by the Nazis, a painting that is now in the possessions of a museum in Austria.			
S12.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu Maria dalam menyelidikannya untuk mendapatkan penegakan hukum di Austria.	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest to get Austrian establishment	8	4	
S12.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Setiap kali dia melakukan penyelidikan, Maria menghadapi masa lalunya di perang dunia ke dua yang memiliki banyak cerita untuk ditayangkan di film, mereka tidak akan keluar dari keadaan perang dunia kedua, kejadian ini adalah fakta bahwa ribuan dari karya seni dan lukisan dicuri oleh para Nazis hingga	Every time she do an investigation, Maria confront her past WWII provides a ton stories to showed in the cinema, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings that were stolen by Nazis to this day, have never been restored to their rightful owners.	6	6	

		saat ini, yang tidak pernah dikembalikan kepada pemilik sebenarnya.				
S12.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	Cerita Maria hanya salah satu dari ribuan, dan saya pikir "WOMAN IN GOLD" ini menarik dan saya setuju, kadang kita perlu meninggalkan masa lalu itu berada, masa lalu, tetapi ketika masa lalu melakukan ketidakadilan kepada kita, kita tidak dengan mudah melupakannya dan dengan singkat menggunakan 'masa lalu' untuk tidak menegakkan keadilan	Maria's story is just one of the thousands, and I think "Woman in Gold" is fascinating and I agree, sometimes we need leave the past where it belongs, the past, but when the past committed of injustice on us, we cannot easily dismiss it and simply use "the past" as an excuse to not pursue justice.	6	4	2
S12.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Ini tergantung juga dari perbuatan Helen Mirren, Helen mengerti bahwa Maria membawa suatu kesalahan selama setahun ini, atas kesalahan ini dia menyalahkan dirinya karena meninggalkan	It depends from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, the guilt that she blames herself because abandoning her family and their possessions.	4	6	2

		keluarga dan hartanya.				
S12.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren bagus dalam menyajikan konflik menyiksa jiwa kepada kita, tertangkap antara diburu oleh masa lalu dan depresi untuk melupakannya dan melanjutkannya.	Mirren is excellent at presenting us tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	5	4	3
S12.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds memegang perannya seagai pengacara muda yang gigih.	And Ryan Reynolds hold his ground as the young persistent lawyer.	8	4	
S12.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir penonton tidak memberikan Ryan pujian yang cukup karena ia menawan, tapi pria yang dapat melaluinya sebagai perjuangan keluarga dengan keyakinan yang kuat.	I think audiences do not give enough credit because he is charming, but the man can pass as struggling family man with strong conviction.	4	6	2
S12.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah film yang penting, sayangnya saya meragukan film ini akan diingat selama musim penghargaan karena ini masih	I think Woman in Gold is an important film, unfortunately I doubt this film would be remembered during award season because this is still fresh from another Weinstein company's drama, "Philomena" a couple	4	6	2

	years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	baru dibanding perusahaan drama lainnya, "Philomena" pasangan yang beberapa tahun lalu juga menunjukkan wanita tua yahudi beserta wanita muda, keduanya dalam perjuangan untuk kebenaran.	years ago which also showed an elderly woman accompanied by a girl, both on a crusade for the truth.			
S13.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Disutradarai oleh Simon Curtis yang memberi kita "My Week With Marilyn" empat tahun lalu, Helen Mirren memerankan seorang wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann yang enam puluh tahun setelah ia melarikan diri dari Wina, Austria untuk melarikan diri dari Nazi, memulai pertempuran hukumnya yang sulit untuk mengambil Lukisan Berharga yang disita oleh Nazi, sebuah lukisan yang kini dimiliki	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week with My Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altmann who sixty years ago fled to Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal beetles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	7	5	

		dari sebuah museum di Austria.				
S13.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu Maria dalam pencariannya yang menerima perlawanan dari pembentukan negara Austria.	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest to receive resistance from the Austrian establishment.	5	6	1
S13.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Sementara pencariannya memaksa Maria untuk akhirnya menghadapi masa lalunya Perang Dunia II yang menyediakan satu ton cerita kehidupan untuk menggambarkan, mereka tidak akan pernah kehabisan bahan-bahan material Perang Dunia II, yang satu ini menangani fakta bahwa ribuan karya seni dan lukisan, yang dicuri oleh Nazi, sampai hari ini, belum pernah dikembalikan ke pemiliknya yang sah.	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII which provides a ton live stories to depict, they will never run out WWII materials, this one tackles the fact that a thousands of artworks and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never returned yet to their rightful owners.	3	7	2

S13. 4	<p>Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>	<p>Kisah Maria adalah salah satu dari ribuan cerita, dan saya pikir itu menarik bahwa WOMAN IN GOLD dasarnya mengatakan setuju, kadang-kadang kita perlu untuk meninggalkan masa lalu ke tempat yang seharusnya, masa lalu, tetapi ketika masa lalu melakukan banyak ketidakadilan kepada kita, tidak ada seseorang yang dengan mudah mengabaikan itu dan hanya menggunakan 'masa lalu' sebagai alasan untuk tidak mengejar keadilan.</p>	<p>Maria's story is just one of thousands stories, and I think it's fascinating that Woman in Gold basically say that yes, sometimes we need leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, no one cannot just easily dismiss it and simply use "the past" as an excuse to not pursue justice.</p>	3	9	
S13. 5	<p>It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.</p>	<p>Ini jelas juga dari kinerja Helen Mirren, Helen memahami bahwa Maria membawa rasa bersalah tertentu selama bertahun-tahun, rasa bersalah bahwa ia menyalahkan dirinya sendiri karena meninggalkan keluarganya dan</p>	<p>It's obvious to from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, the guilt that she blames herself because abandoning her family and abandoning their possessions.</p>	7	5	

		meninggalkan harta mereka.				
S13.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren menyampaikan pada kita konflik jiwa yang tersiksa, terjebak di antara masa lalu yang menghantuinya dan dia harus melupakan dan meninggalkannya dengan sangat baik.	Mirren convey to us the tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and she needs to forget and move on.	6	4	2
S13.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds menguasai tanah sebagai pengacara muda yang gigih.	And Ryan Reynolds hold his ground as a young persistent lawyer.	2	6	4
S13.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction	Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan cukup kuasa karena dia seorang pengancam, tapi orang itu dapat melewatinya sebagai seorang pria pejuang keluarga dengan keyakinan yang kuat.	I think people do not give enough credit because he is threatening man, but he can pass it as struggling family man with strong conviction.	3	6	4
S13.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah sebuah film yang penting, sayangnya saya ragu bahwa itu akan diingat selama musim	I think Woman in Gold is an important film, unfortunately I doubt it will be remembered during award season, especially because we are still fresh from another Weinstein	3	8	1

	Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	penghargaan terutama karena kita masih segar akan drama Weinstein Company lain, film "Philomena" beberapa tahun yang lalu yang juga menunjukkan seorang wanita tua disertai dengan anak muda, baik pada perang salib untuk kebenaran.	Company's drama "Philomena" a few years ago also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on crusade for the truth			
S14.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Film ini disutradarai oleh Simon Curtis yang juga telah menyutradarai film "My Week With Marilyn" empat tahun yang lalu, Helen Mirren berperan sebagai wanita tua Yahudi bernama Maria Altman setelah enam tahun melarikan diri dari Vienna, Austria untuk kabur dari Nazis, dimulai dari ketika ia mengalami pertarungan yang sulit untuk mendapatkan kembali sebuah lukisan berharga	This film is directed by Simon Curtis who also directed "My Week with Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts from her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	8	4	

		yang dirampas oleh Nazis dan kini dimiliki oleh sebuah museum di Austria.			
S14.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu Maria dalam menyelidikannya yang mendapatkan perlawanan dari penguasa Austria.	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	11	1
S14.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Setiap saat penyelidikannya memaksa Maria untuk dihadapkan pada masa lalunya tentang perang Dunia ke 2 yang memberikan banyak gambaran cerita, mereka tidak akan pernah bisa lepas dari itu, fakta ini mengungkapkan bahwa banyak lukisan dan karya seni yang telah dicuri oleh Nazis hingga hari ini dan tidak pernah dikembalikan kepada pemiliknya.	Every moment her investigation force Maria to confront in the past WWII which gave a ton stories to depict, they will never run out of it, the fact showed that many works and artwork which were stolen by Nazis, to this day and have never been restored to their rightful owners.	6	6
S14.4	Maria's story is just one of the thousands, and I	Cerita Maria hanyalah salah satu	Maria's story is just one of the thousands	5	7

	think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	dari sekian banyak cerita, dan saya pikir ini yang membuat Woman in Gold menjadi sangat menarik, terkadang kita perlu berpaling dari masa lalu dengan sebagaimana mestinya, tetapi ketika kita di masa lalu melakukan ketidakadilan, kita tidak bisa dengan mudahnya melupakan itu dan menggunakan kata 'masa lalu' sebagai alasan untuk tidak berlaku adil.	stories, and I think it makes Woman in Gold to be very interesting, sometimes we need to leave the past where it is belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, we cannot just easily forget it and use 'the past' as an excuse to not pursue justice.			
S14.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Sangat jelas sekali dari aksi Helen Mirren yang mengerti betul tentang Maria yang menjaga kesalahannya sepanjang tahun-tahun ini, ia menyalahkan diri sendiri karena telah membuang keluarganya dan semua harta mereka.	It's obvious too from Helen Mirren's performance, she really understands about Maria who keep her guilt all these years. She blames herself because abandoning her family and abandoning their possessions.	4	7	1
S14.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul,	Mirren berakting sangat baik dalam perannya yang	The act of Helen Mirren is excellent at present us about	5	7	

	caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	mempertunjukkan kepada kita tentang seseorang yang memiliki banyak konflik dan penyesalan, terperangkap di antara masa lalu yang mengerikan dalam keadaan yang sangat menyedihkan untuk dapat melupakannya dan tetap berjalan terus ke depan.	conflicted soul and tortured, caught between being the past and sadness condition, can forget it and move on.			
S14.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Ryan Reynolds berperan sebagai bawahannya yang menjadi pengacara muda yang gigih.	Ryan Reynolds plays as the young persistent lawyer.	6	6	
S14.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak banyak memberikan Ryan pujian karena dia adalah seorang kekasih, tetapi pria ini dapat melaluinya sebagai seorang pria dari keluarga yang miskin dengan keyakinan yang kuat.	I think people don't give credit because he is a heartthrob, but the man can pass as a man from a poor family with strong conviction	6	6	
S14.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be	Saya kira "Woman in Gold" adalah film yang sangat penting, sayangnya,	I think "Woman in Gold" is important film, unfortunately, I doubt this film will be	5	6	1

	<p>remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.</p>	<p>saya ragu jika film ini akan masuk dalam nominasi penghargaan film terbaik karena tentu ingatan kita masih sangat jelas terbayang oleh drama Weinstein Company, Philomena, sebuah pasangan yang juga bercerita tentang wanita tua yang ditemani oleh seorang gadis muda, dua-duanya menceritakan tentang kejadian pembantaian yang sebenarnya pada tahun-tahun yang lalu.</p>	<p>nominated in the awards because we still fresh with Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple who showed an elderly Jewish woman accompanied by a girl, both of them tell about the massacre incident in years ago.</p>			
S15.1	<p>Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.</p>	<p>Disutradarai oleh Simon Curtis yang memberi kita "liburan saya dengan marlin" empat tahun lalu, Helen Mirren memainkan wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann yang enam puluh tahun setelah ia melarikan diri Wina, Austria untuk melarikan diri dari Nazi, mulai pertempuran</p>	<p>Directed by Simon Curtis who gave us "My Holiday with Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altmann who sixty years ago fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts he uphill legal battles to retrieve a valuable painting that that was seized by the Nazis, a painting that is now in the</p>	2	5	5

		<p>hukum menanjaknya untuk mengambil berharga Lukisan yang disita oleh Nazi, sebuah lukisan yang kini dimiliki dari sebuah museum di Austria.</p>	<p>possession of a museum in Austria</p>			
S15.2	<p>A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.</p>	<p>Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu Maria dalam pencariannya yang menerima perlawanan dari pembentukan Austria.</p>	<p>A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.</p>	6	5	1
S15.3	<p>All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.</p>	<p>Semua sementara pencariannya memaksa Maria untuk akhirnya menghadapi masa lalunya Perang Dunia II menyediakan satu ton cerita untuk bioskop untuk menggambarkan, mereka tidak akan pernah kehabisan bahan Perang Dunia II, yang satu ini menangani fakta bahwa ribuan karya seni dan lukisan, yang dicuri oleh</p>	<p>All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton for cinema to depict, they will never run out of WWII, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.</p>	1	7	4

		Nazi, sampai hari ini, belum pernah dikembalikan ke pemiliknya yang sah.				
S15.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	Kisah Maria adalah salah satu dari ribuan, dan saya pikir itu menarik bahwa Wanita emas dasarnya mengatakan bahwa ya, kadang-kadang kita perlu untuk meninggalkan masa lalu di tempatnya, masa lalu, tetapi ketika masa lalu melakukan banyak ketidakadilan pada kami, seseorang tidak bisa hanya dengan mudah mengabaikan itu dan hanya menggunakan 'masa lalu' sebagai alasan untuk tidak mengejar keadilan.	Maria's story is one of thousands, and I think it's fascinating that Woman in Gold basically say that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	4	4	4
S15.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family	Ini jelas juga dari kinerja Helen Mirren, Helen memahami bahwa Maria membawa rasa bersalah tertentu selama bertahun-tahun, rasa bersalah bahwa ia menyalahkan	It's obvious too from Helen Mirren's, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, the guilt that she blames herself because herself because abandoning her family and	5	4	3

	and abandoning their possessions.	dirinya sendiri karena meninggalkan keluarganya dan meninggalkan harta mereka.	abandoning their possessions			
S15.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on	Mirren sangat baik di menyajikan kita ini jiwa konflik disiksa, terjebak di antara dihantui oleh masa lalu dan kebutuhan putus asa untuk melupakan dan melanjutkan.	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	1	7	4
S15.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds memegang tanah sebagai pengacara muda terus-menerus.	And Ryan Reynolds hold his ground as a young persistent lawyer.	2	4	6
S15.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan cukup kredit karena dia bintang pujaanya, tapi orang itu dapat lulus sebagai seorang keluarga berjuang dengan keyakinan yang kuat	I think people do not give Ryan enough credit because he is a heartthrob, but he can pass as struggling family man with strong conviction.	2	5	5
S15.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be	Saya pikir Wanita emas adalah sebuah film penting, sayangnya saya	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be	2	6	4

	<p>remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.</p>	<p>ragu bahwa itu akan diingat selama musim penghargaan terutama karena kita masih segar dari drama Weinstein Company lain, "Philomena" beberapa tahun yang lalu yang juga menunjukkan seorang wanita tua disertai dengan anak muda, baik pada perang salib untuk kebenaran.</p>	<p>remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.</p>			
P1.1	<p>Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.</p>	<p>Dibawah arahan sutradara Simon Curtis yang pernah membuat "My Week With Marilyn" empat tahun lalu, Helen Mirren memerankan tokoh wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann. Diceritakan bahwa tokoh ini telah enam puluh tahun meninggalkan Vienna, Austria untuk melarikan diri dari para Nazi. Kini ia memulai perjuangannya secara hukum untuk</p>	<p>Under the direction of Simon Curties who ever made "My Week with Marlin" four years ago, Helen Mirren played elderly Jewish Woman named Maria Altmann. In this story told that this actress had already 60 years she fled to Vienna, Austria to escape from the Nazis. Now, s+he starts her legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.</p>	9	3	

		mengambil kembali sebuah lukisan berharga yang dirampas para Nazi dan saat ini dimiliki oleh sebuah museum di Austria.			
P1.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Terdapat seorang pengacara muda bernama Randy Schoenberg (diperankan oleh Ryan Reynolds) yang membantu Maria dalam perjalanannya yang mendapat tentangan keras dari pihak-pihak Austria yang berkuasa.	There is a young lawyer named Randy Schoenberg (is played by Ryan Reynolds) who helps Maria in her quest that get strong protests of Austrian establishment	9	3
P1.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Dari seluruh perjuangan yang mendorong Maria untuk akhirnya menghadapi masa lalunya pada Perang Dunia II, menunjukkan banyak kisah tersedia bagi dunia perfilman untuk menggambarkannya. Dari sekian banyak materi kisah selama Perang Dunia II, kisah yang satu ini membuktikan bahwa ribuan karya	All the while her quest forces Maria to finally confront the past WWII, shows that there are stories for cinema to depict. From a thousand story during WWII, this story showed that a thousands of artwork and painting that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	9	3

		seni dan lukisan yang dirampas para Nazi sampai hari ini belum pernah dikembalikan kepada pihak yang berhak memilikinya.			
P1.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	Kisah Maria ini hanyalah satu dari ribuan kisah lain, dan menurut saya sangat menarik bahwa WOMAN IN GOLD pada dasarnya menekankan bahwa memang terkadang kita perlu membuang masa lalu pada tempatnya. Namun saat ketidakadilan menimpa kita pada masa lalu, hal itu tidak dapat dienyahkan begitu saja dan tidak seenaknya menganggap “hal yang telah lampau” sebagai alasan tidak dapat mengejar keadilan.	Maria’s story is one of thousands stories, and I think it’s fascinating that Woman in Gold basically says that sometimes we need to leave the past where it belongs. But to this day the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	8	4
P1.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all	Jelas pula dari cara Helen Mirren memerankan tokohnya, bahwa ia mengerti	It’s obvious from the way Helen Mirren plays her character that she understands hoe Maria carries the guilt	12	

	these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	bagaimana Maria membawa rasa bersalah selama bertahun-tahun karena meninggalkan keluarganya dan tidak memedulikan benda-benda miliknya.	all these years because abandoning her family and did not care with their possessions.			
P1.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren memerankannya secara sempurna sehingga kita dapat menampilkan jiwa yang tersiksa dan penuh masalah karena terjebak di antara masa lalu yang menghantuinya dan kebutuhannya untuk melupakan masa lalu kemudian melanjutkan hidupnya.	Mirren is excellent at presenting till we can show tortured conflicted soul and full of problem because caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	6	6	
P1.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Disisi lain, Ryan Reynolds dengan mantap memerankan tokoh pengacara muda yang tak kenal putus asa.	On the other hand, Ryan Reynolds confidents to play the young persistent lawyer.	9	3	
P1.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a	Saya rasa banyak orang kurang melihat kelihaiannya Ryan dalam berperan karena ia	I think many people less see Ryan's ability at plays his role because he is considered to rely on	11	1	

	struggling family man with strong conviction.	dianggap mengandalkan ketampanannya semata, namun ia dapat melaluinya dengan gigih dan penuh keyakinan.	good looks, but he can pass with his persistent with strong conviction.			
P1.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Menurut saya, WOMAN IN GOLD merupakan film yang penting. Namun, saya ragu film ini dapat masuk nominasi pada musim penghargaan karena kemungkinan besar para pemirsa masih menikmati film drama serupa yang baru diliris beberapa tahun lalu dari Weinstein Company yaitu, "Philomena". Drama ini juga menampilkan kisah seorang wanita tua yang didampingi seorang tokoh muda dan bersama-sama melalui perjuangan mendapatkan kebenaran.	I think Woman in Gold is an important film. But, I doubt that this film can pass as the nomination in award season because may be people still enjoy with another drama that released a few years ago from Weinstein Company's drama that is "Philomena". This drama showed a story of an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	11	1	
P2.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years	WOMAN IN GOLD disutradarai oleh Simon Curtis	Woman in Gold directed by Simon Curtis who also	12		

	<p>ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.</p>	<p>yang juga menyutradarai film "My Week With Marilyn" empat tahun lalu. Film ini berkisah tentang seorang wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann (Hellen Mirren) yang melarikan diri selama 60 tahun ke Wina, Austria untuk menghindari kejaran tentara Nazi. Cerita ini dimulai saat Maria Altmann mencoba untuk mengambil kembali lukisan berharga yang disita oleh Nazi dan kini berada di sebuah museum di Austria.</p>	<p>directed the film "My Week with Marlin" four years ago. This film tells about an elderly Jewish woman named Maria Altman (Helen Mirren) who fled during sixty years ago to Vienna, Austria to avoid the Nazis. The story starts of Maria Altmann try to take reclaim a valuable painting that was sized by the Nazis and now in the museum in Austria.</p>			
P2.2	<p>A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.</p>	<p>Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu Maria yang dalam pencariannya mendapat perlawanan dari pemerintahan Austria.</p>	<p>A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest to receive resistance from the Austrian establishment.</p>	11	1	
P2.3	<p>All the while her quest forces Maria to finally</p>	<p>Perjuangan tersebut pada akhirnya</p>	<p>The battle eventually forces Maria to</p>	11	1	

	<p>confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.</p>	<p>memaksa Maria untuk menghadapi masa lalunya pada Perang Dunia II. Kisah tentang Perang Dunia II memang tidak pernah habis diceritakan dalam banyak film. Film ini juga menyuguhkan fakta bahwa ada ribuan karya seni dan lukisan yang dirampas oleh Nazi dan hingga saat ini tidak pernah dikembalikan kepada pemilik sahnya.</p>	<p>confront her past about WWII. The story of WWII has never finished in many films. The film also presents the fact that there are thousand artworks and paintings that seized by Nazis and to this day, have never been restored to their rightful owners</p>			
P2.4	<p>Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>	<p>Kisah Maria dalam WOMAN IN GOLD adalah salah satu dari ribuan kisah yang ingin mengatakan pada kita untuk meninggalkan masa lalu. Namun jika ada ketidakadilan di masa lalu, maka kita tidak bisa meninggalkannya begitu saja dan menganggap 'masa lalu' itu sebagai alasan untuk tidak</p>	<p>Maria's story in Woman in Gold is one of thousands stories that want to tell us that we have to leave the past. But, if there is injustice on us, so we cannot just leave the past and think 'the past' as an excuse to not pursue justice back.</p>	10	2	

		mendapatkan keadilan kembali.			
P2.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Usaha untuk mengejar keadilan ini tergambar jelas dalam peran yang dimainkan oleh Helen Mirren. Mirren sangat memahami tokoh Maria yang membawa rasa bersalah selama bertahun-tahun lamanya. Dia menyalahkan dirinya sendiri karena telah meninggalkan keluarga dan harta benda mereka selama masa pelarian	The effort to get the justice is clearly showed in the Helen Mirren's performance. Mirren understands that Maria feel the guilt all the years. She blames herself because for abandoning her family and abandoning their possessions during the run.	11	1
P2.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren mampu menyajikan peran yang memukau tentang sosok seorang wanita tua yang mengalami penyiksaan dan konflik batin, terjebak antara masa lalu yang menghantui dan keputusan untuk melupakannya dan melanjutkan hidup.	Mirren can present dazzling performance of an elderly woman who suffered tortured and conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	11	1

P2.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer. I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Ryan Reynolds sebagai idola kaum muda yang memerankan seorang pengacara muda yang gigih memang tidak mendapat banyak pujian namun dia mampu menjalankan perannya dengan baik sebagai seorang pria berkeluarga yang memiliki keyakinan kuat.	Ryan Reynolds as the idol of young people who plays a young persistent lawyer who did not get a lot of praise, but he can pass as family man with strong conviction.	11	1	
P2.8	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	WOMAN IN GOLD adalah sebuah film yang penting meskipun masih diragukan apakah film ini mampu bersaing dalam penghargaan perfilman mengingat penonton telah disuguhi drama lain dari Weinstein Company yaitu "Philomena" beberapa tahun lalu. Film ini juga berkisah tentang seorang wanita tua yang ditemani seorang pemuda	Woman in Gold is an important film although I doubt that this film can compete in the movie award that given audiences have been treated to another drama from Weinstein Company, "Philomena" a few years ago. This film also tell about an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	12		

		untuk memperoleh kebenaran			
P3.1	Directed by Simon Curtis who gave us “My Week With Marlin” four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Film berjudul <i>Woman in Gold</i> , dibesut oleh Simon Curtis, yang juga menyutradarai “ <i>My Week with Marilyn</i> ” empat tahun yang lalu. Dalam film <i>Woman in Gold</i> ini, Helen Mirren memerankan seorang wanita yahudi tua yang bernama Maria Altmann. Enam puluh tahun yang lalu, Maria melarikan diri dari Wina, Austria untuk menghindari invasi NAZI. Saat ini ia sedang menempuh jalur peradilan untuk mengambil lukisan berharga milik keluarganya, yang dulu sempat disita oleh NAZI. Saat ini, lukisan tersebut berada di sebuah museum di Austria.	The film entitled “Woman in Gold”, directed by Simon Curtis who also directed “My Week with Marlin” four years ago. In this film “Woman in Gold”, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altmann. Sixty years ago, Maria fled Vienna, Austria to escape from the Nazis. To this day she is currently the path of justice to take a valuable painting owned by her family that was seized by Nazis. To this day, the painting in the possession of a museum in Austria.	11	1
P3.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives	Randy Schoenberg, seorang pengacara muda yang diperankan oleh	Randy Schoenberg, a young lawyer played by Ryan Reynolds who is trying to help	11	1

	resistance from the Austrian establishment.	Ryan Reynolds, berusaha membantu Maria. Randy dalam hal ini harus berjuang melawan tekanan pemerintah Austria.	Maria. Randy in this case have to struggling to forces Austrian establishment.			
P3.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Dalam film ini, Maria terpaksa harus mengingat-ingat kembali masa lalunya yang kelam, yaitu perang dunia (PD) ke II. Di sinilah letak kekayaan cerita mengenai PD II ini, dimana tersirat bahwa sebenarnya ada ribuan karya seni dan lukisan yang dicuri oleh NAZI, namun hingga saat ini belum kembali ke tangan pemiliknya.	In this film, Maria forced to remember the past WWII. Here, is the lies wealth of stories about WWII, which implied that actually that there are thousands of artworks and painting that was stolen by Nazis, but till this day have never been restored to their rightful owners.	11	1	
P3.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use	Kisah Maria ini hanya satu dari ribuan kisah sejenis. Ada benarnya menurut saya, bahwa yang lalu biarlah berlalu. Namun saat terjadi penindasan, masa lalu bukanlah satu alasan untuk tidak mencari keadilan.	Maria's story just one of thousands of similar stories. I think, the truth that you should let gone be by gone. But when there is oppression, 'the past' as an excuse to not pursue justice.	11	1	

	'the past' as an excuse to not pursue justice.				
P3.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Sebagaimana tercermin dari aktingnya, Helen nampak sangat paham bahwa Maria menanggung sebuah beban berat selama ini. Ia merasa sangat bersalah telah menelantarkan baik keluarga maupun barang-barang milik keluarganya saat melarikan diri dari invasi NAZI.	As reflected in his acting, Helen seems to be very aware that that Maria carries a certain guilt all these years. She feel the guilt for abandoning her family and abandoning their possessions when she escape from the Nazis.	10	2
P3.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren cukup lihai dalam menunjukkan konflik kejiwaan yang terjadi dimana di satu sisi Maria dihantui oleh tanggung jawab akan masa lalunya; namun di sisi lain, ada keinginan untuk melupakan masa lalunya tadi, dan hidup seperti biasa.	Mirren is excellent at presenting the psychological conflicts that occur where one side of Mary is haunted by the responsibilities in the past, but on the other hand, there is a desire to forget his past before, and life as usual.	11	1
P3.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Ryan Reynolds dalam hal ini berperan sebagai	Here, Ryan Reynolds plays as the young persistent lawyer.	10	1

		seorang pengacara yang gigih.				
P3.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Namun menurut saya tidak banyak yang memuji akting drama Ryan dalam aspek ini karena citra 'pujaan wanita' yang sudah terlanjur melekat erat pada sosoknya. Namun dalam film ini, menurut saya, ia cukup pantas memerankan seseorang <i>family man</i> (<i>Family man</i> adalah sebutan untuk orang yang mengutamakan kepentingan anggota keluarga diatas kepentingan lain) yang berjuang dengan keyakinan yang teguh.	But I think there is no enough praise of Ryan's act in this aspect because his image of "the idol among woman" were already firmly attached to the figure. But, I think this film was good enough to plays a family man (Family man is a term for people who always struggle for his family) who struggling with strong conviction.	10	1	1
P3.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by	Menurut saya, <i>Woman in Gold</i> adalah film yang perlu ditonton, namun saya cukup pesimis bahwa film ini akan mendapatkan penghargaan tertentu. Masih segar dalam ingatan kita, beberapa waktu yang lalu	I think Woman in Gold is a film that need to be watched, but I am quite doubt that this film will get a specific award. Still fresh in our memory, a few years ago Weinstein Company's drama produce similar film. "Philomena" equally showed an elderly woman who seek the	11	1	

	<p>a young lad both on a crusade for the truth</p>	<p>Weinstein Company juga mengeluarkan film sejenis, “Philomena’ yang sama-sama berkisah tentang seorang wanita tua yang mencari kebenaran, ditemani dengan seorang lelaki muda.</p>	<p>truth, accompanied by a young lad.</p>			
--	----------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------	--	--	--



		musium di Austria.																			
S1.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu Maria dalam pencariannya yang menerima pertentangan dari penegakan Austria.	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives the resistance from Austrian establishment				√					√								8	4
S1.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Sementara itu dalam pencariannya Maria dipaksa untuk menghadapi masa lalunya di Perang Dunia II yang menggambarkan banyak hal dalam film ini, merka tidak bisa menyembunyikan materi-materi tentang Perang Dunia II, hal ini menepis fakta bahwa ribuan hasil karya seni dan lukisan-lukisan yang dicuri tentara Nazi belum dikembalikan ke pemilik yang sah sampai hari ini.	Meanwhile, in her quest is forced Maria to confront his past in World War II, which describes a lot of things in this movie, they could not hide material about World War II, it brushed aside the fact that thousands of works of art and paintings were stolen by Nazi's soldier has not been returned to the rightful owners to this day	√								√		√	√					7	5

S1.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	Cerita Maria adalah satu dari ribuan cerita, dan Saya pikir ini sangat mempesona karena pada dasarnya banyak yg setuju dengan " WOMAN IN GOLD " dan terkadang memang kita harus meninggalkan masa lalu kita tetapi ketika masa lalu itu sendiri membawa kita pada masalah ketidakadilan, seseorang tidak dapat dengan mudah melupakan masa lalu kemudian menggunakannya untuk menjadi alasan menegakkan keadilan.	The story of Maria is one of thousands of stories, and I think this is very fascinating because basically many who agree with "WOMAN IN GOLD" and sometimes we have to leave our past but when the past itself brings us to the problem of injustice, someone cannot easily forget the past and then use it for a justice reason.			√								√				√	1 1	1	
S1.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their	Hal ini sangat jelas ditunjukkan Helen Mirren dalam memainkan perannya. Iapun memahami bahwa Maria memikul rasa bersalah selama bertahun-tahun yang membuatnya menyalahkan dirinya	This is very clearly demonstrated Helen Mirren to play its role. She understands that Mary carry guilt for many years which makes blamed herself because he had left the family and what they have.			√								√					1 0	2	

	possessions.	sendiri karena ia telah meninggalkan keluarga dan apa yang mereka miliki.																		
S1.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Peran Mirren dalam memnunjukkan konflik jiwa yang sangat tersiksa sangatlah luar biasa, ia menunjukkan rasa terjebak dalam dilema antara dihantui masa lalu dan keputusan yang mengharuskannya melupakan masa lalu.	Mirren's role in the conflict shows a very tortured soul is remarkable, she showed a sense caught in a dilemma between haunted by the past and despair that required her to forget the past.		√												√	1	1	
S1.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Ryan Reynold pun masih memegang pekerjaan dan perannya sebagai pengacara muda yang sangat gigih.	Ryan Reynolds was still holding a job and his role as a young lawyer who is very persistent.							√		√						1	1	
S1.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak akan memberi Ryan cukup pujian karena ia hanya kekasih Maria di film ini, akan tetapi peran ini dapat dikatakan sebagai pejuang keluarga dengan keyakinan yang kuat.	I think people will not give enough praise Ryan because he was just a lover of Maria in this film, but this role can be said to be a warrior family with strong conviction.		√					√							√	1	1	

S1.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah film yang penting hanya saja saya ragu film ini masih diingat selama musim penghargaan terutama karena kita masih menyukai drama dari Weinstein Company yang lain, belum lagi Film "Philomena" yang dua tahun yang lalu juga menunjukkan seorang wanita tua yang ditemani anak muda, keduanya ada pada perang salib untuk kebenaran.	I think WOMAN IN GOLD is an important movie just that I doubt the movie is still remembered during awards season, especially since we still love the drama of the Weinstein Company to another, not to mention the movie "Philomena" which two years ago also showed an elderly woman who accompanied young lad, both exist on a crusade for the truth.		√	√					√	√		√				8	4	
S2.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria	Disutradarai oleh Simon Curtis yang menyuguhkan kita film "My Week with Marilyn" empat tahun yang lalu, Helen Mirren memerankan sebuah wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann yang sudah	Directed by Simon Curtis who is presenting us the film "My Week with Marilyn" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish Woman named Maria Altmann who have already 60 years			√					√			√				6	5	1

	to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	60 tahun melarikan diri ke Vienna, Austria untuk meloloskan diri dari para Nazi, memulai pertempuran perjuangannya secara sah untuk mendapatkan kembali lukisan berharga yang dirampas oleh para Nazi, sebuah lukisan yang sekarang berada dalam kepemilikan museum di Austria.	fled to Vienna, Austria to escape the Nazis, began fighting her fight in legitimate to get valuable paintings were seized by the Nazis, a painting that is now in possession of the museum in Austria.																	
S2.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Randy Schoenbarg (Ryan Reynolds) adalah seorang pengacara muda yang membantu Maria dalam pencariannya dan juga yang menerima perlawanan dari pembentukan Austria.	Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) is a young lawyer who helped Mary in her quest and also received the resistance from the Austrian establishment.		√		√						√					1	1	
S2.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this	Semua pencariannya yang sementara memaksa Maria untuk akhirnya menghadapi Perang Dunia II di masa lalunya yang menyediakan banyak cerita untuk	All quest that while forcing Maria to finally face the World War II in the past that provide a lot of stories to be portrayed in the movie theaters, they will never run out of	√									√					2	7	3

		lalu' itu sebagai alasan untuk tidak mengejar keadilan.																		
S2.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Hal itu sangat jelas dari peranan Helen Mirren, Helen memahami bahwa Maria memikul rasa bersalah tertentu selama ini, rasa bersalah bahwa dia menyalahkan dirinya sendiri untuk meninggalkan keluarganya dan meninggalkan milik mereka.	It was very clear from the role of Helen Mirren, Helen understands that Mary carries a certain guilt for this, the guilt that she blames herself for leaving her family and leave their property.									√						5	5	2
S2.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren sangat ulung dalam memperlihatkan kepada kita pertentangan jiwa yang meyakini ini, terlibat antara menjadi dibayangi oleh masa lalu dan putus asa membutuhkan untuk melupakan dan meneruskan langkah.	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, get involved between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on						√			√						4	6	2
S2.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan ryan Reynolds tetap teguh sebagai pengacara muda yang gigih.	And Ryand Reynolds remains firm as the young persistent								√		√					9	2	1

			lawyer.																	
S2.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan penghargaan yang cukup karena dia adalah seorang kekasih, tetapi lelaki itu dapat lulus sebagai seorang pria berkeluarga yang berjuang dengan keyakinan yang kuat.	I think people do not give Ryan enough credit because he is a heartthrob, but the man can pass as a family man who fight with strong conviction							√			√					8	3	1
S2.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah sebuah film penting, sayangnya saya ragu bahwa itu bisa dikenang selama musim penghargaan terutama karena kita masih segar dalam ingatan dari drama lainnya milik perusahaan Weinstein, "Philomena" beberapa tahun yang lalu yang juga mempertontonkan wanita tua didampingi oleh seorang anak	I think Woman in Gold is an important film, unfortunately I doubt it can be remembered during award season, especially because we are still fresh in the memories of another Weinstein Company's drama, "Philomena" a few years ago that also showed the old woman accompanied by a young lad, both on the Crusades to the truth.			√				√	√		√					7	3	2

		muda, baik pada Perang Salib untuk kebenaran.																				
S3.1	Directed by Simon Curtis who gave us “My Week With Marlin” four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Disutradai oleh Simon Curtis yang menyajikan filem “Minggu-ku dengan Marilyn” empat tahun yang lalu, wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann yang diperankan oleh Helen Mirren enam puluh tahun yang lalu setelah ia melarikan diri ke Wina, Austria untuk melarikan diri dari pertempuran hukunya yang menanjak untuk mengambil lukisan berharga yang disita oleh para Nazi, sebuah lukisan yang sekarang dimiliki dari sebuah museum di Austria.	Directed by Simon Curtis who present us the film “My Week with Marilyn” four years ago, elderly Jewish woman named Maria Altman who is played by Helen Mirren sixty years ago after she fled to Vienna, Austria to escape from the Nazis, begins her uphill legal battle to retrieve valuable paintings were sized by the Nazis, a painting which is now owned from a museum in Austria.	√	√									√				√	4	4	4	
S3.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives	Randy Schoenbarg (Ryan Reynolds) adalah seorang pengacara muda yang membantu Maria	Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) is a young lawyer who helps Marian in her quest and also receives		√		√													1	2	
																				0		

	resistance from the Austrian establishment.	dalam pencariannya dan juga yang menerima perlawanan dari pembentukan Austria.	resistance from Austria establishment.																		
S3.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Semua pencariannya yang sementara memaksa Maria untuk akhirnya menghadapi Perang Dunia II di masa lalunya yang menyediakan banyak cerita untuk digambarkan ke dalam filem bioskop, mereka tidak akan pernah kehabisan bahan-bahan pokok dari Perang Dunia II, fakta yang satu ini menangani bahwa ribuan karya seni dan lukisan, telah dicuri oleh para Nazi, sampai hari ini, belum dikembalikan ke pemiliknya yang sah.	All her quest while forces Maria to finally face the World War II in the past that provide a lot of stories to be portrayed in the movie theaters, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazi, to this day, have never been restored to their rightful owners.	√						√			√						5	6	1
S3.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD	Kisah Maria adalah satu dari ribuan yang saya pikir sangat menarik karena WANITA EMAS pada	Maria's story is one of thousand that I think It's fascinating because Woman in Gold basically says									√	√		√				5	5	2

	<p>basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>	<p>dasarnya mengatakan 'ya' dan terkadang kita harus melupakan masa lalu ketempat yang seharusnya adalah masa lalu, tetapi ketika kami melakukan banyak ketidakadilan, seseorang tidak hanya bisa dengan mudah mengabaikan dan menggunakan 'masa lalu' itu sebagai alasan untuk tidak mengejar keadilan</p>	<p>that "yes" sometimes have to forget the past where it belongs, the past, but when we do a great deal of injustice, someone cannot just easily dismiss it and use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>															
S3.5	<p>It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.</p>	<p>Perbuatan ini ternyata berlaku juga untuk Helen Mirren, Helen memahami bahwa Maria memikul rasa bersalahnya selama bertahun-tahun, perasaan bersalah yang menyalahkan dirinya sendiri karena meninggalkan keluarganya dan harta mereka.</p>	<p>This act applies also turned out to Helen Mirren, Helen understands that Mary bore guilt for years, the guilt that blamed herself for leaving his family and their possessions.</p>	√							√					9	2	1
S3.6	<p>Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted</p>	<p>Mirren sangat baik untuk menyajikan konflik jiwa yang</p>	<p>Mirren is excellent at presenting tortured conflicted soul, caught</p>								√			√		5	6	1

	soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	tersiksa, terjebak di antara dihantui oleh masa lalu dan keputusan untuk melupakan atau melanjutkan.	between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.																	
S3.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Ryan Reynolds berkali-kali yang memegang wewenang sebagai pengacara muda.	Ryan Reynolds repeatedly hold his ground as a young lawyer.		√					√		√						5	5	2
S3.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya rasa orang-orang berpikir Ryan tidak memberikan cukup minat dalam hal ini karena dia seorang aktor yang dipuja-puja, tetapi lelaki itu dapat melewati sebagai seorang yang berjuang untuk keluarganya dengan keyakinan yang kuat.	I think people think that Ryan doesn't give enough interest in this case because he is a revered actor, but the man can pass it as a man who fight for his family with a strong conviction.						√								√	5	5	2
S3.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's	Saya pikir WANITA EMAS adalah sebuah film penting, sayangnya saya ragu bahwa film tersebut akan diingat selama musim penghargaan terutama karena dunia hiburan kita masih	I think woman in gold is a important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during a word season mainly because of the entertainment world still fresh from another American Company's			√				√	√		√					7	4	

	drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	segar akan drama dari Perusahaan film Amerika lainnya, beberapa tahun yang lalu film Philomena adalah film yang menunjukkan seorang wanita tua disertai anak muda yang keduanya memerangi perang salib untuk kebenaran.	drama a few years ago, the film of Philomena is a film which showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.																		
S4.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Disutradai oleh Simon Curtis yang mempersembahkan film "My Week With Malyin" 4 tahun lalu, Helen Mirren bermain sebagai wanita Yahudi bernama Maria Altmann yang 6 tahun lalu pergi meninggalkan Wina, Austria untuk melarikan diri dari Nazi, ia memulai pertempuran besarnya untuk merebut kembali lukisan berharganya yang disita oleh Nazi, sebuah lukisan yang	Directed by Simon Curtis who presented the film "My week with Marlin" four years ago, Helen Mirren played as Jewish Woman named Maria Altmann who , 6 years ago, left Vienna, Austria, to fled to escape from the Nazis, She starts her uphill battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in	√	√				√				√						1	2	0

		kini berada di sebuah museum di Austria.	the possession of a museum in Austria																
S4.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu Maria dalam pencariannya yang ditentang oleh otoritas Austria.	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest which opposed by the Austrian authorities.							√		√						1	1
S4.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Sementara itu, pencariannya memaksa Maria untuk menghadapi masa lalu Perang Dunia ke-2-nya dengan berjuta kisah yang akan diceritakan di dalam bioskop, Perang Dunia ke-2 memang tidak akan ada habisnya, tetapi yang satu ini akan menguak fakta tentang ribuan karya seni dan lukisan, yang dicuri Nazi, dan sampai saat ini, barang – barang tersebut belum dikembalikan kepada pemilik yang sah.	Meanwhile, the quest forces Maria to confront her past WWII with a ton stories that will be showed in the cinema, WWII will not endless, but this one tackles the fact about thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, the things have never been restored to their rightful owners.	√						√		√	√					1	1

S4.4	<p>Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>	<p>Kisah Maria merupakan salah satu dari ribuan kisah lainnya, dan menurut saya ini menarik karena WOMAN IN GOLD memang benar, bahwa kadang-kadang kita perlu untuk melupakan masa lalu, tetapi ketika masa lalu telah berlaku tidak adil terhadap kita, seseorang tidak bisa dengan mudah mengabaikannya dan hanya menggunakan 'masa lalu' sebagai alasan untuk tidak memperoleh keadilan.</p>	<p>Maria's story is one of thousands of other stories, and I think it's fascinating because Woman in Gold is true, sometimes we need to forget the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, someone cannot easily dismiss it and just use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>		√								√							1 1	1		
S4.5	<p>It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.</p>	<p>Ini juga tergambar jelas dari Helen Mirren, Helen memahami bahwa Maria merasa bersalah selama bertahun-tahun, rasa bersalah bahwa ia menyalahkan dirinya sendiri karena meninggalkan keluarganya dan meninggalkan seluruh</p>	<p>This also clearly defined from Helen Mirren, Helen understands that Maria carries a guilt all these years, the guilt that she blames herself because abandoning her family and abandoning their possessions.</p>									√	√					√		1 0	2		

		hartanya.																		
S4.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren sangat baik dalam memerankan seseorang yang amat tersiksa, terjebak di antara perasaan yang dihantui oleh masa lalu dan keputusan untuk melupakannya.	Mirren is excellent at presenting someone who was tortured, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget.							√			√						1 2	
S4.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds menjadi seorang pengacara muda yang sangat gigih.	And Ryan Reynolds becomes a young persistent lawyer.							√			√						1 1	1
S4.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak memberinya kredit yang layak karena dia adalah seorang superstar, tetapi dia bisa berjuang melaluinya sebagai seorang yang berasal dari keluarga miskin keyakinan yang kuat.	I think people do not give enough credit because he is a superstars, but he can struggle as someone who from a poor family with strong conviction.							√	√								7	5
S4.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly	Menurut saya, WOMAN IN GOLD adalah sebuah film yang patut untuk ditonton, sayangnya saya ragu bahwa film	I think Woman in Gold is a film that must be watched, unfortunately I doubt that it would not be awarded mainly								√			√					1 0	2

	because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	ini tidak akan mendapat penghargaan terutama karena film Perusahaan Weinstein lainnya masih melekat dipikiran kita, yaitu "Philomena" yang beberapa tahun lalu yang juga mengkisahkan tentang seorang wanita tua yang ditemani oleh seorang pemuda, yang bertempur dalam perang salib untuk membela kebenaran.	because we are still fresh from another Weinstein Company, "Philomena" a couple years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on crusade for the truth.																
S5.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the	Di sutradarai oleh Simon Curties yang memberi karya "My Week With Marilyn" empat tahun lalu, Helen Mirren berperan sebagai wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann yang enam puluh tahun lalu ia mengungsi ke Wina, melarikan diri dari Nazi Austria, memulai pertempuran hokum terberatnya untuk	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week with Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years ago she fled Vienna, to escape the Nazis, starts her uphill legal battle to take a valuable painting that was seized by Nazis, a	√	√						√			√	7	4	1		

	Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	mengambil lukisan berharga yang di rampas oleh Nazi, sebuah lukisan yang kini dimiliki oleh sebuah museum di Austria.	painting that is now in the possessions of museum in Austria.																		
S5.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Seorang pengacara muda, Randi Scheonberg (Ryan Reynolds) membantu Maria dalam pencariannya yang menerima perlawanan dari penguasa di Austria.	A young lawyer, Randy Scheonberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.							√		√							5	7	
S5.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Walaupun semua pencariannya memaksa Maria untuk akhirnya menghadapi masa lalunya yaitu Perang Dunia II yang menyediakan satu ton cerita di bioskop untuk digambarkan, mereka tidak akan pernah kehabisan bahan dari Perang Dunia II, yang satu ini menangani fakta	Although all her quest forces Maria to finally confront her past about WWII which provides a ton stories for the cinema to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that a thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never	√						√		√							3	5	4

S5.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Hal ini diperjelas juga oleh pertunjukan yang diperankan Hellen Mirren, Helen memahami bahwa Maria membawa rasa bersalah tertentu selama bertahun-tahun, rasa bersalah bahwa ia menyalahkan dirinya sendiri karena meninggalkan keluarganya dan meninggalkan harta mereka.	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, the guilt that she blames herself because abandoning her family and abandoning their possessions.		√													7	5		
S5.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren sangat hebat dalam menyajikan kepada kita bahwa ini adalah konflik jiwa yang menyiksa, terjebak di antara dihantui oleh masa lalu dan keputusan untuk melupakan dan melanjutkan.	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.		√														4	7	1
S5.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds memegang pekerjaan yang berat terus-menerus selama menjadi pengacara muda.	And Ryan Reynolds hold his ground continuously as long as young lawyer.						√			√						√	3	6	3

S5.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan cukup pujian karena dia adalah seorang kekasih, tetapi Ryan dapat lulus sebagai seorang keluarga yang berjuang dengan keyakinan yang kuat.	I think people do not give Ryan enough credit because he is a heartthrob, but Ryan can pass as struggling family man with strong conviction.								√			√			√	4	8	
S5.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah sebuah film penting, sayangnya saya ragu bahwa itu akan diingat selama musim penghargaan terutama karena kita masih segar dari drama lain yaitu Weinstein Company, "Philomena" yang beberapa tahun lalu juga menunjukkan seorang wanita tua disertai dengan anak muda, keduanya mengenai sebuah perang salib untuk kebenaran.	I think Woman in Gold is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we are still fresh from another dramas that is Weinstein Company, "Philomena" a couple years ago which also showed an elderly woman with a young lad, both on crusade for the truth.			√					√	√		√				3	9	
S6.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With	Disutradarai oleh Simon Curtis yang empat tahun lalu	Directed by Simon Curtis who four years ago put out his work			√					√		√	√				7	4	1

	<p>Marlin” four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.</p>	<p>mengeluarkan karyanya dengan “My Week With Marliyn”, Helen Mirren kini bermain sebagai seorang wanita yahudi tua bernama Maria Altmann yang setelah 60 tahun melarikan diri ke Vienna, warga Austria yang bersembunyi dari Kejaran kaum Nazi, mulai mengambil pertempuran hukumnya untuk mengambil lukisan berharganya yang disita oleh Nazi, sebuah lukisan yang kini dimiliki oleh suatu museum di Austria.</p>	<p>“My Week with Marlin”, Helen Mirren now plays an elderly Jewish woman named Maria Altmann who sixty years she fled Vienna, citizens of Austria are hiding from the Nazis, starts her legal battles to retrieve valuable paintings that was seized by Nazis, a painting that is now the possession of a museum in Austria.</p>																		
S6.2	<p>A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.</p>	<p>Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds), membantu Maria yang menerima perlawanan dari ketetapan Austria.</p>	<p>A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria that receives resistance from the Austrian establishment.</p>						√	√			√		√				7	4	1

S6.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Meanwhile, the quest about the painting forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories in a film, they never run out of WWII materials, this one tackles the fact of thousands artwork and paintings that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Sementara itu, pencariannya perihal lukisan tersebut memaksa Maria untuk akhirnya menghadapi cerita masa lalunya dalam Perang Dunia II yang telalu banyak untuk di ceritakan dalam sebuah film, mereka tidak akan pernah kehabisan bahan cerita tentang Perang Dunia II, ini adalah fakta dari ribuan karya seni dan lukisan yang di curi oleh kaum Nazi, yang hingga hari ini, tidak pernah dikembalikan ke pemilik yang sah.	√	√													6	5	1	
S6.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal	Cerita Maria adalah salah satu dari ribuan kisah, dan saya pikir bahwa WOMAN IN GOLD pada dasarnya ya sangat menarik, terkadang kita perlu untuk meninggalkan masa lalu pada tempatnya, yaitu di masa lalu, tetapi ketika	Maria's story is one of the thousands, and I think it's fascinating that Woman in Gold basically very interesting, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us,																8	4	

	of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	masa lalu melakukan banyak ketidakadilan pada kita, seseorang tidak bisa dengan mudah mengabaikannya dan hanya menggunakan 'masa lalu' sebagai alasan untuk tidak mengejar keadilan.	someone can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.																
S6.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Hal tersebut juga diperjelas oleh akting Helen Mirren, Helen memahami bahwa Maria membawa rasa bersalah akan sesuatu selama bertahun-tahun, rasa bersalah kepada dirinya sendiri karena meninggalkan keluarganya dan meninggalkan harta milik mereka.	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, the guilt that she blames herself because abandoning her family and abandoning her possessions.								√							9	3
S6.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren berakting sangat baik dalam menyajikan konflik jiwa yang menyiksa, terjebak oleh hantu masa lalu dan putus asa untuk melupakan serta berusaha untuk melanjutkan hidup.	Mirren is excellent at presenting this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	√								√						8	4

S6.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds memegang teguh sebagai pengacara muda yang membela Maria.	And Ryan Reynolds hold his ground as the young lawyer who defend Maria.		√											√	1 0	2		
S6.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan cukup kepercayaan karena dia seseorang yang romantis, tetapi dia lulus sebagai seorang pria berkeluarga yang berjuang dengan keyakinan yang kuat.	I think people do not give enough believes because he is romantic man, but he can pass as a struggling family man with strong conviction.				√		√			√						9	3	
S6.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah sebuah film penting, sayangnya saya ragu bahwa film ini akan diingat saat musim penghargaan terutama karena kita masih segar dari film buatan Weinstein Company yang lain, "Philomena" adalah film beberapa tahun yang lalu yang juga menunjukkan seorang wanita tua disertai oleh anak muda, baik	I think Woman in Gold is an important film, unfortunately I doubt that this film would be remembered during award season mainly because we are still fresh from another film which is made by Weinstein Company, "Philomena" is a film in a couple years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.			√				√	√		√					5	6	1

S7.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Bersama seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) yang membantu Maria dalam misinya yang menerima perlawanan dari pendiri Austria.	With a young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) who helps Maria in her mission that receives resistance from the Austrian establishment.		√						√						8	4	
S7.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Sepanjang misi yang akhirnya memaksa Maria untuk menghadapi masa lalunya, Perang Dunia II menyediakan satu ton (banyak) cerita untuk difilmkan oleh bioskop, karenanya mereka tidak akan pernah kehabisan bahan cerita tentang Perang Dunia II, yang satu ini mengungkap fakta bahwa ribuan karya seni dan lukisan yang dicuri oleh Nazi, sampai hari ini belum pernah dikembalikan ke pemiliknya yang sah.	Throughout the mission that forces Maria to confront her past WWII provides a ton stories for cinemas to depict, so they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	√						√		√					5	6	1
S7.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's	Kisah Maria adalah salah satu dari ribuan cerita yang ada dan	Maria's story is one of thousands stories and I think it's fascinating			√						√	√				6	6	

	<p>fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>	<p>saya pikir itu menarik bahwa WOMAN IN GOLD pada dasarnya menceritakan bahwa, ya, kadang-kadang kita perlu untuk meninggalkan masa lalu di tempatnya, dimasa lalu, tetapi ketika masa lalu menyimpan banyak ketidakadilan pada kita, seseorang tidak bisa dengan mudahnya mengabaikan itu dan hanya menggunakan 'masa lalu' sebagai alasan untuk tidak membela keadilan.</p>	<p>that Woman in Gold basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, someone cannot easily dismiss it and just use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>																	
S7.5	<p>It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.</p>	<p>Ini juga terlihat jelas dari performa Helen Mirren dalam perannya, Helen memahami bahwa Maria membawa berbagai rasa bersalah selama bertahun-tahun, seperti ia yang menyalahkan dirinya sendiri karena meninggalkan keluarganya dan</p>	<p>It's obvious to from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, as she blames herself because abandoning her family and abandoning their possessions.</p>							√									7	5

		meninggalkan harta mereka.																		
S7.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren sangat baik dalam menyajikan gambaran konflik jiwa yang tersiksa kepada kita, seperti terjebak dalam situasi antara dihantui oleh masa lalu dan kebutuhan dalam keputusan untuk melupakan masa lalu dan melanjutkan hidupnya.	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, as caught in the situation between being haunted by the past and need to forget and move on.		√							√							8	4
S7.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Serta Ryan Reynolds bertahan sebagai pengacara muda yang pantang menyerah.	And Ryan Reynolds hold his ground as the young persistent lawyer.						√										8	4
S7.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan cukup pujian karena dia terlalu baik, tapi dia dapat lulus sebagai seorang pria mapan yang berjuang dengan keyakinan kuat.	I think people do not give Ryan enough credit because he is too good, but he can pass as a struggling man with strong conviction.								√								8	4
S7.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be	Saya pikir WOMAN IN GOLD (wanita dalam emas) adalah sebuah film yang	I think Woman in Gold is an important film, unfortunately I doubt that it would be			√					√	√		√					1	1

	remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	penting, sayangnya saya ragu kalau film itu akan diingat selama musim penghargaan terutama karena kita masih belum terlepas dari drama Weinstein Company lain, yang berjudul "Philomena" yang baru diproduksi beberapa tahun lalu yang juga menunjukkan seorang wanita tua yang ditemani seorang anak muda dalam usaha untuk mengungkap kebenaran.	remembered during award season because we are still fresh from another Weinstein Company's drama, the title is "Philomena" that just produces in a couple years ago which showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.																	
S8.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a	Film ini disutradarai oleh Simon Curtis yang juga menyutradarai film "My Week With Marilyn" 4 tahun yang lalu. Helen Mirren berperan sebagai seorang wanita tua Yahudi yang bernama Maria Altmann. Enam puluh tahun setelah ia menyelamatkan diri	This film is directed by Simon Curtis who also directed the film "My Week with Marlin" four years ago. Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altmann. Sixty years ago, she fled from Nazis to Vienna, Austria, She starts her uphill battles to		√				√		√								1 0	2

	valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	untuk lepas dari Nazi ke Vienna, Austria, Ia memulai perjuangan beratnya untuk mendapatkan kembali lukisan berharga yang pernah dicuri oleh Nazi dan sekarang disimpan di sebuah museum Austria.	retrieve a valuable paintings that was seized by Nazis, a painting that is now in the possessions of museum in Austria.																		
S8.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Seorang pengacara muda yang bernama Randy Scohoenberg (Ryan Reynols) membantu penyelidikan Maria yang mendapat perlawanan dari penguasa Austria.	A young lawyer named Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from Austrian establishment.							√									1 2		
S8.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day,	Pada saat penyelidikan, Maria harus menghadapi masa lalunya. WWII yang mempunyai segudang cerita untuk dipertontonkan di gedung bioskop, film ini tidak akan pernah keluar dari masalah WWII. Hal tersebut mengungkap fakta bahwa ribuan karya	At the time of investigation, Maria must confront her past WWII which is provides a ton stories for cinemas to depict, this film will never run out of WWII materials. It shows the fact that thousands artwork and paintings that were stolen by Nazis, have never			√			√	√	√								√	6	6

	have never been restored to their rightful owners.	seni dan lukisan yang dicuri Nazi tidak pernah dikembalikan kepada pemilik aslinya sampai saat ini.	been restored to their rightful owners to this day.																		
S8.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	Kisah Maria hanya satu dari ribuan kisah, dan saya rasa film ini menarik karena pada dasarnya WOMAN IN GOLD juga mengatakan demikian.Terkadang kita harus melupakan masa lalu itu berada, tetapi saat masa lalu tersebut sangat tidak adil untuk kita, seseorang tidak mudah melupakan dan tidak mudah pula untuk menjadikan 'masa lalu' sebagai suatu alasan untuk tidak mendapat keadilan.	Maria's story is only one of the thousands stories, and I think it's fascinating because Woman in Gold basically say that yes. Sometimes we need to forget the past where it belongs, but the past committed a great deal of injustice on us, and it is not easy to use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	√	√													7	5		
S8.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames	Hal tersebut juga terlihat jelas dari akting Helen Miren dalam memerankan Maria. Ia mengerti bahwa Maria mempunyai rasa	It's obvious too from Helen Mirren's act when plays as Maria. She understands that Maria has guilt continuously, Maria feels guilty because	√															9	2	1

	herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	bersalah yang berkepanjangan, Maria sangat merasa bersalah karena membuang keluarga dan harta miliknya.	she is abandoning her family and their possessions.															
S8.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren sangat piawai dalam berakting sebagai seseorang yang mempunyai konflik batin menyiksa karena terperangkap dalam dua konflik antara masa lalu yang masih terbayang dan perasaan sangat ingin lepas dari masa lalu.	Mirren is excellent at presenting as someone who has tortured conflicted soul because caught in to two conflicts between being haunted by the past and the feeling that really want to escape from the past.		√								√		√	1	1	
S8.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Sementara itu, Rian Reynold juga bersikeras menjadi seseorang pengacara yang gigih.	Meanwhile, Ryan Reynolds also hold his ground becomes a young persistent lawyers.		√				√	√					√	1	2	
S8.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Banyak orang tidak memberikan pinjaman yang cukup kepadanya, dan saya rasa hal itu karena ia mempunyai daya pikat yang sangat menarik layaknya selebriti. Tetapi sebagai seseorang yang penuh	Many people do not give enough credit to him, and I doubt because he has attractive allure like a celebrity. But as someone who is struggling man and strong conviction, he can pass it.		√							√	√			5	7	

		perjuangan dan teguh pendiriannya, Ryan dapat melewati masalah tersebut.																		
S8.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Saya rasa film WOMAN IN GOLD merupakan film yang menarik. Sayangnya, saya ragu jika film ini akan diingat pada ajang penghargaan, karena kita masih teringat dengan salah satu film drama Weinstein Company lainnya yang pernah diditayangkan beberapa tahun yang lalu, yaitu "Philalomena". Film tersebut juga menceritakan seorang wanita tua dan seorang pemuda yang memperjuangkan kebenaran.	I think Woman in Gold is an interesting film. Unfortunately, I doubt if this film would be remembered during award season, because we are still fresh from another Weinstein Company's a couple years ago, that is "Philomena". The film also tells an elderly woman and a young lad crusade for the truth.	√	√					√								1	2	0
S9.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly	Sebuah film yang disutradarai oleh Simon Curtis, yang juga telah menyutradarai film "Pekanku bersama	A film that directed by Simon Curtis who have directed a film "My Week with Marlin" four years ago. Helen Mirren	√						√		√				√		5	6	1

	Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Marilyn” empat tahun lalu. Hellen Mirren berperan sebagai wanita yahudi tua bernama Maria, wanita yang 60 tahun meninggalkan Vienna, Austria. Untuk melarikan diri dari Nazi, untuk mulai memperjuangkan lukisan berharga yang disita oleh nazi lewat jalur hukum, sebuah lukisan yang sekarang ada di salah satu museum di Austria.	plays an elderly Jewish woman named Maria, a woman who sixty years ago fled Vienna, Austria. She escapes the Nazis to start her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that is now in the possession of a museum in Austria.															
S9.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment	Seorang pengacara muda bernama Randy Schoenberg (diperankan oleh Ryan Reynolds) membantu maria dalam penyelidikannya yang ditentang oleh para pendiri nazi di Austria.	A young lawyer named Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that resistance from the Austrian establishment.	√				√	√	√								1 2
S9.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will	Sementara itu seluruh penyelidikan maria memaksanya untuk berhadapan dengan masalahnya tentang perang dunia pertama	Meanwhile, all the quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinema to depict. They							√		√						7 4 1

	never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	yang menghadirkan banyak cerita yang menarik untuk diangkat menjadi film. Mereka (Maria&Randy) tidak akan kehabisan bahan perang dunia pertama mengenai penanganan fakta bahwa ribuan karya seni dan lukisan, yang dicuri oleh nazi, hingga sekarang belum dikembalikan kepada pemiliknya yang sah.	(Maria and Randy) will never run out WWI materials that one tackles the fact that a thousand artwork and painting that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.																			
S9.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue	Cerita Maria hanya satu dari ribuan cerita, dan saya pikir hal ini mengagumkan bahwa wanita berharga setuju bahwa kadang kita perlu meninggalkan masa lalu <u>di mana masa itu berasal</u> , tetapi ketika masa lalu meninggalkan banyak ketidakadilan pada kita, seseorang tidak boleh membiarkannya begitu saja dan menganggap 'masa	Maria's story is just one of the thousands stories, and I think it's fascinating that Woman in Gold basically say that yes that we need to leave the past where it belongs, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.						√					√						4	7	1

	justice.	lalu' sebagai alasan untuk tidak menegakan keadilan.																		
S9.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Ini benar-benar penampilan Hellen Mirren yang luar biasa, Hellen paham benar bahwa Maria merasa bersalah selama ini, rasa bersalah yang menyalahkan dirinya karena telah meninggalkan keluarganya dan semua harta bendanya.	It's obvious too Helen Mirren's performance that is very excellent, Helen understand that Maria carries a guilt all these years, the guilt that she blames herself because abandoning her family and all their possessions.								√	√						1	1	1
S9.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren sangat luar biasa dalam memberikan kita suguhan peran yang menampilkan tersiksanya konflik jiwa, tertangkap diantara perasaan dihantui masa lalu dan putus asa serta ingin meninggalkan masa lalu.	Mirren is excellent in giving us treats the role that showed tortured conflict soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to leave the past.								√	√						8	3	1
S9.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Sementara itu Ryan Reynolds mempertahankan pekerjaannya sebagai	Meanwhile, Ryan Reynolds hold his ground as a young persistent lawyer.							√	√							8	3	1

S9.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Menurut saya orang-orang tidak memberikan Ryan Reynolds cukup penghargaan karena dia adalah tipikal orang yang pengasih, namun, pria ini berhasil sebagai pria berkeluarga yang sedang berjuang dengan keyakinan yang kuat.	I think people do not give Ryan Reynolds enough appreciation because he is typically loving man, but he can pass as a struggling family man with strong conviction.							√			√					7	4	1
S9.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Menurut saya Wanita Berharga adalah sebuah film yang penting. Sayangnya, saya tidak yakin apakah film ini akan di ingat terlebih karena ingatan kita masih segar dengan drama yang diproduksi oleh perusahaan weisten lainnya. 'philomena' beberapa tahun lalu memperlihatkan wanita tua ditemani oleh anak muda keduanya berada pada perang salib demi menegakan kebenaran.	I think Woman in Gold is an important film. Unfortunately, I doubt that this film would be remembered especially we are still fresh with another Weinstein Company's drama. "Philomena" a few years ago showed an elderly Jewish woman accompanied by young lad, both on a crusade for the truth.							√	√	√					√	5	6	1

S10.1	Directed by Simon Curtis who gave us “My Week With Marlin” four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Disutradarai oleh simon curtis yang juga menyutradarai film “My Week with Marilyn” empat tahun lalu. Berperan sebagai sosok wanita Yahudi tua bernama Maria Altman yang sudah selama enam puluh tahun yang lalu kabur dari kota Vienna karena ingin bebas dari jeratan Nazi. Dia memulai petualangannya dengan hukum untuk merebut kembali lukisan yang berharga yang diambil dari orang-orang Nazi yang sekarang berada di sebuah Musium di Austria.	Directed by Simon Curtis who also directed the film “My Week with Marilyn” four years ago. She plays as an elderly Jewish woman named Maria Altmann who sixty years after she fled Vienna because she want to escape the Nazis. She starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.		√	√					√					√	7	5
S10.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu maria dalam upaya penyelidikan yang dihalang-halangi oleh para pendiri Austria.	Young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in. investigations which were hindered by Austrian establishment.				√		√		√			√			9	3

S10.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Sementara itu, dalam upayanya , Maria dihadapkan pada masa lalunya pada Perang Dunia II yang menyajikan kisah yang digambarkan dalam film ini. Para tentara tidak pernah menyembunyikan barang-barang peninggalan Perang Dunia II,hal ini makin mempertegas bahwa ribuan karya seni dan lukisan yang dicuri oleh Nazi sampai detik ini tidak pernah dikembalikan kepada pemiliknya yang sah.	Meanwhile, in her quest, Maria confronts with her past WWII that provides the stories for cinemas to depict in this film. The Nazis will never hidden the relics of WWII, this one of tackles that a thousand artwork and paintings were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	√									√		√			7	5
S10.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one	Penggalan kisah Maria tesebut hanya satu dari sekian ribu cerita. Film Ini sangat menarik bagi saya bahwasanya “WOMAN IN GOLD” ini banyak yang setuju, dan Terkadang kita perlu untuk meninggalkan masa lalu di tempatnya,	A fragment of the story of Maria is only one of a thousand stories. This film It’s fascinating that Woman in Gold basically say that yes, and sometimes we need to leave the past where it belongs, but if the past showed committed a great deal	√									√					6	6

	can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	namun jika masalah yang menunjukkan ketidakadilan pada kita, seorangpun tidak dapat dengan mudah melupakannya dan dengan gampang menyebutkannya sebagai alasan untuk mengejar keadilan.	of injustice on us, someone cannot just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.																	
S10.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Itu dengan jelas tersaji dari peran Helen Mirren. Dia memahami bahwa sosok Maria yang ia perankan menanggung rasa bersalah selama ini, sebuah rasa bersalah telah menelantarkan keluarganya yang tak bersalah dan rasa bersalah telah menelantarkan harta benda mereka.	It's obvious too from Helen Mirren's performance. She understand that Maria's figure that she played carries guilt all these years, the guilt for abandoning her family and abandoning their possessions.	√							√							6	4	2
S10.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate	Mirren dengan sangat baik memerankan peran yang sangat menyiksa jiwa ini, dia dihantui oleh masa lalunya dan keputus	Mirren is excellent at presenting this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate								√			√				7	4	1

	need to forget and move on.	asaanya agar dapat terus maju.	need to forget and move on.																	
S10.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds bertahan pada profesinya sebagai pengacara yang keras kepala.	And Ryan Reynolds holds his ground as the stubborn lawyer.						√				√					8	3	1
S10.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang – orang tidak cukup hanya memberikannya sebuah pujian karena peranya sebagai seorang kekasih dari sosok Maria, tetapi pria dapat menguasai peran sebagai pejuang sebuah keluarga yang berkeyakinan kuat.	I think people do not give Ryan enough credit because he is a heartthrob of Maria, but the man can pass as a family man with strong conviction.						√	√								4	6	2
S10.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah sebuah film yang penting, sayangnya saya ragu film ini akan diingat selama penghargaan musiman karena masih segar dalam ingatan kita sebuah drama perusahaan Weinstein, "Philomena" beberapa tahun yang lalu yang	I think Woman in Gold in Gold is important film, unfortunately I doubt this film would be remembered during award season because we are still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an			√			√	√		√			√			4	8	

	accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	juga menunjukkan peran wanita tua disertai oleh seorang anak muda keduanya berperan di perang salib untuk kebenaran	elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.																			
S11.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Disutradarai oleh Simon Curtis yang memberi kita "Waktu Pekan Saya dengan Marilyn" empat tahun yang lalu, Helen Mirren memainkan peran seorang wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann yang setelah enam puluh tahun ia melarikan diri dari Vienna, Austria untuk meloloskan diri dari Nazi, memulai pertempuran hukum berat nya untuk mengambil sebuah lukisan berharga yang disita oleh Nazi, sebuah lukisan yang kini milik sebuah museum di Austria.	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week with Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altmann who sixty years ago she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable paintings that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possessions of museum in Austria.							√		√							4	6	2	
S11.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds)	Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds)	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps				√			√		√								7	4	1

	helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Reynolds) membantu Maria dalam pencariannya yang menerima perlawanan dari pembentukan Austria.	Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.																			
S11.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Saat semua pencariannya memaksa Maria yang akhirnya menghadapi masa lalunya Perang Dunia II menyediakan satu ton cerita untuk bioskop menggambarkannya, mereka tidak akan pernah kehabisan bahan Perang Dunia II, ini menangani fakta bahwa ribuan karya seni dan lukisan-lukisan, yang dicuri oleh Nazi, sampai hari ini, belum pernah dikembalikan ke pemiliknya yang sah.	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	√															4	6	2	
S11.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes,	Kisah Maria adalah salah satu dari ribuan cerita, dan saya pikir itu menarik bahwa WOMAN IN GOLD pada dasarnya	Maria's story is one of thousands of stories, and I think it's fascinating that Woman in Gold basically say that yes,	√																4	7	1

S11.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren sangat baik dalam menyajikan kita konflik jiwa tersiksa ini, terjebak di antara dihantui oleh masa lalu dan putus asa butuh untuk melupakan dan melanjutkan kehidupannya.	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and need to forget and move on.									√	√				4	6	2
S11.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds memegang daerahnya sebagai pengacara muda terus-menerus	And Ryan Reynolds hold his ground as young persistent lawyer.									√		√				6	6
S11.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan cukup kredit karena dia <i>heartthrob</i> , tapi orang itu dapat lulus sebagai seorang lelaki dari keluarga yang berjuang dengan keyakinan yang kuat.	I think people do not give Ryan enough credit because he is heartthrob, but the man can pass as a man from struggling family with strong conviction.			√						√		√		√	2	6	4
S11.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah sebuah film penting, sayangnya saya ragu bahwa itu akan diingat selama musim penghargaan utamanya karena kita masih segar dari	I think Woman in Gold is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we are still fresh from another Weinstein Company's	√								√	√				4	5	3

	drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	drama Weinstein Company lain, "Philomena" beberapa tahun yang lalu yang juga menunjukkan seorang wanita tua disertai dengan anak muda, baik pada perang salib untuk kebenaran.	drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.																		
S12.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Disutradarai oleh Simon Curtis yang telah memberikan kami "Akhir pekan ku bersama Marilyn" empat tahun lalu. Helen Mirren berperan sebagai wanita tua Yahudi bernama Maria Altmann yang setelah enam tahun melarikan diri ke Vienna, Austria untuk kabur dari Nazis, memulai pertempuran yang berat untuk mendapatkan kepemilikan yang sah dari lukisan berharga yang disita oleh Nazis, lukisan itu saat ini milik museum di	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week with Marlin" four years ago. Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altmann who sixty years ago fled to Vienna, Austria to escape from the Nazis, starts her uphill battles to retrieve a valuable paintings that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possessions of a museum in Austria.					√		√			√						5	6	1

		Austria.																		
S12.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu Maria dalam penyelidikannya untuk mendapatkan penegakan hukum di Austria.	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest to get Austrian establishment								√			√					8	4
S12.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Setiap kali dia melakukan penyelidikan, Maria menghadapi masa lalunya di perang dunia ke dua yang memiliki banyak cerita untuk ditayangkan di film, mereka tidak akan keluar dari keadaan perang dunia kedua, kejadian ini adalah fakta bahwa ribuan dari karya seni dan lukisan dicuri oleh para Nazis hingga saat ini, yang tidak pernah dikembalikan kepada pemilik sebenarnya.	Every time she do an investigation, Maria confront her past WWII provides a ton stories to showed in the cinema, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings that were stolen by Nazis to this day, have never been restored to their rightful owners.	√										√					6	6

S12.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	Cerita Maria hanya salah satu dari ribuan, dan saya pikir "WOMAN IN GOLD" ini menarik dan saya setuju, kadang kita perlu meninggalkan masa lalu itu berada, masa lalu, tetapi ketika masa lalu melakukan ketidakadilan kepada kita, kita tidak dengan mudah melupakannya dan dengan singkat menggunakan 'masa lalu' untuk tidak menegakkan keadilan	Maria's story is just one of the thousands, and I think "Woman in Gold" is fascinating and I agree, sometimes we need leave the past where it belongs, the past, but when the past committed of injustice on us, we cannot easily dismiss it and simply use "the past" as an excuse to not pursue justice.	√														6	4	2	
S12.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Ini tergantung juga dari perbuatan Helen Mirren, Helen mengerti bahwa Maria membawa suatu kesalahan selama setahun ini, atas kesalahan ini dia menyalahkan dirinya karena meninggalkan keluarga dan hartanya.	It depends from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, the guilt that she blames herself because abandoning her family and their possessions.										√						4	6	2
S12.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between	Mirren bagus dalam menyajikan konflik menyiksa jiwa kepada kita, tertangkap antara	Mirren is excellent at presenting us tortured conflicted soul, caught between being haunted										√						5	4	3

	being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	diburu oleh masa lalu dan depresi untuk melupakannya dan melanjutkannya.	by the past and the desperate need to forget and move on.																	
S12.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds memegang perannya sebagai pengacara muda yang gigih.	And Ryan Reynolds hold his ground as the young persistent lawyer.							√	√							8	4	
S12.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir penonton tidak memberikan Ryan pujian yang cukup karena ia menawan, tapi pria yang dapat melaluinya sebagai perjuangan keluarga dengan keyakinan yang kuat.	I think audiences do not give enough credit because he is charming, but the man can pass as struggling family man with strong conviction.								√		√			√		4	6	2
S12.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah film yang penting, sayangnya saya meragukan film ini akan diingat selama musim penghargaan karena ini masih baru dibanding perusahaan drama lainnya, "Philomena" pasangan yang beberapa tahun lalu juga menunjukkan wanita tua yahudi beserta wanita muda,	I think Woman in Gold is an important film, unfortunately I doubt this film would be remembered during award season because this is still fresh from another Weinstein company's drama, "Philomena" a couple years ago which also showed an elderly woman accompanied by a girl, both on a crusade for the truth.	√	√						√		√			√		4	6	2

	crusade for the truth.	keduanya dalam perjuangan untuk kebenaran.																						
S13.1	Directed by Simon Curtis who gave us “My Week With Marlin” four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Disutradarai oleh Simon Curtis yang memberi kita "My Week With Marilyn" empat tahun lalu, Helen Mirren memerankan seorang wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann yang enam puluh tahun setelah ia melarikan diri dari Wina, Austria untuk melarikan diri dari Nazi, memulai pertempuran hukumnya yang sulit untuk mengambil Lukisan Berharga yang disita oleh Nazi, sebuah lukisan yang kini dimiliki dari sebuah museum di Austria.	Directed by Simon Curtis who gave us “My Week with My Marlin” four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altmann who sixty years ago fled to Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal beetles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	√		√						√			√					7	5			
S13.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives	Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu Maria dalam	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest to receive resistance				√					√			√							5	6	1

	resistance from the Austrian establishment.	pencariannya yang menerima perlawanan dari pembentukan negara Austria.	from the Austrian establishment.																				
S13.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Sementara pencariannya memaksa Maria untuk akhirnya menghadapi masa lalunya Perang Dunia II yang menyediakan satu ton cerita kehidupan untuk menggambarkan, mereka tidak akan pernah kehabisan bahan-bahan material Perang Dunia II, yang satu ini menangani fakta bahwa ribuan karya seni dan lukisan, yang dicuri oleh Nazi, sampai hari ini, belum pernah dikembalikan ke pemiliknya yang sah.	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII which provides a ton live stories to depict, they will never run out WWII materials, this one tackles the fact that a thousands of artworks and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never returned yet to their rightful owners.	√															3	7	2		
S13.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to	Kisah Maria adalah salah satu dari ribuan cerita, dan saya pikir itu menarik bahwa WOMAN IN GOLD dasarnya mengatakan setuju, kadang-kadang	Maria's story is just one of thousands stories, and I think it's fascinating that Woman in Gold basically say that yes, sometimes we need			√															3	9	

	leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	kita perlu untuk meninggalkan masa lalu ke tempat yang seharusnya, masa lalu, tetapi ketika masa lalu melakukan banyak ketidakadilan kepada kita, tidak ada seseorang yang dengan mudah mengabaikan itu dan hanya menggunakan 'masa lalu' sebagai alasan untuk tidak mengejar keadilan.	leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, no one cannot just easily dismiss it and simply use "the past" as an excuse to not pursue justice.																
S13.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Ini jelas juga dari kinerja Helen Mirren, Helen memahami bahwa Maria membawa rasa bersalah tertentu selama bertahun-tahun, rasa bersalah bahwa ia menyalahkan dirinya sendiri karena meninggalkan keluarganya dan meninggalkan harta mereka.	It's obvious to from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, the guilt that she blames herself because abandoning her family and abandoning their possessions.								√						7	5	
S13.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted	Mirren menyampaikan pada kita konflik jiwa yang tersiksa, terjebak	Mirren convey to us the tortured conflicted soul, caught between								√		√		√		6	4	2

	soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	di antara masa lalu yang menghantuinya dan dia harus melupakan dan meninggalkannya dengan sangat baik.	being haunted by the past and she needs to forget and move on.																	
S13.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds menguasai tanah sebagai pengacara muda yang gigih.	And Ryan Reynolds hold his ground as a young persistent lawyer.						√		√							2	6	4
S13.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction	Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan cukup kuasa karena dia seorang pengancam, tapi orang itu dapat melewatinya sebagai seorang pria pejuang keluarga dengan keyakinan yang kuat.	I think people do not give enough credit because he is threatening man, but he can pass it as struggling family man with strong conviction.	√								√						3	6	4
S13.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an	Saya pikir WOMAN IN GOLD adalah sebuah film yang penting, sayangnya saya ragu bahwa itu akan diingat selama musim penghargaan terutama karena kita masih segar akan drama Weinstein Company lain, film "Philomena" beberapa	I think Woman in Gold is an important film, unfortunately I doubt it will be remembered during award season, especially because we are still fresh from another Weinstein Company's drama "Philomena" a few years ago also showed	√	√					√	√							3	8	1

	elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	tahun yang lalu yang juga menunjukkan seorang wanita tua disertai dengan anak muda, baik pada perang salib untuk kebenaran.	an elderly woman accompanied by a young lad, both on crusade for the truth																
S14.1	Directed by Simon Curtis who gave us “My Week With Marlin” four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	Film ini disutradarai oleh Simon Curtis yang juga telah menyutradarai film “My Week With Marilyn” empat tahun yang lalu, Helen Mirren berperan sebagai wanita tua Yahudi bernama Maria Altman setelah enam tahun melarikan diri dari Vienna, Austria untuk kabur dari Nazis, dimulai dari ketika ia mengalami pertarungan yang sulit untuk mendapatkan kembali sebuah lukisan berharga yang dirampas oleh Nazis dan kini dimiliki oleh sebuah museum di Austria.	This film is directed by Simon Curtis who also directed “My Week with Marlin” four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts from her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	√	√					√			√				√	8	4

S14.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu Maria dalam penyelidikannya yang mendapatkan perlawanan dari penguasa Austria.	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.								√			√					1	1
S14.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Setiap saat penyelidikannya memaksa Maria untuk dihadapkan pada masa lalunya tentang perang Dunia ke 2 yang memberikan banyak gambaran cerita, mereka tidak akan pernah bisa lepas dari itu, fakta ini mengungkap bahwa banyak lukisan dan karya seni yang telah dicuri oleh Nazis hingga hari ini dan tidak pernah dikembalikan kepada pemiliknya.	Every moment her investigation force Maria to confront in the past WWII which gave a ton stories to depict, they will never run out of it, the fact showed that many works and artwork which were stolen by Nazis, to this day and have never been restored to their rightful owners.	√							√			√					6	6
S14.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that	Cerita Maria hanyalah salah satu dari sekian banyak cerita, dan saya pikir ini yang	Maria's story is just one of the thousands stories, and I think it makes Woman in		√	√													5	7

	<p>WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>	<p>membuat Woman in Gold menjadi sangat menarik, terkadang kita perlu berpaling dari masa lalu dengan sebagaimana mestinya, tetapi ketika kita di masa lalu melakukan ketidakadilan, kita tidak bisa dengan mudahnya melupakan itu dan menggunakan kata 'masa lalu' sebagai alasan untuk tidak berlaku adil.</p>	<p>Gold to be very interesting, sometimes we need to leave the past where it is belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, we cannot just easily forget it and use 'the past' as an excuse to not pursue justice.</p>																	
S14.5	<p>It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.</p>	<p>Sangat jelas sekali dari aksi Helen Mirren yang mengerti betul tentang Maria yang menjaga kesalahannya sepanjang tahun-tahun ini, ia menyalahkan diri sendiri karena telah membuang keluarganya dan semua harta mereka.</p>	<p>It's obvious too from Helen Mirren's performance, she really understands about Maria who keep her guilt all these years. She blames herself because abandoning her family and abandoning their possessions.</p>	√						√	√							4	7	1
S14.6	<p>Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the</p>	<p>Mirren berakting sangat baik dalam perannya yang mempertunjukkan kepada kita tentang</p>	<p>The act of Helen Mirren is excellent at present us about conflicted soul and tortured, caught</p>	√						√								5	7	

	past and the desperate need to forget and move on.	seorang yang memiliki banyak konflik dan penyesalan, terperangkap di antara masa lalu yang mengerikan dalam keadaan yang sangat menyedihkan untuk dapat melupakannya dan tetap berjalan terus ke depan.	between being the past and sadness condition, can forget it and move on.																	
S14.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Ryan Reynolds berperan sebagai bawahannya yang menjadi pengacara muda yang gigih.	Ryan Reynolds plays as the young persistent lawyer.							√		√						6	6	
S14.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan pujian karena dia adalah seorang kekasih, tetapi pria ini dapat melaluinya sebagai seorang pria dari keluarga yang miskin dengan keyakinan yang kuat.	I think people don't give credit because he is a heartthrob, but the man can pass as a man from a poor family with strong conviction							√		√						6	6	
S14.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be	Saya kira "Woman in Gold" adalah film yang sangat penting, sayangnya, saya ragu	I think "Woman in Gold" is important film, unfortunately, I doubt this film will be		√	√						√						5	6	1

	remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	jika film ini akan masuk dalam nominasi penghargaan film terbaik karena tentu ingatan kita masih sangat jelas terbayang oleh drama Weinstein Company, Philomena, sebuah pasangan yang juga bercerita tentang wanita tua yang ditemani oleh seorang gadis muda, duaduanya menceritakan tentang kejadian pembantaian yang sebenarnya pada tahun-tahun yang lalu.	nominated in the awards because we still fresh with Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple who showed an elderly Jewish woman accompanied by a girl, both of them tell about the massacre incident in years ago.															
S15.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that	Disutradarai oleh Simon Curtis yang memberi kita "liburan saya dengan marlin" empat tahun lalu, Helen Mirren memainkan wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann yang enam puluh tahun setelah ia melarikan diri Wina, Austria untuk melarikan diri dari Nazi, mulai	Directed by Simon Curtis who gave us "My Holiday with Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altmann who sixty years ago fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts he uphill legal battles to retrieve a valuable painting that	√						√		√			√	2	5	5

	was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	pertempuran hukum menanjak nya untuk mengambil berharga Lukisan yang disita oleh Nazi, sebuah lukisan yang kini dimiliki dari sebuah museum di Austria.	that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria																	
S15.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu Maria dalam pencariannya yang menerima perlawanan dari pembentukan Austria.	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.							√		√						6	5	1
S15.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their	Semua sementara pencariannya memaksa Maria untuk akhirnya menghadapi masa lalunya Perang Dunia II menyediakan satu ton cerita untuk bioskop untuk menggambarkan, mereka tidak akan pernah kehabisan bahan Perang Dunia II, yang satu ini menangani fakta bahwa ribuan karya	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton for cinema to depict, they will never run out of WWII, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	√								√						1	7	4

	rightful owners.	seni dan lukisan, yang dicuri oleh Nazi, sampai hari ini, belum pernah dikembalikan ke pemiliknya yang sah.																		
S15.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	Kisah Maria adalah salah satu dari ribuan, dan saya pikir itu menarik bahwa Wanita emas dasarnya mengatakan bahwa ya, kadang-kadang kita perlu untuk meninggalkan masa lalu di tempatnya, masa lalu, tetapi ketika masa lalu melakukan banyak ketidakadilan pada kami, seseorang tidak bisa hanya dengan mudah mengabaikan itu dan hanya menggunakan 'masa lalu' sebagai alasan untuk tidak mengejar keadilan.	Maria's story is one of thousands, and I think it's fascinating that Woman in Gold basically say that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.									√						4	4	4
S15.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain	Ini jelas juga dari kinerja Helen Mirren, Helen memahami bahwa Maria membawa rasa	It's obvious too from Helen Mirren's, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, the									√						5	4	3

	guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	bersalah tertentu selama bertahun-tahun, rasa bersalah bahwa ia menyalahkan dirinya sendiri karena meninggalkan keluarganya dan meninggalkan harta mereka.	guilt that she blames herself because herself because abandoning her family and abandoning their possessions																
S15.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on	Mirren sangat baik di menyajikan kita ini jiwa konflik disiksa, terjebak di antara dihantui oleh masa lalu dan kebutuhan putus asa untuk melupakan dan melanjutkan.	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.							√		√					1	7	4
S15.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Dan Ryan Reynolds memegang tanah sebagai pengacara muda terus-menerus.	And Ryan Reynolds hold his ground as a young persistent lawyer.									√					2	4	6
S15.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya pikir orang-orang tidak memberikan Ryan cukup kredit karena dia bintang pujaanya, tapi orang itu dapat lulus sebagai seorang keluarga berjuang dengan keyakinan yang kuat	I think people do not give Ryan enough credit because he is a heartthrob, but he can pass as struggling family man with strong conviction.							√		√			√		2	5	5

S15.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.	Saya pikir Wanita emas adalah sebuah film penting, sayangnya saya ragu bahwa itu akan diingat selama musim penghargaan terutama karena kita masih segar dari drama Weinstein Company lain, "Philomena" beberapa tahun yang lalu yang juga menunjukkan seorang wanita tua disertai dengan anak muda, baik pada perang salib untuk kebenaran.	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.			√					√	√		√				2	6	4
P1.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that	Dibawah arahan sutradara Simon Curtis yang pernah membuat "My Week With Marilyn" empat tahun lalu, Helen Mirren memerankan tokoh wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann. Diceritakan bahwa tokoh ini telah enam puluh tahun meninggalkan Vienna, Austria untuk	Under the direction of Simon Curties who ever made "My Week with Marlin" four years ago, Helen Mirren played elderly Jewish Woman named Maria Altmann. In this story told that this actress had already 60 years she fled to Vienna, Austria to			√	√				√						√	√	9	3

	was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	melarikan diri dari para Nazi. Kini ia memulai perjuangannya secara hukum untuk mengambil kembali sebuah lukisan berharga yang dirampas para Nazi dan saat ini dimiliki oleh sebuah museum di Austria.	escape from the Nazis. Now, s+he starts her legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.																	
P1.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Terdapat seorang pengacara muda bernama Randy Schoenberg (diperankan oleh Ryan Reynolds) yang membantu Maria dalam perjalanannya yang mendapat tentangan keras dari pihak-pihak Austria yang berkuasa.	There is a young lawyer named Randy Schoenberg (is played by Ryan Reynolds) who helps Maria in her quest that get strong protests of Austrian establishment		√				√										9	3
P1.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this	Dari seluruh perjuangan yang mendorong Maria untuk akhirnya menghadapi masa lalunya pada Perang Dunia II, menunjukkan banyak	All the while her quest forces Maria to finally confront the past WWII, shows that there are stories for cinema to depict. From a thousand story during WWII, this	√	√					√									9	3

	one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	kisah tersedia bagi dunia perfilman untuk menggambarannya. Dari sekian banyak materi kisah selama Perang Dunia II, kisah yang satu ini membuktikan bahwa ribuan karya seni dan lukisan yang dirampas para Nazi sampai hari ini belum pernah dikembalikan kepada pihak yang berhak memilikinya.	story showed that a thousands of artwork and painting that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.																	
P1.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	Kisah Maria ini hanyalah satu dari ribuan kisah lain, dan menurut saya sangat menarik bahwa WOMAN IN GOLD pada dasarnya menekankan bahwa memang terkadang kita perlu membuang masa lalu pada tempatnya. Namun saat ketidakadilan menimpa kita pada masa lalu, hal itu tidak dapat dienyahkan begitu saja dan tidak	Maria's story is one of thousands stories, and I think it's fascinating that Woman in Gold basically says that sometimes we need to leave the past where it belongs. But to this day the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	√	√														8	4

		seenaknya menganggap “hal yang telah lampau” sebagai alasan tidak dapat mengejar keadilan.																	
P1.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Jelas pula dari cara Helen Mirren memerankan tokohnya, bahwa ia mengerti bagaimana Maria membawa rasa bersalah selama bertahun tahun karena meninggalkan keluarganya dan tidak memedulikan benda-benda miliknya.	It's obvious from the way Helen Mirren plays her character that she understands hoe Maria carries the guilt all these years because abandoning her family and did not care with their possessions.	√											√			1 2	
P1.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren memerankannya secara sempurna sehingga kita dapat menampilkan jiwa yang tersiksa dan penuh masalah karena terjebak di antara masa lalu yang menghantuinya dan kebutuhannya untuk melupakan masa lalu kemudian melanjutkan hidupnya.	Mirren is excellent at presenting till we can show tortured conflicted soul and full of problem because caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	√										√				6	6

P1.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Disisi lain, Ryan Reynolds dengan mantap memerankan tokoh pengacara muda yang tak kenal putus asa.	On the other hand, Ryan Reynolds confidents to play the young persistent lawyer.		√			√										9	3	
P1.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Saya rasa banyak orang kurang melihat kelihaihan Ryan dalam berperan karena ia dianggap mengandalkan ketampanannya semata, namun ia dapat melaluinya dengan gigih dan penuh keyakinan.	I think many people less see Ryan's ability at plays his role because he is considered to rely on good looks, but he can pass with his persistent with strong conviction.		√													√	1 1	1
P1.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a	Menurut saya, WOMAN IN GOLD merupakan film yang penting. Namun, saya ragu film ini dapat masuk nominasi pada musim penghargaan karena kemungkinan besar para pemirsa masih menikmati film drama serupa yang baru diliris beberapa tahun lalu dari Weinstein Company yaitu, "Philomena".	I think Woman in Gold is an important film. But, I doubt that this film can pass as the nomination in award season because may be people still enjoy with another drama that released a few years ago from Weinstein Company's drama that is "Philomena". This drama showed a story of an elderly woman		√	√				√	√							√	1 1	1

	crusade for the truth.	Drama ini juga menampilkan kisah seorang wanita tua yang didampingi seorang tokoh muda dan bersama-sama melalui perjuangan mendapatkan kebenaran.	accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.																
P2.1	Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	WOMAN IN GOLD disutradarai oleh Simon Curtis yang juga menyutradarai film "My Week With Marilyn" empat tahun lalu. Film ini berkisah tentang seorang wanita Yahudi tua bernama Maria Altmann (Hellen Mirren) yang melarikan diri selama 60 tahun ke Wina, Austria untuk menghindari kejaran tentara Nazi. Cerita ini dimulai saat Maria Altmann mencoba untuk mengambil kembali lukisan berharga yang disita oleh Nazi dan kini berada di sebuah	Woman in Gold directed by Simon Curtis who also directed the film "My Week with Marlin" four years ago. This film tells about an elderly Jewish woman named Maria Altman (Helen Mirren) who fled during sixty years ago to Vienna, Austria to avoid the Nazis. The story starts of Maria Altmann try to take reclaim a valuable painting that was sized by the Nazis and now in the museum in Austria.	√	√	√													1 2

		museum di Austria.																				
P2.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Seorang pengacara muda, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) membantu Maria yang dalam pencariannya mendapat perlawanan dari pemerintahan Austria.	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest to receive resistance from the Austrian establishment.							√	√									1	1	
P2.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	Perjuangan tersebut pada akhirnya memaksa Maria untuk menghadapi masa lalunya pada Perang Dunia II. Kisah tentang Perang Dunia II memang tidak pernah habis diceritakan dalam banyak film. Film ini juga menyuguhkan fakta bahwa ada ribuan karya seni dan lukisan yang dirampas oleh Nazi dan hingga saat ini tidak pernah dikembalikan kepada pemilik sahnya.	The battle eventually forces Maria to confront her past about WWII. The story of WWII has never finished in many films. The film also presents the fact that there are thousand artworks and paintings that seized by Nazis and to this day, have never been restored to their rightful owners	√	√					√							√	√			1	1

P2.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	Kisah Maria dalam WOMAN IN GOLD adalah salah satu dari ribuan kisah yang ingin mengatakan pada kita untuk meninggalkan masa lalu. Namun jika ada ketidakadilan di masa lalu, maka kita tidak bisa meninggalkannya begitu saja dan menganggap 'masa lalu' itu sebagai alasan untuk tidak mendapatkan keadilan kembali.	Maria's story in Woman in Gold is one of thousands stories that want to tell us that we have to leave the past. But, if there is injustice on us, so we cannot just leave the past and think 'the past' as an excuse to not pursue justice back.								√		√		√	1	2	0
P2.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning her family and abandoning their possessions.	Usaha untuk mengejar keadilan ini tergambar jelas dalam peran yang dimainkan oleh Helen Mirren. Mirren sangat memahami tokoh Maria yang membawa rasa bersalah selama bertahun-tahun lamanya. Dia menyalahkan dirinya sendiri karena telah meninggalkan keluarga dan harta benda mereka selama	The effort to get the justice is clearly showed in the Helen Mirren's performance. Mirren understands that Maria feel the guilt all the years. She blames herself because for abandoning her family and abandoning their possessions during the run.											√	√	1	1	1

		masa pelarian																		
P2.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren mampu menyajikan peran yang memukau tentang sosok seorang wanita tua yang mengalami penyiksaan dan konflik batin, terjebak antara masa lalu yang menghantui dan keputusan untuk melupakannya dan melanjutkan hidup.	Mirren can present dazzling performance of an elderly woman who suffered tortured and conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.		√									√					1 1	1
P2.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer. I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong conviction.	Ryan Reynolds sebagai idola kaum muda yang memerankan seorang pengacara muda yang gigih memang tidak mendapat banyak pujian namun dia mampu menjalankan perannya dengan baik sebagai seorang pria berkeluarga yang memiliki keyakinan kuat.	Ryan Reynolds as the idol of young people who plays a young persistent lawyer who did not get a lot of praise, but he can pass as family man with strong conviction.		√					√							√		1 1	1
P2.8	I think WOMAN IN GOLD is an important	WOMAN IN GOLD adalah sebuah film	Woman in Gold is an important film		√	√				√							√		1 2	

	<p>film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.</p>	<p>yang penting meskipun masih diragukan apakah film ini mampu bersaing dalam penghargaan perfilman mengingat penonton telah disuguhi drama lain dari Weinstein Company yaitu "Philomena" beberapa tahun lalu. Film ini juga berkisah tentang seorang wanita tua yang ditemani seorang pemuda untuk memperoleh kebenaran</p>	<p>although I doubt that this film can compete in the movie award that given audiences have been treated to another drama from Weinstein Company, "Philomena" a few years ago. This film also tell about an elderly woman accompanied by a young lad, both on a crusade for the truth.</p>																		
P3.1	<p>Directed by Simon Curtis who gave us "My Week With Marlin" four years ago, Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altman who sixty years after she fled Vienna, Austria to escape the Nazis, starts her uphill legal battles to retrieve a valuable painting that</p>	<p>Film berjudul <i>Woman in Gold</i>, dibesut oleh Simon Curtis, yang juga menyutradarai "<i>My Week with Marilyn</i>" empat tahun yang lalu. Dalam film <i>Woman in Gold</i> ini, Helen Mirren memerankan seorang wanita yahudi tua yang bernama Maria Altmann. Enam puluh tahun yang lalu, Maria</p>	<p>The film entitled "Woman in Gold", directed by Simon Curtis who also directed "My Week with Marlin" four years ago. In this film "Woman in Gold", Helen Mirren plays an elderly Jewish woman named Maria Altmann. Sixty years ago, Maria fled Vienna, Austria to</p>	√	√	√														1	1

	was seized by the Nazis, a painting that is now in the possession of a museum in Austria.	melarikan diri dari Wina, Austria untuk menghindari invasi NAZI. Saat ini ia sedang menempuh jalur peradilan untuk mengambalalih lukisan berharga milik keluarganya, yang dulu sempat disita oleh NAZI. Saat ini, lukisan tersebut berada di sebuah museum di Austria.	escape from the Nazis. To this day she is currently the path of justice to take a valuable painting owned by her family that was seized by Nazis. To this day, the painting in the possession of a museum in Austria.																
P3.2	A young lawyer, Randy Schoenberg (Ryan Reynolds) helps Maria in her quest that receives resistance from the Austrian establishment.	Randy Schoenberg, seorang pengacara muda yang diperankan oleh Ryan Reynolds, berusaha membantu Maria. Randy dalam hal ini harus berjuang melawan tekanan pemerintah Austria.	Randy Schoenberg, a young lawyer played by Ryan Reynolds who is trying to help Maria. Randy in this case have to struggling to forces Austrian establishment.		√					√	√			√				1	1
P3.3	All the while her quest forces Maria to finally confront her past WWII provides a ton of stories for cinemas to depict, they will never run out of WWII materials, this one tackles the fact	Dalam film ini, Maria terpaksa harus mengingat-ingat kembali masa lalunya yang kelam, yaitu perang dunia (PD) ke II. Di sinilah letak kekayaan cerita mengenai PD II ini,	In this film, Maria forced to remember the past WWII. Here, is the lies wealth of stories about WWII, which implied that actually that there are thousands of artworks and painting that was	√	√							√						1	1

	that thousands of artwork and paintings, that were stolen by Nazis, to this day, have never been restored to their rightful owners.	dimana tersirat bahwa sebenarnya ada ribuan karya seni dan lukisan yang dicuri oleh NAZI, namun hingga saat ini belum kembali ke tangan pemiliknya.	stolen by Nazis, but till this day have never been restored to their rightful owners.																
P3.4	Maria's story is just one of the thousands, and I think it's fascinating that WOMAN IN GOLD basically says that yes, sometimes we need to leave the past where it belongs, the past, but when the past committed a great deal of injustice on us, one can't just easily dismiss it and simply use 'the past' as an excuse to not pursue justice.	Kisah Maria ini hanya satu dari ribuan kisah sejenis. Ada benarnya yang lalu biarlah berlalu. Namun saat terjadi penindasan, masa lalu bukanlah satu alasan untuk tidak mencari keadilan.	Maria's story just one of thousands of similar stories. I think, the truth that you should let gone be by gone. But when there is oppression, 'the past' as an excuse to not pursue justice.		√								√				1	1	
P3.5	It's obvious too from Helen Mirren's performance, Helen understands that Maria carries a certain guilt all these years, guilt that she blames herself for abandoning	Sebagaimana tercermin dari aktingnya, Helen nampak sangat paham bahwa Maria menanggung sebuah beban berat selama ini. Ia merasa sangat	As reflected in his acting, Helen seems to be very aware that that Maria carries a certain guilt all these years. She feel the guilt for abandoning her family and abandoning their		√								√				√	1	2

	her family and abandoning their possessions.	bersalah telah menelantarkan baik keluarga maupun barang-barang milik keluarganya saat melarikan diri dari invasi NAZI.	possessions when she escape from the Nazis.																		
P3.6	Mirren is excellent at presenting us this tortured conflicted soul, caught between being haunted by the past and the desperate need to forget and move on.	Mirren cukup lihai dalam menunjukan konflik kejiwaan yang terjadi dimana di satu sisi Maria dihantui oleh tanggung jawab akan masa lalunya; namun di sisi lain, ada keinginan untuk melupakan masa lalunya tadi, dan hidup seperti biasa.	Mirren is excellent at presenting the psychological conflicts that occur where one side of Mary is haunted by the responsibilities in the past, but on the other hand, there is a desire to forget his past before, and life as usual.		√					√									1	1	
P3.7	And Ryan Reynolds holds his ground as the young persistent lawyer.	Ryan Reynolds dalam hal ini berperan sebagai seorang pengacara yang gigih.	Here, Ryan Reynolds plays as the young persistent lawyer.							√	√								1	1	
P3.8	I think people don't give Ryan enough credit because he's a heartthrob, but the man can pass as a struggling family man with strong	Namun menurut saya tidak banyak yang memuji akting drama Ryan dalam aspek ini karena citra 'pujaan wanita' yang sudah terlanjur melekat erat	But I think there is no enough praise of Ryan's act in this aspect because his image of "the idol among woman" were already firmly		√			√							√				1	1	1

	conviction.	pada sosoknya. Namun dalam film ini, menurut saya, ia cukup pantas memerankan seseorang <i>family man</i> (<i>Family man adalah sebutan untuk orang yang mengutamakan kepentingan anggota keluarga diatas kepentingan lain</i>) yang berjuang dengan keyakinan yang teguh.	attached to the figure. But, I think this film was good enough to plays a family man (Family man is a term for people who always struggle for his family) who struggling with strong conviction.																		
P3.9	I think WOMAN IN GOLD is an important film, unfortunately I doubt that it would be remembered during award season mainly because we're still fresh from another Weinstein Company's drama, "Philomena" a couple of years ago which also showed an elderly woman accompanied by a young lad both on a crusade for the truth	Menurut saya, <i>Woman in Gold</i> adalah film yang perlu ditonton, namun saya cukup pesimis bahwa film ini akan mendapatkan penghargaan tertentu. Masih segar dalam ingatan kita, beberapa waktu yang lalu Weinstein Company juga mengeluarkan film sejenis, "Philomena" yang sama-sama berkisah tentang seorang wanita tua yang mencari kebenaran, ditemani	I think <i>Woman in Gold</i> is a film that need to be watched, but I am quite doubt that this film will get a specific award. Still fresh in our memory, a few years ago Weinstein Company's drama produce similar film. "Philomena" equally showed an elderly woman who seek the truth, accompanied by a young lad.		√									√					√	1 1	1

		dengan seorang lelaki muda.																		
			Σtranslation technique	29	56	37	7	5	19	30	13	17	98	14	1	47	4			

Translation Technique

- 1. Adaptation
- 2. Amplifition
- 3. Borrowing
- 4. Calque
- 5. Compensation
- 6. Description
- 7. Discursive Creation

- 8. Establish Equivalent
- 9. Generalization
- 10. Linguistic Amplification
- 11. Modulation
- 12. Particularization
- 13. Reduction
- 14. Transposition

